SK Návod na použitie

Vážený zákazník,
ďakujeme Vám, že ste si zakúpili výrobok našej firmy. Naším cieľom je maximálna spokojnosť spotrebiteľa, ktorú sa snažíme dosiahnuť používaním kvalitných materiálov spracovávaných modernou technológiou, aby sme zaistili Vašu bezpečnosť.

ÚČELOVOSŤ A KATEGORIZÁCIA OBUVI

Účelovosť určuje typ použitého materiálu, konštrukciu, vyhotovenie a spôsob údržby. Pri výbere obuvi je potrebné dbať, na aký účel sa bude obuv používať.
pracovná obuv bez ochranných účinkov – obuv, OOP jednoduchej klasickej konštrukcie bez ochranných účinkov, určená pre bežné nosenie po komunikáciách a interiéroch
pracovná obuv I. kategórie – obuv, OOP jednoduchej konštrukcie, o ktorej sa predpokladá, že užívateľ môže sám zhodnotiť úroveň ochrany poskytovanej pred nebezpečenstvami, ktoré môže včas a bezpečne rozoznať. Táto obuv chráni užívateľa pred vplyvmi počasia, ktoré nie sú mimoriadne ani extrémne a taktiež pred slabými nárazmi a vibráciami (vnútorná etiketa obsahuje značku zhody CE)
pracovná a bezpečnostná obuv II. kategórie – obuv, OOP zložitejšej konštrukcie s ochranou pred zvýšenými rizikami, určená na ochranu proti nebezpečenstvám v zhode s nasledujúcimi európskymi normami (vnútorná etiketa obsahuje značku zhody CE + číslo, rok vydania normy, kategóriu a symbol ochrany):

EN ISO 20347:2012	pracovná obuv, chráni používateľa pred zraneniami, ktoré sa môžu stať pri nehodách
EN ISO 20345:2011	bezpečnostná obuv, chráni používateľa pred zraneniami, ktoré sa môžu stať pri nehodách, obuv má tužinky skonštruované tak, aby poskytovali ochranu proti nárazu, keď sa skúšajú pri energii minimálne 200 J, a proti tlaku, keď sa skúšajú pri zaťažení tlakom minimálne 15 kN

Okrem základných požiadaviek, môže obuv spĺňať aj doplnkové požiadavky, vyjadrené pomocou symbolov – viď tabuľka:

ZÁKLADNÉ KATEGÓRIE PRACOVNEJ A BEZPEČNOSTNEJ OBUVI

	zaradenie obuvi podľa stupňa ochrany		označenie kategórie			
	EN ISO 20347 – pracovná obuv		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 – bezpečnostná obuv	ochrana špice proti nárazu do 200 J a tlaku 15 kN	SB	S1	S2	S3
symbol	pokryté riziká					
	základné požiadavky		x	x	x	x
SRA**	odolnosť proti šmyku na podlahe z keramických dlaždíc s NaLS***		x	x	x	x
SRB**	odolnosť proti šmyku na oceľovej podlahe s glycerínom					
SRC**	odolnosť proti šmyku na podlahe z keramických dlaždíc s NaLS*** a na oceľovej podlahe s glycerínom					
	uzavretá oblasť päty		o	x	x	x
E	absorpcia energie v oblasti päty		o	x	x	x
A	antistatické vlastnosti		o	x	x	x
FO	odolnosť podošvy proti pohonným látkam (bezpečnostná obuv)		o	x	x	x
WRU	odolnosť vrchu obuvi proti prieniku a absorpcii vody		o		x	x
P	odolnosť spodku obuvi proti prepichnutiu		o	o		x
	dezénová podošva		o	o	o	x
WR	odolnosť obuvi proti vode		o	o	o	o
CR	odolnosť obuvi proti prerezaniu		o	o	o	o
M	ochrana predpriehlavku (bezpečnostná obuv)		o	o	o	o
AN	ochrana členku		o	o	o	o
HI	izolácia podošvového komplexu proti teplu		o	o	o	o
CI	izolácia podošvového komplexu proti chladu		o	o	o	o
FO	odolnosť podošvy proti pohonným látkam (pracovná obuv)		o	o	o	o
HRO	odolnosť podošvy proti kontaktnému teplu		o	o	o	o

x	povinná, základná požiadavka, musí byť pre danú kategóriu splnená
o	nepovinná, doplnková požiadavka, podľa požiadavky zákazníka
**	musí sa splniť jedna z troch požiadaviek na odolnosť proti šmyku
***	NaLS - roztok laurylsulfátu sodného

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 pridelená výrobku zaručuje úroveň kvality definovanú európskou normou
(v prípade, že doplnkové značenie nie je na obuvi uvedené, ochrana pred týmito rizikami nie je zahrnutá)

OZNAČENIE

Na etikete vo vnútri obuvi sa nachádzajú informácie - viď príklad:

identifikačná značka výrobcu
kód modelu, špecifikácia modelu
kategória a/alebo symbol ochrany
číslo, rok vydania normy
štvrťrok a rok výroby, týždeň rozpisu výroby
značka zhody
veľkostné číslo
poštová adresa výrobcu

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

Značenie CE pridelené výrobku znamená, že výrobok vyhovuje základným požiadavkám predpísaným v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 z 9. marca 2016, ktoré sa vzťahuje na osobné ochranné prostriedky /OOP/, t.j. na tvar, konštrukciu, kvalitu, vyhotovenie kompletnej obuvi a použité materiály. Posúdenie zhody vykonala notifikovaná osoba č. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

UPOZORNENIE

Obuv je vhodná pre druh ochrany, ktorá je uvedená na etikete obuvi. Ak nie je doplňujúce označenie na obuvi, znamená to, že obuv neposkytuje ochranu voči doplňujúcim rizikám. Obuv nie je vhodná na ochranu pred nebezpečenstvami, ktoré nie sú predmetom príslušných noriem. Ochrana je zaručená len vtedy, ak je obuv v dobrom stave (bližšie informácie ohľadne správneho výberu, použitia a údržby pracovnej a bezpečnostnej obuvi je možné získať v technicko-normalizačných informáciách TNI CEN ISO/TR 18690).

INFORMÁCIE O STIELKE ODOLNEJ PROTI PREPICHNUTIU

Odolnosť proti prepichnutiu tejto obuvi sa skúšala v laboratóriu s normalizovanými klincami a so silou aspoň 1100 N. Väčšia sila alebo iné klince môžu zvýšiť riziko prepichnutia. Za takýchto okolností by sa malo uvažovať o alternatívnych preventívnych opatreniach. Do obuvi ako OOP sú v súčasnosti k dispozícii dva všeobecné typy stielok odolných proti prepichnutiu.
Ide o stielky kovového typu a stielky z nekovových materiálov. Oba typy vyhovujú minimálnym požiadavkám na odolnosť proti prepichnutiu podľa normy vyznačenej na obuvi. Každý typ má iné ďalšie výhody a nevýhody vrátane týchto:
Kovová stielka: tvar ostrého predmetu / nebezpečenstva (t.j. priemer, geometria, ostrosť) má menší vplyv na prepichnutie, ale vzhľadom na obmedzenia pri výrobe obuvi nepokrýva celú spodnú časť obuvi.
Nekovová stielka: je ľahšia, flexibilnejšia a poskytuje väčšiu oblasť pokrytia v porovnaní s kovovou stielkou, ale odolnosť proti prepichnutiu sa môže líšiť viac v závislosti od tvaru ostrého predmetu / nebezpečenstva (t.j. priemer, geometria, ostrosť).
Pre viac informácií o type stielky odolnej proti prepichnutiu použitej vo Vašej obuvi, prosím kontaktujte výrobcu uvedeného v týchto inštrukciách.

UPOZORNENIE K ANTISTATICKEJ OBUVI

Antistatická obuv sa má používať, keď je potrebné zmenšiť elektrostatický náboj jeho odvedením tak, aby sa vylúčilo nebezpečenstvo zapálenia iskrou, napr. horľavých látok a pár, a keď nie je úplne vylúčené nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom pri používaní akéhokoľvek elektrického zariadenia alebo jeho častí vodiacich elektrický prúd. Treba upozorniť na to, že antistatická obuv nemôže zaručiť adekvátnu ochranu pred úrazom elektrickým prúdom, lebo vytvára odpor iba medzi chodidlom a podlahou. Ak sa nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom nedá úplne vylúčiť, sú potrebné dodatočné opatrenia na jeho vylúčenie. Takéto opatrenia a ďalšie prídavné skúšky, ktoré sa uvádzajú ďalej, sa majú stať súčasťou rutinného programu pri prevencii úrazov na pracovisku.
Skúsenosti ukázali, že cesta na odvádzanie náboja výrobkom na antistatické účely má zvyčajne mať elektrický odpor menší ako 1000 MΩ, a to po celú čas životnosti danej obuvi. Hodnota 100 kΩ je špecifikovaná ako najspodnejšia hranica odporu nového výrobku, ktorý zabezpečuje určitú obmedzenú ochranu pred nebezpečenstvom úrazu elektrickým prúdom alebo pred zapálením zapríčineným poruchou na elektrickom prístroji pri prácach s napätím do 250 V. Za určitých podmienok obuv neposkytuje potrebnú ochranu, preto má používateľ vždy prijať aj ďalšie bezpečnostné opatrenia.
Elektrický odpor tohto typu obuvi sa môže v dôsledku ohýbania, kontaminácie alebo pôsobením vlhkosti značne zmeniť. Táto obuv nesplní požadovanú funkciu v mokrom prostredí. Preto je nevyhnutné zabezpečiť, aby výrobok bol schopný plniť požadovanú funkciu odvádzať elektrostatický náboj a poskytovať určitú ochranu po celý čas svojej životnosti. Používateľovi sa odporúča zaviesť meranie elektrického odporu vo vlastnej organizácii a vykonávať ho v pravidelných a krátkych intervaloch. Obuv triedy I môže absorbovať vlhkosť, keď je dlhý čas obutá. V mokrom a vlhkom prostredí sa môže stať vodivou.
Keď sa obuv nosí v podmienkach, v ktorých sa materiál podošvy kontaminuje, používatelia by mali skontrolovať elektrické vlastnosti obuvi pred každým vstupom do nebezpečnej oblasti. Tam, kde sa používa antistatická obuv, odpor podlahy by mal byť taký, aby sa nezrušila ochrana, ktorú obuv poskytuje.
Pri používaní sa nemajú medzi vnútrajšok podošvy a chodidlo používateľa vkladať žiadne izolačné prvky. V prípade, že sa medzi podošvu a chodidlo používateľa vloží vložka, treba preskúšať elektrické vlastnosti kombinácie obuv/vložka.

UPOZORNENIE K ESD VLASTNOSTIAM OBUVI

Pracovná a bezpečnostná obuv sa stala dôležitým prostriedkom k obmedzeniu vzniku nebezpečného množstva elektrostatického náboja vo všetkých oblastiach, hlavne v elektronickej výrobe. Obmedzovanie nežiaduceho elektrostatického náboja je dôležité hlavne tam, kde personál pracuje v blízkosti elektrostaticky citlivých procesov, materiálov alebo predmetov. V mnohých prípadoch sa používajú pomôcky, napr. náramky pre elektrické spojenie medzi ľudskou pokožkou a uzemnením. Existuje veľa prípadov, keď náramok a iné upevňovacie pomôcky nemožno byť bezpečne alebo prijateľne použiť, avšak i tak je potrebné zaistiť uzemnenie personálu. Prijateľný spôsob pre zaistenie uzemnenia personálu je cez ich chodidlá, keď stoja alebo chodia po podlahe so správne špecifikovaným obmedzením elektrostatického náboja na povrchu podlahy. Elektrostatické správanie materiálu všeobecne závisí od podmienok prostredia, predovšetkým od relatívnej vlhkosti vzduchu. Obuv sa odporúča používať v prostrediach (prevádzkach) so stálou vlhkosťou a teplotou, najlepšie v klimatizovaných. Z tohto dôvodu sa musia elektrické merania robiť za riadených podmienok popísaných v norme EN ISO 61340-4-3. ESD obuv, skúšaná metódami podľa tejto normy, vykazuje prechodový odpor v rozmedzí $1x10^5$ Ω až $1x10^8$ Ω. Pokiaľ sú obuv/podlahové systémy použité ako základný prostriedok uzemnenia pracovníkov, musí byť hodnota tejto kombinácie stanovená koordinátorom ESD. Odporúčaná hodnota je medzi $7{,}5x10^5$ Ω až $3{,}5x10^7$ Ω.

INFORMÁCIE O STIELKE

Ak sa obuv dodáva s vyberateľnou vkladacou stielkou, skúšky sa vykonali s vyberateľnou vkladacou stielkou vloženou v obuvi. Obuv sa musí používať iba s vloženou vkladacou stielkou. Vkladacia stielka sa smie nahradiť iba porovnateľnou vkladacou stielkou dodávanou výrobcom pôvodnej obuvi. Ak sa obuv dodáva bez vyberateľnej vkladacej stielky, skúšky sa vykonali bez vkladacej stielky v obuvi. Vložením vkladacej stielky sa môžu ovplyvniť ochranné vlastnosti obuvi.

INFORMÁCIE O PODOŠVÁCH

Ak je podošva alebo jej časť vyrobená z polyuretánu, tak táto obuv sa odporúča používať najviac 3 roky od dátumu výroby. Ak je podošva vyrobená z iných materiálov ako z polyuretánu, tak táto obuv sa odporúča používať najviac 5 rokov od dátumu výroby. Dátum výroby je uvedený na etikete vo vnútri obuvi. Po uplynutí týchto lehôt môžu faktory, ako napr. pôsobenie svetla, hydrometria, zmena teplôt a iné ovplyvniť štruktúru materiálov, z ktorých je podošva vyrobená. Uvedené lehoty sa týkajú výlučne novej obuvi zabalenej v pôvodnom obale.

SKLADOVANIE

Novú obuv uchovávajte na suchom mieste do 30 °C, optimálne v pôvodnom obale. Používanú obuv po čistení a ošetrení uskladnite na dobre vetranom, suchom mieste v primeranej vzdialenosti od tepelných zdrojov, slnečného žiarenia a od výrobkov, ktoré by mohli mať nepriaznivý vplyv na jej vlastnosti.

NÁVOD NA POUŽÍVANIE A OŠETROVANIE

Aby sme mohli garantovať dlhodobé a uspokojujúce používanie, žiadame Vás o dodržiavanie nasledujúcich zásad správneho používania a údržby Vašej obuvi.
Obuv z prírodných usní hladkých a dezénových – nečistoty sa zbavíme vhodnou kefkou alebo mäkkou handričkou, suchú obuv ošetríme vhodným krémom. Obuv z prírodných vlasových usní – nečistoty odstránime jemnou kefkou alebo gumou, určenou na ošetrovanie vlasových materiálov, suchú obuv ošetríme impregnačným prípravkom, nikdy nie krémom. Obuv zo syntetických usní – po odstránení nečistoty mäkkou vlhkou handričkou nanesieme vhodný krém na dobre vysušenú obuv. Obuv z textilu – nečistoty odstránime gumovou kefkou alebo kefkou s umelými vláknami, škvrny čistíme čističom škvŕn na textil.
Pri obúvaní obuvi uzavretého strihu používajte obuvák. Pri používaní je nutné mať obuv riadne uzavretú. Obuv je nutné nechať po každom použití dôkladne vysušiť a vyvetrať s vybratou vkladacou stielkou. Obuv pred prvým použitím vhodne naimpregnujte a následne nakrémujte. Vyvarujte sa premáčaniu obuvi, použité vrchové materiály môžu v priebehu používania zmeniť svoj pôvodný farebný vzhľad. Vrchové alebo podšívkové materiály z prírodných usní môžu pri zvýšenom potení alebo pri prevlhnutí obuvi čiastočne púšťať farbu. Obuv zásadne neodporúčame prať. Pre ošetrovanie obuvi v žiadnom prípade nepoužívajte chemikálie ani iné podobné látky, napr. acetón, lieh.

ZÁRUČNÝ LIST

Ak napriek všetkému úsiliu spoločnosti ARTRA o zachovanie vysokej kvality ponúkanej obuvi vznikne zo strany zákazníka dôvod na uplatnenie reklamácie, postup zákazníka a spoločnosti ARTRA sa upravuje podľa Občianskeho zákonníka a Zákona o ochrane spotrebiteľa.
Záruka sa vzťahuje na výrobné vady alebo iný rozpor s kúpnou zmluvou, napr. nepár u obuvi, chýbajúca časť obuvi, atď.
Záruka sa nevzťahuje na zmeny vlastností obuvi, ktoré vznikli v priebehu doby v dôsledku opotrebovania, či prirodzenej zmeny vlastností materiálu alebo na vady a nedostatky vzniknuté nedodržaním pravidiel a zásad správneho používania a ošetrovania obuvi. Nevhodne zvolený druh, veľkosť a šírka obuvi nemôžu byť dôvodom na neskoršiu reklamáciu. Reklamačné konanie môže byť zahájené, ak zákazník predloží kompletnú obuv a preukáže nákup reklamovanej obuvi nákupným dokladom. K reklamácii je potrebné predkladať obuv zbavenú všetkých nečistôt, najlepšie v pôvodnej krabici označenej kódom modelu. Spoločnosť ARTRA je oprávnená odmietnuť prevzatie obuvi k reklamačnému konaniu, ak nebude spĺňať zásady všeobecnej hygieny. Záručná doba a životnosť obuvi sú rôzne pojmy. Životnosť obuvi je daná spôsobom a intenzitou používania a nemusí byť vždy rovnaká ako záručná doba. To znamená, že pri intenzívnom používaní obuvi môže byť životnosť kratšia ako záručná doba. Záručná doba na zakúpenú obuv je 24 mesiacov. Po uplynutí záručnej doby nárok na uznanie reklamácie zaniká. Pri výbere obuvi dbajte na to, aby zvolený druh, veľkosť a šírka presne zodpovedali Vašim potrebám. Nezabudnite vziať do úvahy účel použitia, vyhotovenie, materiálové zloženie a spôsob ošetrovania. Správna a dostatočná údržba podstatne predlžuje funkčnosť a životnosť obuvi.

CZ Návod na použití

Vážený zákazníku,
děkujeme Vám, že jste si zakoupil výrobek naší firmy. Naším cílem je maximální spokojenost spotřebitele, kterou se snažíme dosáhnout používáním kvalitních materiálů zpracovávaných moderní technologií, abychom zajistili Vaši bezpečnost.

ÚČELOVOST A KATEGORIZACE OBUVI

Účelovost určuje typ použitého materiálu, konstrukce, vyhotovení a způsob údržby. Při výběru obuvi je třeba přihlédnout k tomu, na jaký účel se bude obuv používat.
pracovní obuv bez ochranných účinků – obuv, OOP jednoduché klasické konstrukce bez ochranných účinků, určená na běžné nošení po komunikacích a v interiérech
pracovní obuv I. kategorie – obuv, OOP jednoduché konstrukce, o které se předpokládá, že uživatel může sám zhodnotit úroveň ochrany poskytované před nebezpečím, které může včas a bezpečně rozeznat. Tato obuv chrání uživatele před vlivy počasí, které nejsou mimořádné ani extrémní, a také před slabými nárazy a vibracemi (vnitřní etiketa obsahuje značku shody CE)
pracovní a bezpečnostní obuv II. kategorie – obuv, OOP složitější konstrukce s ochranou před zvýšenými riziky, určená na ochranu proti nebezpečím v souladu s následujícími evropskými normami (vnitřní etiketa obsahuje značku shody CE + číslo, rok vydání normy, kategorii a symbol ochrany):

EN ISO 20347:2012	pracovní obuv, chrání uživatele před zraněními, která se mohou přihodit při nehodách
EN ISO 20345:2011	bezpečnostní obuv, chrání uživatele před zraněními, která se mohou přihodit při nehodách, obuv má tužinky zkonstruované tak, aby poskytovaly ochranu proti nárazu, kdy se zkoušejí při energii minimálně 200 J, a proti tlaku, kdy se zkoušejí při zatížení tlakem minimálně 15 kN

Kromě základních požadavků může obuv splňovat i doplňkové požadavky vyjádřené pomocí symbolů – viz tabulka:

ZÁKLADNÍ KATEGORIE PRACOVNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OBUVI

	zařazení obuvi podle stupně ochrany		označení kategorie			
	EN ISO 20347 - pracovní obuv		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - bezpečnostní obuv	ochrana špičky proti nárazu do 200 J a tlaku 15 kN	SB	S1	S2	S3
symbol	pokrytá rizika					
	základní požadavky		x	x	x	x
SRA**	odolnost proti smyku na podlaze z keramických dlaždic s NaLS***		x	x	x	x
SRB**	odolnost proti smyku na ocelové podlaze s glycerínem					
SRC**	odolnost proti smyku na podlaze z keramických dlaždic s NaLS*** a na ocelové podlaze s glycerínem					
	uzavřená oblast paty		o	x	x	x
E	absorpce energie v oblasti paty		o	x	x	x
A	antistatické vlastnosti		o	x	x	x
FO	odolnost podrážky proti pohonným látkám (bezpečnostní obuv)		o	x	x	x
WRU	odolnost svršku obuvi proti průniku a absorpci vody		o		x	x
P	odolnost spodku obuvi proti propíchnutí		o	o		x
	dezénová podrážka		o	o	o	x
WR	odolnost obuvi proti vodě		o	o	o	o
CR	odolnost obuvi proti přeříznutí		o	o	o	o
M	ochrana nártu (bezpečnostní obuv)		o	o	o	o
AN	ochrana kotníku		o	o	o	o
HI	izolace komplexu podrážky proti teplu		o	o	o	o
CI	izolace komplexu podrážky proti chladu		o	o	o	o
FO	odolnost podrážky proti pohonným látkám (pracovní obuv)		o	o	o	o
HRO	odolnost podrážky proti kontaktnímu teplu		o	o	o	o

x	povinný, základní požadavek, musí být pro danou kategorii splněn
o	nepovinný, doplňkový požadavek, podle požadavku zákazníka
**	musí se splnit jeden ze tří požadavků na odolnost proti smyku
***	NaLS - roztok laurylsulfátu sodného

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 přidělená výrobku zaručuje úroveň kvality definovanou evropskou normou
(v případě, že doplňkové označení není na obuvi uvedeno, ochrana před těmito riziky není zahrnuta)

OZNAČENÍ

Na etiketě uvnitř obuvi se nachází informace – viz příklad:

identifikační značka výrobce
kód modelu, specifikace modelu
kategorie a/nebo symbol ochrany
číslo, rok vydání normy
čtvrtletí a rok výroby, týden rozpisu výroby
značka shody
velikostní číslo
poštovní adresa výrobce

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

Značení CE přiděleno výrobku znamená, že výrobek splňuje základní požadavky předepsaných v nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 ze dne 9. března 2016, které se vztahuje na osobní ochranné prostředky /OOP/, tj. na tvar, konstrukci, kvalitu, vyhotovení kompletní obuvi a použité materiály.
Posouzení shody provedla notifikovaná osoba č. 2369: VIPO, a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

UPOZORNĚNÍ

Obuv je vhodná pro druh ochrany, která je uvedená na etiketě obuvi. Jestliže na obuvi doplňkové označení není, znamená to, že obuv neposkytuje ochranu proti doplňujícím rizikům. Obuv není vhodná na ochranu před nebezpečími, která nejsou předmětem příslušných norem. Ochrana je zaručena jen tehdy, když je obuv v dobrém stavu (bližší informace ohledně správného výběru, použití a údržby pracovní a bezpečnostní obuvi je možné získat v technicko-normalizačních informacích TNI CEN ISO/TR 18690).

INFORMACE O PLANŽETĚ ODOLNÉ PROTI PROPÍCHNUTÍ

Odolnost proti propíchnutí této obuvi se zkoušela v laboratoři s normalizovanými hřebíky a se silou alespoň 1100 N. Větší síla nebo jiné hřebíky mohou zvýšit riziko propíchnutí. Za takových okolností by se mělo uvažovat o alternativních preventivních opatřeních. Do obuvi jako OOP jsou v současnosti k dispozici dva obecné typy planžet odolných proti propíchnutí.
Jde o planžety kovového typu a planžety z nekovových materiálů. Oba typy vyhovují minimálním požadavkům na odolnost proti propíchnutí podle normy vyznačené na obuvi. Každý typ má jiné další výhody a nevýhody včetně těchto:
Kovová planžeta: tvar ostrého předmětu / nebezpečí (t.j. průměr, geometrie, ostrost) má menší vliv na propíchnutí, ale vzhledem k omezením při výrobě obuvi nepokrývá celou spodní část obuvi.
Nekovová planžeta: je lehčí, flexibilnější a poskytuje větší oblast pokrytí ve srovnání s kovovou planžetou, ale odolnost proti propíchnutí se může lišit více v závislosti na tvaru ostrého předmětu / nebezpečí (t.j. průměr, geometrie, ostrost).
Pro více informací o typu planžety odolné proti propíchnutí použité ve Vaší obuvi, prosím kontaktujte výrobce uvedeného v těchto instrukcích.

UPOZORNĚNÍ K ANTISTATICKÉ OBUVI

Antistatická obuv se má používat, když je třeba zmenšit elektrostatický náboj jeho odvedením tak, aby se vyloučilo nebezpečí zapálení jiskrou např. hořlavých látek nebo par, a když není úplně vyloučeno nebezpečí zranění elektrickým proudem při používání jakéhokoli elektrického zařízení nebo jeho vodivých částí. Je třeba upozornit na to, že antistatická obuv nemůže zaručit adekvátní ochranu před elektrickým proudem, jelikož vytváří odpor pouze mezi chodidlem a podlahou. Jestliže se nebezpečí úrazu způsobeného elektřinou nedá úplně vyloučit, je nezbytné přijmout další dodatečná opatření. Takováto opatření a další doplňující zkoušky, které jsou uvedeny dále, se musí stát součástí rutinního programu pro prevenci pracovních úrazů na pracovišti.
Zkušenosti ukázaly, že cesta pro odvedení náboje výrobkem pro antistatické účely má obvykle mít elektrický odpor menší než 1000 MΩ, a to po celou dobu životnosti dané obuvi. Hodnota 100 kΩ je specifikována jako nejnižší hranice odporu nového výrobku, který zajišťuje určitou omezenou ochranu před nebezpečím úrazu způsobeného elektřinou nebo před zapálením zapříčiněným poruchou na elektrickém zařízení pracujícím s napětím do 250 V. Za určitých podmínek obuv neposkytuje potřebnou ochranu, proto má uživatel vždy přijmout i další bezpečnostní opatření.
Elektrický odpor obuvi tohoto typu se může v důsledku ohýbání, kontaminace nebo působení vlhkosti značně změnit. Tato obuv neplní požadovanou funkci v mokrém prostředí. Proto je nevyhnutné zajistit, aby výrobek byl schopen plnit požadovanou funkci odvádění elektrostatického náboje a poskytovat určitou ochranu po celou dobu své životnosti. Uživateli se doporučuje zavést ve vlastní organizaci měření elektrického odporu a provádět ho pravidelně v krátkých intervalech. Obuv třídy I může absorbovat vlhkost, když je dlouhou dobu obutá. V mokrém a vlhkém prostředí se může stát vodivou.
Když se obuv nosí za podmínek, za kterých dochází ke kontaminaci materiálu podrážky, uživatelé by měli zkontrolovat elektrické vlastnosti obuvi před každým vstupem do nebezpečné oblasti. Tam, kde se používá antistatická obuv, odpor podlahy by měl být takový, aby se nenarušila ochrana, kterou obuv poskytuje.
Při používání se nemají mezi vnitřek podrážky a chodidlo uživatele vkládat žádné izolační prvky. V případě, že se mezi podrážku a chodidlo uživatele vloží vložka, je třeba elektrické vlastnosti kombinace obuv/vložka přezkoušet.

UPOZORNĚNÍ K ESD VLASTNOSTEM OBUVI

Pracovní a bezpečnostní obuv se stala důležitým prostředkem k omezení vzniku nebezpečného množství elektrostatického náboje ve všech oblastech, hlavně při výrobě elektroniky. Omezování nežádoucího elektrostatického náboje je důležité hlavně tam, kde personál pracuje v blízkosti elektrostaticky citlivých procesů, materiálů nebo předmětů. V mnoha případech se používají pomůcky, např. náramky pro elektrické spojení mezi lidskou pokožkou a uzemněním. Existuje mnoho případů, kdy náramek a jiné upevňovací pomůcky nemohou být bezpečně nebo přijatelně použity, avšak i přesto je třeba uzemnění personálu zajistit. Přijatelným způsobem zajištění uzemnění personálu je přes jejich chodidla, a to když stojí nebo chodí po podlaze se správně specifikovaným omezením elektrostatického náboje na povrchu podlahy. Elektrostatické chování materiálů všeobecně závisí na podmínkách prostředí, především na relativní vlhkosti vzduchu. Obuv se doporučuje používat v prostředích (provozech) se stálou vlhkostí a teplotou, nejlépe v klimatizovaných. Z tohoto důvodu se musí elektrická měření provádět za řízených podmínek popsaných v normě EN ISO 61340-4-3. ESD obuv, zkoušená metodami podle této normy, vykazuje přechodový odpor v rozmezí 1x105 Ω až 1x108 Ω. Pokud jsou obuv/podlahové systémy použity jako základní prostředek uzemnění pracovníků, musí být hodnota této kombinace stanovená koordinátorem ESD. Doporučená hodnota je mezi $7{,}5x10^5$ Ω až $3{,}5x10^7$ Ω.

INFORMACE O STÉLCE

Jestliže se obuv dodává s vyjímatelnou vkládací stélkou, zkoušky byly provedeny s vyjímatelnou vkládací stélkou vloženou do obuvi. Obuv se musí používat pouze s vloženou vkládací stélkou. Vkládací stélka se smí nahradit pouze porovnatelnou vkládací stélkou dodávanou výrobcem původní obuvi. Jestliže se obuv dodává bez vyjímatelné vkládací stélky, zkoušky byly provedeny bez vkládací stélky v obuvi. Vložením vkládací stélky se mohou ovlivnit ochranné vlastnosti obuvi.

INFORMACE O PODRÁŽKÁCH

Jestliže je podrážka nebo její část vyrobená z polyuretanu, tak tuto obuv se doporučuje používat nejdéle 3 roky od data výroby. Jestliže je podrážka vyrobená z jiných materiálů než polyuretan, tak tuto obuv se doporučuje používat nejdéle 5 let od data výroby. Datum výroby je uveden na etiketě uvnitř obuvi. Po uplynutí těchto lhůt mohou faktory, jako např. působení světla, hydrometrie, změna teplot a jiné ovlivnit strukturu materiálů, ze kterých je podrážka vyrobena. Uvedené lhůty se týkají výhradně nové obuvi zabalené v původním obalu.

SKLADOVÁNÍ

Novou obuv uchovávejte na suchém místě s teplotou do 30 °C, optimálně v původním obalu. Používanou obuv po očištění a ošetření uskladněte na dobře větraném, suchém místě chráněném před slunečním zářením a v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů a od výrobků, které by mohly mít nepříznivý vliv na její vlastnosti.

NÁVOD NA POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ

Abychom mohli garantovat dlouhodobé a uspokojivé používání, žádáme Vás o dodržování následujících zásad správného používání a údržby Vaší obuvi.
Obuv z přírodních hladkých a dezénových usní – nečistot se zbavíme vhodným kartáčkem nebo měkkým hadříkem, suchou obuv ošetříme vhodným krémem. Obuv z přírodních vlasových usní – nečistoty odstraníme jemným kartáčkem nebo gumou určenou na ošetřování vlasových materiálů, suchou obuv ošetříme impregnačním přípravkem, nikdy ne krémem. Obuv ze syntetických usní – po odstranění nečistot měkkým vlhkým hadříkem naneseme na dobře vysušenou obuv vhodný krém. Obuv z textilu – nečistoty odstraníme gumovým kartáčkem nebo kartáčkem s umělými vlákny, skvrny čistíme čističem skvrn na textil.
Při obouvání obuvi uzavřeného střihu používáme obouvací lžíci. Při používání je nutné mít obuv řádně uzavřenou. Obuv je nutné nechat po každém použití důkladně vyschnout a vyvětrat s vyjmutou vkládací stélkou. Obuv před prvním použitím vhodně naimpregnujte a následně nakrémujte. Vyvarujte se promáčení obuvi, použité svrškové materiály mohou v průběhu používání změnit svůj původní barevný vzhled. Svrškové nebo podšívkové materiály z přírodních usní mohou při zvýšeném pocení nebo při navlhnutí obuvi částečně pouštět barvu. Obuv zásadně nedoporučujeme prát. Na ošetřování obuvi v žádném případě nepoužívejte chemikálie ani jiné podobné látky, např. aceton, líh.

ZÁRUČNÍ LIST

Navzdory veškerému úsilí společnosti ARTRA o dodržení vysoké kvality nabízené obuvi může vzniknout na straně zákazníka důvod na uplatnění reklamace. Pro takové případy je postup zákazníka a společnosti ARTRA upraven Občanským zákoníkem a Zákonem na ochranu spotřebitele.
Záruka se vztahuje na výrobní vady nebo jiný rozpor s kupní smlouvou, např. nepár u obuvi, chybějící část obuvi atd.
Záruka se nevztahuje na změny vlastností obuvi, které vznikly v průběhu času následkem opotřebení či přirozené změny vlastností materiálu, nebo na vady a nedostatky vzniklé nedodržováním pravidel správného používání a ošetřování obuvi. Nevhodně vybraný druh, velikost a šířka obuvi nemohou být důvodem pozdější reklamace. Reklamační řízení může být zahájeno, když zákazník předloží kompletní reklamovanou obuv a prokáže nákup reklamované obuvi nákupním dokladem. K reklamaci je třeba předložit obuv zbavenou všech nečistot, nejlépe v původní krabici označené kódem modelu. Společnost ARTRA je oprávněna odmítnout převzít obuv k reklamačnímu řízení, pokud nebude splňovat všeobecné hygienické zásady. Záruční doba a životnost obuvi jsou dva rozdílné pojmy. Životnost obuvi je dána způsobem a intenzitou používání a nemusí být vždy stejná jako záruční doba. To znamená, že při intenzivním používání obuvi může být životnost kratší než záruční doba. Záruční doba na zakoupenou obuv je 24 měsíců. Po uplynutí záruční doby nárok na uznání reklamace zaniká. Při výběru obuvi dbejte na to, aby vybraný druh, velikost a šířka přesně odpovídaly Vašim potřebám. Nezapomeňte vzít do úvahy účel použití, vyhotovení, materiálové složení a způsob ošetřování. Správná a dostatečná údržba podstatně prodlužuje funkčnost a životnost obuvi.

DE Benutzungsanleitung

Sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie ein Produkt unserer Firma gekauft haben. Unser Ziel besteht darin, eine maximale Kundenzufriedenheit zu erreichen und wir bemühen uns, diese durch die Verwendung hochwertiger Materialien und die Verarbeitung mittels moderner Technologie zu erreichen, um Ihre Sicherheit zu gewährleisten.

ZWECK UND KATEGORISIERUNG DES SCHUHWERKS

Den Zweck legt der Typ des verwendeten Materialien, die Konstruktion, die Ausführung und die Art der Pflege fest. Bei der Schuhauswahl ist darauf zu achten, für welchen Zweck das Schuhwerk verwendet werden soll.
Arbeitsschuhe ohne Schutzwirkung – Schuhwerk, persönliche Arbeitsschutzausrüstung mit klassischer Konstruktion ohne Schutzwirkungen, bestimmt zum normalen Tragen auf Straßen und in Innenbereichen
Arbeitsschuhe der I. Kategorie – Schuhwerk, persönliche Arbeitsschutzausrüstung, von der vorausgesetzt wird, dass der Nutzer die Schutzstufe selbst beurteilen kann, die vor Gefahren gewährt wird, die er rechtzeitig und sicher erkennen kann. Dieses Schuhwerk schützt den Nutzer vor Witterungseinflüssen, die weder außerordentlich noch extrem sind und auch vor schwachen Stößen und Vibrationen (auf dem Innenetikett angeführt ist: das CE Konformitätszeichen)
Arbeits- und Sicherheitsschuhe der II. Kategorie – Schuhwerk, persönliche Arbeitsschutzausrüstung mit komplizierterer Konstruktion und mit Schutz vor erhöhten Risiken, bestimmt zum Schutz vor Gefahren im Einklang mit folgenden europäischen Normen (auf dem Innenetikett angeführt sind: Konformitätszeichen + Nummer, Jahr der Normveröffentlichung, Schutzkategorie und -symbol):

EN ISO 20347:2012	Arbeitsschuhwerk, welches den Nutzer vor Verletzungen schützt, die bei Unfällen entstehen können
EN ISO 20345:2011	Sicherheitsschuhwerk, schützt den Nutzer vor Verletzungen, die bei Unfällen entstehen können, das Schuhwerk hat Verstärkungen als Stoßschutz und werden auf einen Aufprall von mindestens 200 J und auf Druck mit einer Druckbelastung von mindestens 15 kN getestet

Außer den Grundanforderungen kann das Schuhwerk auch zusätzliche Anforderungen erfüllen, die mit Hilfe von Symbolen ausgedrückt sind – siehe Tabelle:

GRUNDKATEGORIEN VON ARBEITS- UND SICHERHEITSSCHUHEN

	Kategorisierung der Schuhe nach Schutzklasse		Kategorie			
	EN ISO 20347 - Arbeitsschuhe		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - Sicherheitsschuhe	Zehenschutz vor Stößen bis Prüfenergie 200 J und Druck 15 kN	SB	S1	S2	S3
Symbol	gedeckte Risiken					
	Grundanforderungen		x	x	x	x
SRA**	rutschfest auf Fußböden aus Keramikfliesen mit NaLS***		x	x	x	x
SRB**	rutschfest auf Stahlfußböden mit Glyzerin					
SRC**	rutschfest auf Fußböden aus Keramikfliesen mit NaLS*** und auf Stahlfußböden mit Glyzerin					
	im Fersenbereich geschlossen		o	x	x	x
E	Energieaufnahme im Fersenbereich		o	x	x	x
A	antistatische Eigenschaften		o	x	x	x
FO	kraftstoffresistente Sohle (Sicherheitsschuhe)		o	x	x	x
WRU	Schuhoberteil beständig gegen Wasserdurchtritt und -absorption		o		x	x
P	durchtrittsicherer Schuhunterteil		o	o		x
	Profilsohle		o	o	o	x
WR	Wasserbeständigkeit der Schuhe		o	o	o	o
CR	Durchschnittsicherheit der Schuhe		o	o	o	o
M	Mittelfußschutz (Sicherheitsschuhe)		o	o	o	o
AN	Knöchelschutz		o	o	o	o
HI	Wärmeisolierung des Sohlenkomplexes		o	o	o	o
CI	Kälteisolierung des Sohlenkomplexes		o	o	o	o
FO	Kraftstoffbeständigkeit der Sohle (Arbeitsschuhe)		o	o	o	o
HRO	Verhalten der Sohle gegenüber Kontaktwärme		o	o	o	o

x	pflichtgemäße, grundlegende Anforderung, muss für die entsprechende Kategorie erfüllt sein
o	nicht pflichtgemäße, ergänzende Anforderung, je nach Kundenwunsch
**	es muss eine der drei Anforderungen an die Rutschfestigkeit erfüllt sein
***	NaLS - Natriumlaurylsulfat-Lösung

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 die dem Produkt zugeteilte Norm garantiert das durch die europäische Norm definierte Qualitätsniveau (falls eine ergänzende Bezeichnung nicht an dem Schuhwerk angeführt ist, ist der Schutz vor diesen Risiken nicht inkludiert).

BEZEICHNUNG

Auf dem Etikett im Schuhinneren sind Informationen angeführt – siehe Beispiel:

Identifikationsmarke des Herstellers
Codes des Modells, Spezifikation des Modells
Kategorie und/oder Schutzsymbol
Nummer, Jahr der Normveröffentlichung
Quartal und Jahr, Woche des Produktionszeitplans
Konformitätszeichen
Grösse
Anschriftadresse des Herstellers

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

Die einem Produkt zugeteilte CE-Markierung bedeutet, dass das Produkt den in der Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates (EU) 2016/425 vom 9. März 2016 vorgeschriebenen Grundanforderungen entspricht, die sich auf persönliche Schutzausrüstung /PSA/ bezieht, d.h. auf die Form, Konstruktion, Qualität, Ausfertigung des kompletten Schuhwerks und verwendete Materialien.
Die Konformitätsprüfung erfolgte durch die befugte Person Nr. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

HINWEIS

Das Schuhwerk ist für die Schutzart geeignet, die auf dem Schuhetikett angeführt ist. Wenn sich an dem Schuh keine ergänzende Bezeichnung befindet, bedeutet dies, dass das Schuhwerk keinen Schutz gegen ergänzende Risiken bietet. Das Schuhwerk ist nicht zum Schutz vor Risiken geeignet, die nicht Gegenstand der entsprechenden Normen sind. Der Schutz ist nur dann garantiert, wenn das Schuhwerk in einem guten Zustand ist (nähere Informationen hinsichtlich der richtigen Auswahl, Anwendung und Pflege der Arbeits- und Sicherheitsschuhe kann man den technischen Normungsinformationen TNI CEN ISO/TR 18690 entnehmen).

INFORMATIONEN ÜBER DIE DURCHTRITTSICHERE BRANDSOHLE

Die Durchtrittsicherheit dieser Schuhe wurde mit normalisierten Nägeln und mit einer Kraft von mindestens 1100 N im Labor getestet. Eine größere Kraft oder andere Nägel können das Durchtrittsrisiko erhöhen. Unter diesen Umständen sollte man über alternative präventive Maßnahmen nachdenken. Für die PSA-Schuhe stehen heutzutage zwei allgemeine Typen der durchtrittfesten Brandsohlen zur Verfügung.
Es geht um die Brandsohlen des Metalltyps und die Brandsohlen aus nichtmetallischen Materialien. Beide Typen entsprechen den minimalen Anforderungen an die Durchtrittsicherheit laut der auf den Schuhen markierten Norm. Jeder Typ hat andere weitere Vorteile und Nachteile einschließlich dieser:
Metall-Durchtrittschutz: die Form eines scharfen Gegenstandes/der Gefahr (d.h. Durchmesser, Geometrie, Schärfe) hat geringeren Einfluss auf den Durchtritt, jedoch in Bezug auf die Einschränkungen bei der Schuhherstellung deckt die Einlage nicht den ganzen unteren Teil des Schuhs ab.
Metallfreier Durchtrittschutz: ist leichter und flexibler und bietet eine größere Abdeckung im Gegensatz zum Metall-Durchtrittschutz, doch die Durchtrittsicherheit kann in Abhängigkeit von der Form des scharfen Gegenstandes/der Gefahr (d.h. Durchmesser, Geometrie, Schärfe) variieren.
Umfangreichere Informationen über den Typ des in Ihren Schuhen eingesetzten Durchtrittschutzes erhalten Sie vom Hersteller, der in diesen Anweisungen angeführt wird.

HINWEIS ZU ANTISTATISCHEM SCHUHWERK

Antistatisches Schuhwerk ist dann zu benutzen, wenn es erforderlich ist, die elektrostatische Ladung durch deren Ableitung so zu reduzieren, damit die Gefahr einer Funkenentzündung ausgeschlossen wird, z. B. brennbarer Stoffe und Dämpfe, und wenn die Gefahr einer Verletzung durch elektrischen Strom bei der Benutzung einer beliebigen elektrischen Anlage oder deren stromführender Teile nicht vollständig ausgeschlossen werden kann. Es ist darauf hinzuweisen, dass antistatisches Schuhwerk keinen angemessenen Schutz gegen Verletzungen durch elektrischen Strom garantieren kann, da es den Widerstand nur zwischen der Fußsohle und dem Fußboden bildet. Wenn die Gefahr einer Verletzung durch elektrischen Strom nicht vollständig ausgeschlossen werden kann, sind weitere Maßnahmen zu deren Ausschluss notwendig. Solche Maßnahmen und weitere Zusatzprüfungen, die nachstehend angeführt sind, sollen Bestandteil des Routineprogramms bei der Vorbeugung gegen Arbeitsunfälle sein.
Die Erfahrungen haben gezeigt, dass der Weg zur Ableitung einer elektrostatischen Ladung über ein Produkt für antistatische Zwecke gewöhnlich einen elektrischen Widerstand von weniger als 1000 MΩ hat, und dies während der gesamten Lebensdauer des betreffenden Schuhwerks. Der Wert 100 kΩ ist als unterste Grenze des Widerstandes des neuen Produkts spezifiziert, welches einen gewissen begrenzten Schutz vor der Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom oder vor Entzündung aufgrund einer Störung an einem elektrischen Gerät bei Arbeiten mit einer Spannung bis 250 V bietet. Unter bestimmten Bedingungen bietet das Schuhwerk nicht den erforderlichen Schutz, deshalb hat der Nutzer immer auch weitere Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.
Der elektrische Widerstand dieses Schuhtyps kann sich in Folge von Biegung, Kontaminierung oder durch Einwirkung von Feuchtigkeit wesentlich verändern. Dieses Schuhwerk erfüllt in nassem Umfeld nicht die geforderte Funktion. Deshalb ist dafür zu sorgen, dass das Produkt die geforderte Funktion der Ableitung elektrostatischer Ladung erfüllen kann und einen gewissen Schutz während seiner gesamten Lebensdauer bieten kann. Dem Nutzer wird empfohlen, in der eigenen Firma elektrische Widerstandsmessungen einzuführen und diese in regelmäßigen und kurzen Intervallen auszuwerten. Das Schuhwerk der I. Klasse kann Feuchtigkeit absorbieren, wenn es lange Zeit getragen wird. In nassem und feuchtem Umfeld kann es leitend werden.
Wenn das Schuhwerk unter Bedingungen getragen wird, bei welchen das Sohlenmaterial kontaminiert wird, sollten die Nutzer die elektrischen Eigenschaften des Schuhwerks vor jedem Betreten von Gefahrenbereichen kontrollieren. Dort, wo antistatisches Schuhwerk getragen wird, sollte der Fußbodenwiderstand so sein, dass der durch das Schuhwerk gebotene Schutz nicht aufgehoben wird.
Beim Tragen dürfen zwischen Innenseite der Schuhsohle und dem Fuß keinerlei Isolationselemente eingelegt werden. Wird eine Einlegesohle zwischen Schuhsohle und Fuß gelegt, ist der elektrische Widerstand der Kombination Schuhwerk/Schuheinlage zu prüfen.

HINWEIS ZU DEN ESD-EIGENSCHAFTEN VON SCHUHEN

Arbeits- und Sicherheitsschuhe sind ein wichtiges Mittel zur Einschränkung der Entstehung einer gefährlichen Menge elektrostatischer Entladung in allen Bereichen, vor allem in der elektronischen Produktion. Die Einschränkung unerwünschter elektrostatischer Entladung ist vor allem dort wichtig, wo das Personal in der Nähe elektrostatisch sensibler Prozesse, Materialien oder Gegenständen arbeitet. In vielen Fällen werden Hilfsmittel, wie z.B. Armbänder zur elektrischen Verbindung zwischen der menschlichen Haut und der Erdung verwendet. Es existieren zahlreiche Fälle, wo ein Armband und andere Befestigungshilfsmittel nicht sicher sein können oder nicht entsprechend verwendet werden können, für die Erdung des Personals ist jedoch zu sorgen. Eine akzeptable Art und Weise der Erdung von Personal kann über deren Füße erfolgen, wenn das Personal auf einem Fußboden mit der richtig spezifizierten Begrenzung der elektrostatischen Ladung auf der Fußbodenoberfläche steht oder sich bewegt. Das elektrostatische Verhalten von Material hängt im Allgemeinen von den Bedingungen des Umfeldes ab, vor allem von der relativen Luftfeuchtigkeit. Es wird empfohlen, das Schuhwerk an Arbeitsstätten mit stabiler Feuchtigkeit und Temperatur zu tragen, am besten in klimatisierten Räumen. Aus diesem Grund sind die elektrischen Messungen unter den gesteuerten Bedingungen gemäß der in der Norm EN ISO 61340-4-3m beschrieben. ESD Schuhe, die nach den Methoden gemäß dieser Norm geprüft sind, weisen einen Durchgangswiderstand im Bereich von $1x10^5$ Ω bis $1x10^8$ Ω auf. Werden die Schuhe/die Fußbodensysteme als grundlegende Erdungsmittel für das Personal verwendet, muss der Wert dieser Kombination durch den ESD-Koordinator festgelegt werden. Der empfohlene Wert liegt zwischen $7{,}5x10^5$ Ω und $3{,}5x10^7$ Ω.

INFORMATIONEN ÜBER DIE EINLEGESOHLEN

Werden die Schuhe mit herausnehmbarer Einlegesohle geliefert, sind die Messungen mit der im Schuh eingelegten herausnehmbaren Einlegesohle erfolgt. Die Schuhe sind nur mit der eingelegten Einlegesohle zu tragen. Die Einlegesohle darf nur durch eine vergleichbare, durch den Hersteller der ursprünglichen Schuhe gelieferte Einlegesohle ersetzt werden. Werden die Schuhe ohne herausnehmbare Einlegesohle geliefert, sind die Prüfungen ohne Einlegesohle erfolgt. Durch Benutzung einer Einlegesohle können die Schutzeigenschaften der Schuhe beeinflusst werden.

INFORMATIONEN ÜBER DIE SOHLEN

Ist die Sohle oder deren Teil aus Polyurethan hergestellt, so wird empfohlen, diese Schuhe höchstens 3 Jahre ab dem Herstellungsdatum zu tragen. Ist die Sohle aus anderen Materialien als Polyurethan hergestellt, so wird empfohlen, diese Schuhe höchstens 5 Jahre ab dem Herstellungsdatum zu tragen. das Herstellungsdatum ist auf dem Schild im Schuhinneren angeführt. Nach Ablauf dieser Fristen können Faktoren wie z.B. Lichteinwirkung, Hydrometrie, Temperaturschwankungen u. a. die Struktur der Materialien beeinflussen, aus denen die Schuhe hergestellt sind. Die angeführten Fristen betreffen ausschließlich neue, originalverpackte Schuhe.

LAGERUNG

Neue Schuhe sind trocken bei einer Temperatur bis 30 °C aufzubewahren, optimal in der Originalverpackung. Benutzte Schuhe sind nach der Säuberung und Pflege an einem gut gelüfteten, trockenen Ort in angemessenem Abstand von Wärmequellen, Sonneneinstrahlung und von Produkten zu lagern, die einen negativen Einfluss auf ihre Eigenschaften haben könnten.

NUTZUNG UND PFLEGE

Um eine langfristige und zufriedenstellende Benutzung garantieren zu können, bitten wir Sie, folgende Grundsätze der richtigen Benutzung und Pflege Ihrer Schuhe einzuhalten.
Schuhe aus Naturleder mit und ohne Profil – mit einer geeigneten Bürste oder einem weichen Tuch säubern, die trockenen Schuhe werden mit einer geeigneten Schuhcreme behandelt. Schuhe aus Naturhaarleder – mit einer geeigneten feinen Bürste oder einem zur Pflege von Haarmaterialien bestimmten Gummi säubern, die trockenen Schuhe werden mit einem Imprägnationsmittel behandelt, nie mit Schuhcreme. Schuhe aus synthetischem Leder – nachdem der Schmutz mit einem weichen feuchten Tuch entfernt ist, wird auf die gut getrockneten Schuhe eine geeignete Schuhcreme aufgetragen. Schuhe aus Textil – der Schmutz wird mit einer Gummibürste oder einer Bürste aus Kunstfasern entfernt, Flecke werden mit Textilfleckenmittel entfernt.
Bei dem Anziehen von geschlossenen Schuhen ist ein Schuhanzieher zu benutzen. Bei dem Tragen sind die Schuhe ordnungsgemäß zu schließen. Die Schuhe sind nach jedem Tragen gründlich zu trocknen und mit herausgenommener Einlegesohle zu lüften. Die Schuhe sind vor dem ersten Tragen zu imprägnieren und anschließend einzucremen. Vorsicht vor Durchnässung der Schuhe – die verwendeten Obermaterialien können während der Benutzung ihr ursprüngliches farbliches Aussehen ändern. Die Obermaterialien oder Futter aus Naturleder können bei erhöhter Schweißentstehung und bei Durchnässung teilweise abfärben. Das Waschen der Schuhe wird grundsätzlich nicht empfohlen. Bei der Schuhpflege sind keinesfalls Chemikalien oder andere ähnliche Stoffe wie z.B. Azeton oder Alkohol zu verwenden.

GARANTIESCHEIN

Sollte trotz allem Bemühen der Firma ARTRA um den Erhalt einer hohen Qualität der angebotenen Schuhe seitens des Kunden ein Reklamationsgrund entstehen, ist die Vorgangsweise des Kunden und der Firma ARTRA durch das Bürgerliche Gesetzbuch und das Verbraucherschutzgesetz geregelt.
Die Garantie bezieht sich auf Produktmängel oder einen anderen Widerspruch zu dem Kaufvertrag, z. B. ungleiches Schuhpaar, fehlendes Schuhteil usw.
Die Garantie bezieht sich nicht auf Änderungen der Schuheigenschaften, die während eines Zeitraums in Folge von Abnutzung oder einer natürlichen Änderung der Materialeigenschaften entstanden sind oder auf Mängel und Unzulänglichkeiten, die durch Nichteinhaltung der Regeln und Grundsätze der richtigen Verwendung und Pflege des Schuhwerks entstanden sind. Eine falsch gewählte Art, Größe und Breite des Schuhwerks können keinen Grund für eine spätere Reklamation darstellen. Das Reklamationsverfahren kann eingeleitet werden, wenn der Kunde die kompletten reklamierten Schuhe vorlegt und den Kauf der reklamierten Schuhe mit dem Kaufbeleg nachweist. Zur Reklamation sind die Schuhe gründlich gereinigt, am besten im Originalkarton mit dem Modellcode vorzulegen. Die Firma ARTRA ist berechtigt, die Entgegennahme der Schuhe zum Reklamationsverfahren abzulehnen, wenn diese nicht den grundlegenden Hygienegrundsätzen entsprechen. Die Garantiezeit und die Lebensdauer der Schuhe sind unterschiedliche Begriffe. Die Lebensdauer der Schuhe ist durch die Art und Weise und die Intensität der Benutzung gegeben und muss nicht mit der Garantiezeit identisch sein. Dies bedeutet, dass bei einer intensiven Benutzung der Schuhe die Lebensdauer kürzer als die Garantiezeit sein kann. Bei der Auswahl der Schuhe ist darauf zu achten, dass die gewählte Art, Größe und Breite genau Ihren Bedürfnissen entsprechen. Die richtige und ausreichende Pflege verlängert wesentlich die Funktionsfähigkeit und die Lebensdauer der Schuhe.

EN Instructions for use

Dear Customer,
thank you for purchasing our product. We have been striving to meet a maximum customer's satisfaction and making every effort to achieve this by using the high quality materials processed by employing a modern technology in order to ensure your satisfaction.

FIELD OF APPLICATION AND CLASSIFICATION OF THE FOOTWEAR

The field of application is defined by the material type used, the structure, the workmanship and the method of maintenance. Please be particular about the use intention while selecting the footwear.
working footwear without any special protection features – footwear, personal protective equipment of a simple standard structure without any special protection features designed for usual walking on roads and in interiors
working footwear of the category I – footwear, personal protective equipment of a simple structure, where it is anticipated that a user can evaluate its protection level against risks and recognises them in a timely and safe manner. This footwear type protects the user from weather effects, which are neither special nor extreme, as well as from mild impacts and vibrations (internal label contains the CE conformity symbol)
working and safety footwear of the category II – footwear, personal protective equipment of a more complex structure with protection against increased risks, designed for protection against dangers in conformity with the following European standards (internal label contains the CE conformity symbol + number, year of issue of the standard, protection category and symbol):

EN ISO 20347:2012	working footwear, protects a user against injuries caused by accidents
EN ISO 20345:2011	safety footwear, protects a user against injuries caused by accidents, a toe cap has been incorporated into the footwear to provide the protection against an impact when tested at a minimum of 200 J energy and a pressure when tested at a minimum of 15 kN compression load

In addition to basic requirements the footwear can also meet additional requirements as expressed by symbols – see the table below:

BASIC CATEGORIES OF WORKING AND SAFETY FOOTWEAR

	footwear classification as per protection level		class Identification			
	EN ISO 20347 - working footwear		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - safety footwear	protection of toe against an impact up to 200 J and a pressure 15 kN	SB	S1	S2	S3
symbol	risks covered					
	basic requirements		x	x	x	x
SRA**	anti-slip protection on ceramic floor tiles with NaLS***		x	x	x	x
SRB**	anti-slip protection on steel floor with glycerine					
SRC**	anti-slip protection on ceramic floor tiles with NaLS*** and on steel floor with glycerine					
	closed heel part		o	x	x	x
E	energy absorption in heel area		o	x	x	x
A	antistatic properties		o	x	x	x
FO	outsole resistance against fuels (applicable for the safety footwear only)		o	x	x	x
WRU	footwear upper part resistance to penetration and absorption of water		o		x	x
P	outsole complex resistance against puncture		o	o		x
	sole with outsole pattern		o	o	o	x
WR	footwear resistance against water		o	o	o	o
CR	footwear resistance against cutting through		o	o	o	o
M	instep protection (applicable for the safety footwear only)		o	o	o	o
AN	ankle protection		o	o	o	o
HI	insulation of the outsole complex against heat		o	o	o	o
CI	insulation of the outsole complex against cold		o	o	o	o
FO	outsole resistance against fuels (applicable for the working footwear)		o	o	o	o
HRO	outsole resistance against contact heat		o	o	o	o

x	compulsory, basic requirement, it shall be met for the given class
o	optional requirement as per the customer's requirement
**	one of three requirements for anti-slip protection shall be met
***	NaLS - solution of sodium lauryl sulphate

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 granted to a product ensures the quality level defined by European standard (if no additional symbol is shown on the footwear, protection against those risks is not provided).

LABELLING

The following information are shown on the label inside the footwear – see the example:

producer identification symbol
model code, model specification
protection category and/or protection symbol
number, year of issue of the standard
quarter and year, week of production plan
conformity symbol
size
manufacturer postal address

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

The CE marking assigned to the product means that the product complies with the essential requirements prescribed by regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/425 from 9. March 2016, which relates to personal protective equipment (PPE), i.e. the complete footwear shape, structure, quality and workmanship as well as the materials used.
The assessment of the compliance has been made by the notified body No. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

NOTICE

The footwear is advisable for such type of protection, which is stated on the label. If no additional marking is present on the footwear, this means that the footwear does not provide the protection against additional risks. The footwear is not advisable for the protection against risks, which are not covered by relevant standards. Protection is guaranteed only if the footwear is maintained in good condition (more information regarding the correct selection, use and maintenance of work and safety footwear is possible to get in technical standardization information TNI CEN ISO/TR 18690).

INFORMATION ABOUT MIDSOLE RESISTANT TO PUNCTURE

Resistance to puncture of this footwear was tested in a laboratory with normalized nails and with force of at least 1100 N. Greater force or other nails can increase the risk of puncture. In such circumstances, alternative preventive measures should be considered. Currently, two general types of puncture resistant midsoles are available for footwear as PPE.
These are metal-type midsoles and midsoles from non-metallic materials. Both types meet the minimum requirements for puncture resistance according to the standard marked on footwear. Each type has its other advantages and disadvantages, including these:
Metal midsole: shape of sharp object / danger (that is diameter, geometry, sharpness) has less impact on the puncture, but due to the restrictions during footwear production it does not cover the entire bottom part of the footwear.
Non-metal midsole: is lighter, more flexible and provides a greater coverage area compared to the metal midsole, but the resistance to puncture may vary more, depending on the shape of sharp object / danger (that is diameter, geometry, sharpness).
For more information about the type of midsole resistant to puncture used in your footwear, please contact the producer mentioned in these instructions.

NOTICE RELATED TO ANTISTATIC FOOTWEAR

Antistatic footwear is used in such cases, when it is necessary to reduce electrostatic charge by its diversion so as to exclude spark ignition risk, for instance the flammables and vapours, or in the places with the residual electrical shock risk when using any electric equipment or its live parts. It is necessary to point out that the antistatic footwear cannot guarantee adequate protection from electric shock, since it only generates resistance between the sole and a floor. If the total exclusion of the electric shock risk is not possible, the additional actions shall be taken to exclude such risk. Such actions and other additional tests specified below need to become a part of a routine programme for preventing industrial accidents from occurence.
Experiences have proven that a route to divert the electrostatic charge through a products designed for antistatic purposes usually needs to have the electric resistance less than 1000 MΩ throughout the life span of that footwear. The value of 100 kΩ has been specified as the lowest threshold of the new product resistance, which provides for certain limited protection against the electric shock risk or fire caused by an electrical equipment failure when working with a maximum of 250 V voltage. Under certain conditions the footwear does not provide for the required protection, therefore a user shall always take additional safety measures.
Electric resistance of this footwear type may change considerably due to bending, contamination or action of humidity. This footwear does not meet the required function in a wet environment. Therefore it is required to ensure that the product is capable of diverting the electrostatic charge and providing the specific protection throughout its life span. A user is recommended to implement the electric resistance measuring in its own premises and to execute measurements in regular and short intervals. The footwear of the category I can absorb the humidity when worn for a long time. It can become conductive in a wet and humid environment.
If the footwear is worn in an environment, where the outsole material gets contaminated, the users should always check their footwear for electrostatic properties each time prior entering a danger zone. Where the antistatic footwear is used, the floor resistance shall not violate the protection provided for by the footwear.
No isolation elements shall be placed between a footwear insole and a user's foot. In case that a removable insert (arch supporter) is placed between an insole and a user's foot, electrical properties of the footwear/removable sole shall be tested.

NOTICE RELATED TO ESD PROPERTIES OF THE FOOTWEAR

Working and safety footwear has become an important element to limit generation of dangerous quantities of the electrostatic charge in all fields, especially in the electronic production. Limitation of the undesirable electrostatic charge is important especially on places, where the personnel works near electrostatic sensitive processes, materials or items. Equipment, e.g. bracelets for electric connection of human skin and earthing, are used in many cases. There exist many cases where it is not possible to use a bracelet or any other fixed equipment in a safe or an acceptable way, but where it is required to provide for earthing of the personnel. An acceptable method to provide for earthing of the personnel is earthing through their feet, when they stand or walk on a floor with correctly specified limitation of the electrostatic charge on the floor surface. In general the electrostatic behaviour of materials depends on conditions of surroundings, especially on relative humidity of the air. It is recommended to use the footwear in surroundings (operation premises) with the constant humidity and temperature, ideally in air-conditioned premises. For this reason the electric measurements have to be carried out under controlled conditions described in the standard EN ISO 61340-4-3. ESD footwear, which is tested by methods under this standard, shows transition resistance ranging from $1x10^5$ Ω up to $1x10^8$ Ω. If the footwear/floor system is used as a main tool for earthing of workers, this value has to be set by an ESD coordinator. The recommended value ranges from $7{,}5x10^5$ Ω up to $3{,}5x10^7$ Ω.

INFORMATION ABOUT THE INSOLE

If the footwear is supplied with the removable insole, the tests were taken with the removable insole inserted in the footwear. The footwear shall only be used with the removable insole inserted. The removable insole shall only be replaced with a comparable removable insole delivered by the producer of the original footwear. If the footwear is supplied without any removable insole, the tests were taken without any removable insole in the footwear. Insertion of a removable insole can influence the protective properties of the footwear.

INFORMATION ABOUT THE OUTSOLE

If the outsole or a part thereof is produced from polyurethane, it is recommended to use such footwear no more than 3 years from its production date. If the outsole is produced from materials other than polyurethane, it is recommended to use such footwear no more than 5 years from its production date. The production date is shown on the label inside the footwear. After elapsing the mentioned periods of time the structure of materials, from which the footwear is produced, can be affected by various factors, e.g. action of light, hydrometry, temperature change and others. The mentioned periods of time relate exclusively to new footwear wrapped in the original package.

STORAGE

Keep the new footwear in a dry place up to 30°C, preferably in the original package. Store the used footwear, once it is cleaned and treated, in a well ventilated and dry place adequately distant from heat sources, solar radiation and products that may adversely affect its properties.

INSTRUCTIONS FOR USE AND CARE

To guarantee the long-term satisfactory usage, we ask you to observe the following principles of the footwear correct usage and maintenance.
The footwear made of natural plain and pattern hide leather – use a brush or a soft cloth to remove dirt, use a suitable shoe polish to treat the dry footwear. The footwear made of natural hair hide leather – use a soft brush or a rubber designed for hair material treatment to remove dirt, use an impregnation spray (never a shoe polish) to treat the dry footwear. The footwear made of synthetic hide leather – once dirt is removed by a soft wet cloth, apply a suitable shoe polish on the well-dried footwear. The footwear made of textile – use either a rubber brush or that with synthetic fibre to remove dirt, use a textile spot remover to remove any spots.
Use a shoehorn when shoeing the closed style footwear. The footwear must be properly closed while wearing. Have the footwear thoroughly dried and ventilated with the insertion insole removed after every use. Prior to the first use, impregnate the footwear properly and apply a shoe polish. Avoid drenching of the footwear, the upper materials are capable of changing their original hue over time. Either the upper or lining materials of natural hide leather are capable of partial color bleeding under conditions of stronger sweating or wearing the wet footwear. We strongly recommend not to wash the footwear. In no case use chemicals or similar substances, for instance acetone or spirit, to treat the footwear.

WARRANTY CERTIFICATE

If a reason occurs on the side of a customer to lodge a claim in spite of all effort of the ARTRA company to maintain the high quality of the footwear offered, both the civil code and the customer protection act will regulate the customer's and ARTRA's procedure.
The warranty applies to fabrication related defects or to any variance in the contract of sale, for instance, the footwear unpaired, any missing footwear part, etc.
The warranty does not apply to any changes in footwear properties due to wear and tear over time, either natural change in material properties or any defects or failures caused by non-compliance with the footwear proper use and care rules and principles. An improper footwear type, size and width selected may not establish a reason for a subsequent claim. The complaint procedure may start if a customer submits the complete footwear, which is the subject of the complaint, along with the sales slip. To make a complaint of the footwear, it is needed to deliver it thoroughly cleaned, ideally in its original, model-marked package. ARTRA is entitled to reject the receipt of the footwear to the complaint procedure if the footwear fails to meet general hygiene principles. There is a difference between the warranty period and the footwear life span. The footwear life span depends on the method and intensity of wearing and can differ from the warranty period. It means that the footwear life span can be shorter in comparison with the warranty period in case of more intense use of the footwear. The 24-months warranty period is provided for the footwear. The claim shall not be accepted once the warranty period expires. Please take special care in footwear selection so as the type, size and width selected comply with your needs. Do not forget to consider the usage intention, workmanship, material composition and care method. Proper and sufficient care will substantially prolong the functionality and the life span of the footwear.

ES Manual de uso

Estimado cliente,
le damos las gracias por haber adquirido el producto de nuestra empresa. Nuestro objetivo es la máxima satisfacción de los consumidores, lo que tratamos de lograr mediante el uso de materiales de alta calidad elaborados con una tecnología moderna con el fin de garantizar su seguridad.

FUNCIONALIDAD Y CATEGORIZACIÓN DE CALZADO

La funcionalidad del calzado determina el material usado, construcción, elaboración y forma de mantenimiento. A la hora de elegir el calzado es necesario tener en cuenta qué uso tendrá el calzado.
calzado de trabajo sin protección – calzado de EPP de construcción simple clásica sin protección, destinado para el uso normal en caminos e interiores
calzado de trabajo de primera categoría – calzado de EPP de construcción simple. El usuario debe evaluar por sí solo el nivel de protección contra los riesgos que él sea capaz de reconocer a tiempo y de forma segura. Este calzado protege al usuario de las condiciones climáticas que no sean muy extremas ni extraordinarias, también de choques leves y vibraciones (la etiqueta interior indica la marca de conformidad CE)
calzado de trabajo y seguridad de segunda categoría – calzado de EPP de construcción más compleja con protección contra riesgos elevados, destinado a proteger de los riesgos de conformidad con las normas europeas siguientes (la etiqueta interior indica la marca de conformidad CE + número, año de edición de la norma, categoría y símbolo de protección):

EN ISO 20347:2012	calzado de trabajo, protege al usuario de lesiones que puedan ocurrir accidentalmente
EN ISO 20345:2011	calzado de seguridad, protege al usuario de lesiones que puedan ocurrir accidentalmente, dispone de punteras protectoras probadas contra golpes (min. 200 J) y aplastamiento y presión (min. 15 kN)

Aparte de los requisitos generales el calzado puede cumplir los complementarios mostrados mediante los símbolos – véase la tabla:

CATEGORÍAS BÁSICAS DE CALZADO DE TRABAJO Y SEGURIDAD

	clasificación de calzado según el nivel de protección		denominación de categoría			
	EN ISO 20347 - calzado de trabajo		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - calzado de seguridad	protección de punta contra los golpes hasta 200 J y contra presión de hasta 15 kN	SB	S1	S2	S3
symbol	riesgos cubiertos					
	requisitos generales		x	x	x	x
SRA**	resistencia al deslizamiento en los suelos de baldosas cerámicas con NaLS***		x	x	x	x
SRB**	resistencia al deslizamiento en los suelos de acero con glicerina					
SRC**	resistencia al deslizamiento en los suelos de baldosas cerámicas con NaLS*** y los suelos de acero con glicerina					
	talón cerrado		o	x	x	x
E	absorción de impactos en la zona de talón		o	x	x	x
A	propiedades antiestáticas		o	x	x	x
FO	resistencia de la suela a sustancias combustibles (calzado de seguridad)		o	x	x	x
WRU	resistencia de la superficie del calzado a la penetración y absorción del agua		o		x	x
P	resistencia de la parte inferior del calzado a la perforación		o	o		x
	suela de dibujo		o	o	o	x
WR	resistencia del calzado al agua		o	o	o	o
CR	resistencia del calzado al corte		o	o	o	o
M	protección del cuello del pie (calzado de seguridad)		o	o	o	o
AN	protección del tobillo		o	o	o	o
HI	aislamiento del complejo de suela contra el calor		o	o	o	o
CI	aislamiento del complejo de suela contra el frío		o	o	o	o
FO	resistencia de la suela a sustancias combustibles (calzado de trabajo)		o	o	o	o
HRO	resistencia de la suela al calor transmitido por contacto		o	o	o	o

x	el requisito obligatorio general de la categoría correspondiente se tendrá que cumplir
o	el requisito complementario opcional según los requisitos del cliente
**	tiene que cumplirse uno de tres requisitos relativos a la resistencia al deslizamiento
***	NaLS – solución de lauril sulfato de sodio

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 adjudicada al producto le confiere el nivel de calidad designado por una directiva europea (en caso de que la señalización complementaria no se encuentre en el calzado, la protección de los riesgos no está incluida).

DESIGNACIÓN

En la etiqueta del interior del calzado se indican los datos – véase el ejemplo siguiente:

marca de identificación del fabricante
código y especificación de modelo
categoría y/o símbolo de protección
número, año de edición de la norma
trimestre y año de producción, semana del desglose de producción
marca de conformidad
talla
la dirección del productor

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

El marcado CE asignado al producto significa que éste cumple con los requisitos básicos prescritos por el Reglamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de marzo de 2016, relativo a los equipos de protección individual /EPI/, es decir, a la forma, construcción, calidad, elaboración del calzado completo y materiales usados.
La conformidad fue evaluada por la persona notificada n.: 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske, Eslovaquia.

ADVERTENCIA

El calzado es adecuado para el tipo de protección indicado en la etiqueta del mismo. Si las marcas complementarias no se hallan en el calzado, esto quiere decir que no ofrece la protección contra los riesgos complementarios. El calzado no es adecuado como protección contra los riesgos que no son objeto de las directivas correspondientes. Se garantiza la protección tan sólo si el calzado está en buenas condiciones (se puede encontrar información más detallada sobre la correcta selección, uso y mantenimiento del calzado de trabajo y de seguridad en la información de normalización técnica TNI CEN ISO/TR 18690).

INFORMACIÓN SOBRE PLANTILLAS RESISTENTES A LA PERFORACIÓN

La resistencia a la perforación de este calzado ha sido probada en un laboratorio con clavos estandarizados y con fuerza de al menos 1100 N. Una fuerza mayor u otros clavos pueden aumentar el riesgo de perforación. En tales circunstancias se deben considerar medidas de prevención alternativas. Actualmente, dos tipos generales de plantillas resistentes a la perforación están disponibles para el calzado como EPI.
Se trata de plantillas de tipo metálico y plantillas hechas de materiales no metálicos. Ambos tipos cumplen con los requisitos mínimos de resistencia a la perforación de acuerdo con el estándar marcado sobre el calzado. Cada tipo tiene otras ventajas y desventajas incluidas las siguientes:
Plantilla metálica: la forma de objeto puntiagudo/riesgo (diámetro, geometría, agudeza) tiene menor efecto de perforación pero debido a las restricciones en la fabricación del calzado no cubre toda la parte inferior del calzado.
Plantilla no metálica: es más ligera, flexible y ofrece mayor área de cobertura en comparación con la plantilla metálica pero la resistencia a la perforación puede variar dependiendo de la forma del objeto puntiagudo/peligro (diámetro, geometría, agudeza).
Para obtener más información sobre los tipos de plantillas resistentes a la perforación usados en su calzado póngase en contacto con el fabricante indicado en el presente manual.

ADVERTENCIA RELATIVA AL CALZADO ANTIESTÁTICO

El calzado antiestático está destinado para usar cuando sea menester reducir la carga electroestática desviándola de tal forma que se elimine el riesgo de ignición producida por chispas (p. ej.: materiales y vapores inflamables) y cuando no se pueda eliminar por completo el riesgo de descarga eléctrica al usar cualquier tipo de equipo eléctrico o sus elementos que conduzcan la electricidad. Cabe advertir que los zapatos antiestáticos no pueden garantizar una protección adecuada contra las descargas eléctricas porque sólo crea resistencia entre el pie y el suelo. Si el riesgo de descarga eléctrica no se puede eliminar por completo, son necesarias otras medidas adicionales para su completa eliminación. Estas medidas y otras pruebas adicionales que se enumeran a continuación deberán formar parte del programa de rutina para la prevención de accidentes laborales.
La experiencia ha demostrado que la conducta de desviar la carga por el producto antiestático debería contar con una resistencia menor que 1000 MΩ durante toda la vida útil del calzado. El valor de 100 MΩ se considera el límite inferior de resistencia del producto que pueda garantizar una protección limitada contra los riesgos de descarga eléctrica o ignición ocasionada por averías en equipo eléctrico en el trabajo con tensión de 250 V. Bajo ciertas condiciones el calzado no proporciona la protección necesaria, por lo que el usuario deberá adoptar otras medidas de seguridad.
La resistencia eléctrica de este tipo de calzado podrá variar sustancialmente como resultado de doblamiento o efectos de contaminación y humedad. Este calzado no proporciona la protección necesaria en ambientes húmedos. Por ello es necesario asegurar que el producto pueda cumplir su funcionalidad de desviar la carga electroestática y proporcionar cierta protección durante toda su vida útil. Al usuario le recomendamos que imponga las mediciones de resistencia eléctrica dentro de su organización que deberían efectuarse en intervalos regulares y frecuentes. El calzado de primera categoría podrá absorber la humedad durante usos prolongados. En ambientes húmedos y mojados podrá volverse un conductor.
Si el calzado se usa en condiciones en las que llega a contaminarse el material de la suela, los usuarios deberían revisar las propiedades eléctricas del mismo cada vez que quieran entrar en el área de peligro. Allí donde se use el calzado antiestático, la resistencia del suelo no debe eliminar la protección que proporciona el calzado.
Al llevar el calzado, el usuario no puede introducir ningún elemento de aislamiento entre el interior de la suela y el pie. En caso de que entre la suela y el pie se introduzca una plantilla, será necesario comprobar las propiedades eléctricas de la combinación de calzado y plantilla.

ADVERTENCIA RELACIONADAS CON LAS PROPIEDADES ESD DEL CALZADO

El calzado de trabajo y seguridad es un elemento importante a la hora de limitar la formación de la cantidad peligrosa de cargas electroestáticas en todas las áreas, sobre todo, en la de la producción electrónica. Limitar la carga electroestática no deseada será importante sobre todo en los lugares donde el personal trabaje cerca de los procesos, materiales u objetos electroestáticamente sensibles. En muchos casos se usan medios auxiliares, por ejemplo pulseras para la unión eléctrica entre la piel humana y la toma de tierra. Hay muchos casos en los que la pulsera y otros medios de sujeción no pueden usarse de forma segura o aceptable pero es necesario garantizar la conexión a tierra del empleado. La forma aceptable para garantizar la conexión a tierra deberá ser a través de sus pies, cuando estén de pie o estén andando por el suelo, limitando la carga electroestática en la superficie del suelo de manera específica. El comportamiento electroestático del material generalmente depende de las condiciones del ambiente, sobre todo de la humedad de aire relativa. Se recomienda usar el calzado en áreas (plantas) con humedad y temperatura estables, sobre todo en instalaciones con aire acondicionado. Por este motivo las mediciones eléctricas han de efectuarse cumpliendo las condiciones controladas según la directiva EN ISO 61340-4-3. El calzado ESD probado por los métodos según la directiva señala una resistencia de transición de $1x10^5$ Ω a $1x10^8$ Ω. Si el calzado/sistema de suelo es el medio principal de conexión a tierra del personal, el coordinador ESD deberá establecer el valor de la combinación. El valor recomendado es de $7{,}5x10^5$ Ω a $3{,}5x10^7$ Ω.

INFORMACIÓN SOBRE LA PLANTILLA

Si se suministra el calzado de plantilla extraíble, las pruebas se efectuaron con la plantilla extraíble introducida en el calzado. El calzado deberá usarse con la plantilla puesta. Se podrá sustituir la plantilla extraíble sólo por otra semejante, procedente del mismo fabricante del calzado original. Si se suministra el calzado sin la plantilla extraíble las pruebas se efectuaron sin la plantilla extraíble introducida en el calzado. Al poner la plantilla dentro del calzado cambiarán las propiedades de protección del calzado.

INFORMACIÓN SOBRE LA SUELA

Si la suela del calzado o su parte está fabricada de poliuretano, podrá usar el mismo calzado hasta 3 años desde su fabricación. Si la suela del calzado o su parte está fabricada de otro material, podrá usar el mismo calzado hasta 5 años desde su fabricación. En la etiqueta del interior del calzado se indica la fecha de fabricación. Al vencer los plazos indicados los factores, como por ejemplo exposición a la luz, hidrometría, cambios de temperatura u otros, se podrá ver afectada la estructura del material de la suela. Los plazos indicados se refieren sólo al calzado nuevo embalado en su embalaje original.

ALMACENAMIENTO

Mantenga el calzado nuevo en un lugar seco de hasta 30 °C, óptimamente en su embalaje original. Una vez limpio y tratado el calzado nuevo hay que guardarlo en un lugar seco y bien ventilado a una distancia adecuada de las fuentes de calor, luz del sol y productos que puedan afectar sus propiedades de forma negativa.

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

Para poder garantizar el uso satisfactorio y duradero le rogamos que cumpla las siguientes instrucciones de uso y mantenimiento correctos de su calzado.
Calzado de cueros naturales lisos y de dibujo – quitamos las impurezas con un cepillo adecuado o un trapo suave y aplicamos una crema adecuada cuando el calzado esté seco. Calzado de cuero pellejo natural – quitamos las impurezas con un cepillo suave o una goma destinados a tratar el material pellejo, cuando el calzado esté seco aplicamos un producto de impregnación, nunca una crema. Calzado de cuero sintético – después de quitar las impurezas con un trapo suave húmedo aplicamos una crema adecuada al calzado bien seco. Calzado de tela – quitamos las impurezas con un cepillo de goma o de fibras plásticas, limpiamos las manchas con un producto quitamanchas. Use un calzador al ponerse el calzado de diseño cerrado. Al llevar el calzado es necesario que esté bien cerrado. Es necesario dejar el calzado que se seque bien y airearlo con la plantilla sacada después de cada uso. Antes del primer uso impregne el calzado adecuadamente y aplique la crema. Evite mojar en exceso el calzado. Los materiales en la superficie podrán cambiar su color original durante el uso. Los materiales superficiales o de forro hechos de cuero natural pueden desteñirse un poco al sudar mucho y mojar el calzado. Recomendamos no lavar el calzado de ninguna manera. Para tratar el calzado nunca utilice las sustancias químicas u otras sustancias similares, p. ej. acetona, alcohol.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Si pese a todos esfuerzos de la empresa ARTRA para garantizar la alta calidad del calzado ocurre algún motivo por el cual el cliente decide reclamarlo, el proceder tanto del cliente como de la empresa misma se regirá por el Código civil y la Ley de la protección del consumidor.
La garantía cubre los defectos de fabricación u otro conflicto contractual, por ejemplo zapatos no pares, parte perdida del calzado, etc.
La garantía no cubre los cambios de las propiedades del calzado que se originaron debido al desgaste o cambios naturales de las propiedades de materiales, o los defectos originados al no cumplir los principios y reglas del cuidado y uso del calzado. El tipo mal elegido, la talla y la anchura no pueden ser motivo para presentar una reclamación. El procedimiento de reclamación puede iniciarse si el cliente presenta el calzado reclamado completo y comprueba la compra del mismo con un certificado de compra. A la hora de reclamar es necesario presentar el calzado limpio de impurezas, óptimamente en su caja original donde se indique el código de modelo. La empresa ARTRA tendrá derecho a rechazar la aceptación del calzado para el procedimiento de reclamación si no cumple con los principios de la higiene general. El período de garantía y la vida útil del calzado son dos términos diferentes. La vida útil del calzado está condicionada por la forma e intensidad de uso por lo que no siempre es igual que el período de garantía. Es decir, al usar el calzado de manera intensiva, su vida útil puede ser incluso más corta que el período de garantía. El período de garantía del calzado adquirido es de 24 meses. Al vencer el período de garantía el derecho a presentar una reclamación expirará. Al elegir el calzado procure que el tipo, la talla y la anchura sean adecuados para sus necesidades. No olvide tener en cuenta los fines de uso, la elaboración, composición de materiales y forma de tratamiento. El mantenimiento adecuado y suficiente prolongará la funcionalidad y la vida útil del calzado.

IT Istruzioni per l'uso

Gentile cliente,
Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Facciamo del nostro meglio per garantire ai nostri clienti la massima soddisfazione e compiamo ogni sforzo necessario al raggiungimento di questo obbiettivo, utilizzando materiali di alta qualità e lavorati utilizzando le più moderne tecnologie.

CAMPO DI APPLICAZIONE E CLASSIFICAZIONE DELLA CALZATURA

Il campo di applicazione è definito dal tipo di materiale usato, dalla struttura, dalla lavorazione e dal metodo di manutenzione. Si invita a porre la massima attenzione sulla scelta della calzatura più adatta alla finalità d'uso.
calzatura da lavoro senza particolari funzioni di protezione – calzature, dispositivi di protezione individuale con struttura semplice standard, senza particolari funzioni di protezione, progettate per camminare normalmente in strada e al chiuso
calzatura da lavoro di categoria I – calzature, dispositivi di protezione individuale a struttura semplice, fermo restando che l'utente sia in grado di valutarne il livello di protezione contro i rischi, i quali saprà riconoscere in modo tempestivo e sicuro. Questo tipo di calzatura protegge l'utente da eventi meteorologici (che non siano né particolari né estremi) e da impatti lievi e vibrazioni (l'etichetta interna contiene il simbolo di conformità CE)
calzatura da lavoro e di sicurezza di categoria II – calzature, dispositivi di protezione individuale con una struttura più complessa, con protezione contro rischi maggiori, progettate per proteggere dai pericoli in conformità con le seguenti norme europee (l'etichetta interna contiene il simbolo + il numero di conformità CE, l'anno di emanazione della norma, la categoria della protezione e il simbolo):

EN ISO 20347:2012	calzatura da lavoro, protegge l'utente dalle lesioni causate da incidenti
EN ISO 20345:2011	calzatura di sicurezza, protegge l'utente dalle lesioni causate da incidenti, dotata di puntale per fornire una protezione contro gli urti (testato a un'energia minima pari a 200 J) e la pressione (testato a un minimo di 15kN di carico a compressione)

In aggiunta ai requisiti di base, la calzatura può anche essere dotata di funzioni aggiuntive come indicato dai simboli nella tabella sottostante:

CATEGORIE BASE DI CALZATURE DA LAVORO E DI SICUREZZA

	classificazione della calzatura in base al livello di protezione		identificazione della classe			
	EN ISO 20347 - calzatura da lavoro		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - calzatura di sicurezza	Protezione delle dita dei piedi dagli impatti fino a 200 J e da una pressione di 15kN	SB	S1	S2	S3
simbolo	rischi coperti					
	requisiti di base		x	x	x	x
SRA**	protezione antiscivolo su pavimenti in piastrelle di ceramica con NaLS***		x	x	x	x
SRB**	protezione antiscivolo su pavimenti in acciaio con glicerina					
SRC**	protezione antiscivolo su pavimenti in piastrelle di ceramica con NaLS*** e pavimenti in acciaio con glicerina					
	tallone chiuso		o	x	x	x
E	assorbimento di energia nell'area del tallone		o	x	x	x
A	proprietà antistatiche		o	x	x	x
FO	resistenza della suola esterna ai combustibili (applicabile solo alle calzature di sicurezza)		o	x	x	x
WRU	resistenza della tomaia alla penetrazione e all'assorbimento di acqua		o		x	x
P	resistenza della struttura della suola esterna alla foratura		o	o		x
	suola esterna con battistrada		o	o	o	x
WR	resistenza della calzatura all'acqua		o	o	o	o
CR	resistenza della calzatura al taglio		o	o	o	o
M	protezione del collo del piede (applicabile solo alle calzature di sicurezza)		o	o	o	o
AN	protezione della caviglia		o	o	o	o
HI	isolamento della struttura della suola esterna contro il calore		o	o	o	o
CI	isolamento della struttura della suola esterna contro il freddo		o	o	o	o
FO	resistenza della suola esterna ai combustibili (applicabile alle calzature da lavoro)		o	o	o	o
HRO	resistenza della suola esterna al calore da contatto		o	o	o	o

x	obbligatorio, requisito di base, deve essere rispettato per la classe indicata
o	oppure requisito opzionale, in funzione delle esigenze del cliente
**	deve essere soddisfatto uno dei tre requisiti di protezione antiscivolo
***	NaLS - soluzione di laurilsolfato di sodio

Le certificazioni EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 garantiscono che un prodotto soddisfi i livelli di qualità definiti dalle norme europee (se sulla calzatura non sono indicati simboli aggiuntivi, la stessa non è dotata di protezione contro quei rischi).

ETICHETTATURA

Sull'etichetta all'interno della calzatura sono indicate le informazioni riportate nel seguente esempio:

simbolo di identificazione del produttore
codice del modello, specifiche del modello
categoria della protezione e/o simbolo della protezione
numero e anno di emanazione della norma
trimestre e anno, settimana del piano di produzione
simbolo di conformità
taglia
indirizzo postale del produttore

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

Il marchio CE assegnato al prodotto indica che il prodotto è conforme ai requisiti essenziali previsti dal regolamento del Parlamento e del Consiglio Europeo (UE) 2016/425 del 9 marzo 2016, relativo ai dispositivi di protezione individuale (DPI), ovvero: forma totale, struttura, qualità e lavorazione della calzatura, così come i materiali utilizzati. La valutazione di conformità è stata effettuata dall'ente notificato n. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

ATTENZIONE

La calzatura è consigliata per il tipo di protezione indicato sull'etichetta. Se sulla calzatura non è presente nessuna indicazione aggiuntiva, ciò significa che la calzatura non offre una protezione contro rischi aggiuntivi. La calzatura non è consigliata per la protezione contro rischi che non siano inclusi nelle norme pertinenti. La protezione è garantita solo se la calzatura viene mantenuta in buone condizioni (per maggiori informazioni riguardo al tipo corretto da selezionare, all'utilizzo e alla manutenzione di calzature da lavoro e di sicurezza, è possibile fare riferimento alle informazioni tecniche sulla standardizzazione TNI CEN ISO/TR 18690).

INFORMAZIONI SULL'INTERSUOLA RESISTENTE ALLA FORATURA

La resistenza alla foratura di questa calzatura è stata testata in laboratorio con punte in metallo normalizzate e con una forza pari almeno a 1100 N. L'applicazione di una forza maggiore o punte di altro tipo potrebbero aumentare il rischio di foratura. In queste circostanze, dovrebbero essere prese in considerazione misure preventive alternative. Al momento, sono disponibili due tipi generici di intersuole resistenti alla foratura per calzature identificate come DPI.
Si tratta di intersuole di tipo metallico e intersuole di materiale non metallico. Entrambi i tipi soddisfano i requisiti minimi di resistenza alla foratura, in conformità con la norma indicata sulla calzatura. Ognuno di questi tipi ha vantaggi e svantaggi, incluso quanto segue:
Intersuola metallica: la forma di oggetti appuntiti / il pericolo (diametro, geometria, affilatura) hanno un impatto inferiore sulla foratura, ma, per via delle limitazioni durante la produzione della calzatura, questa non ricopre l'intera parte inferiore della calzatura.
Intersuola non metallica: è più leggera, più flessibile e ricopre un'area maggiore rispetto all'intersuola in materiale metallico, ma la resistenza alla foratura può essere più variabile, a seconda della forma dell'oggetto appuntito / del pericolo (diametro, geometria, affilatura).
Per maggiori informazioni sul tipo di intersuola resistente alla foratura presente nella propria calzatura, contattare il produttore indicato nelle presenti istruzioni.

AVVERTENZE RELATIVE ALLE CALZATURE ANTISTATICHE

Le calzature antistatiche sono utilizzate nei casi in cui sia necessario ridurre la carica elettrostatica, dissipandola in modo da evitare il rischio di incendio, ad esempio di materiali infiammabili e vapori, o in luoghi a rischio residuo di scosse elettriche quando si utilizzano dispositivi elettrici o relativi componenti sotto tensione. È necessario sottolineare che le calzature antistatiche non possono garantire adeguata protezione dalle scosse elettriche, dal momento che esse generano soltanto resistenza tra la suola e il pavimento. Se non è possibile escludere del tutto il rischio di scosse elettriche, è allora necessario intraprendere azioni aggiuntive che limitino questo rischio. Queste azioni e altre prove supplementari indicate qui di seguito devono diventare parte di un programma periodico di prevenzione degli infortuni industriali.
L'esperienza ha dimostrato che il percorso di scarica attraverso un prodotto progettato per fini antistatici di solito deve avere una resistenza elettrica inferiore a 1000 MΩ per tutto il ciclo di vita della calzatura. Il valore di 100 kΩ è stato specificato come limite inferiore della resistenza del prodotto nuovo, il quale offre una certa protezione limitata contro il rischio di scosse elettriche o di incendi causati dal malfunzionamento di un dispositivo elettrico funzionante con una tensione massima di 250 V. In determinate condizioni, la calzatura non offre una protezione adeguata e pertanto l'utente deve adottare misure di sicurezza aggiuntive.
La resistenza elettrica di questo tipo di calzatura può essere modificata in misura significativa dalla flessione, dalla contaminazione e dall'umidità. Questa calzatura non soddisfa i requisiti necessari per lavorare in un ambiente bagnato. È pertanto necessario assicurarsi che il prodotto sia in grado di dissipare la carica elettrostatica e di offrire una protezione adeguata durante tutto il suo ciclo di vita. Si raccomanda all'utente di eseguire una prova di resistenza elettrica in loco e di effettuare le misurazioni a intervalli brevi e regolari. Le calzature di categoria I possono assorbire l'umidità se indossate per un lungo periodo. Esse possono quindi diventare conduttive in un ambiente umido o bagnato.
Se le calzature vengono indossate in un ambiente in cui il materiale della suola è soggetto a contaminazione, gli utenti sono tenuti a verificare sempre le proprietà elettrostatiche delle stesse prima di accedere a una zona a rischio. Durante l'uso di calzature antistatiche, la resistenza del suolo non deve superare la protezione fornita dalle calzature.
Nessun elemento isolante deve essere frapposto tra la suola interna e il piede dell'utente. Nel caso in cui un inserto removibile (supporto plantare) venga inserito tra la suola interna e il piede dell'utente, sarà necessario testare le proprietà elettriche della calzatura/della suola removibile.

AVVERTENZE RELATIVE ALLE PROPRIETÀ ESD DELLA CALZATURA

Le calzature da lavoro e di sicurezza sono diventate un elemento importante per limitare la generazione di pericolose quantità di carica elettrostatica in ogni settore, in particolare in quello della produzione elettronica. Una limitazione della carica elettrostatica indesiderata è importante, in particolare in luoghi in cui il personale lavora con procedure, materiali o oggetti sensibili alla carica elettrostatica. In molti casi, vengono usati dispositivi (come per esempio i braccialetti) per le connessioni elettriche tra la pelle umana e gli impianti di messa a terra. Esistono casi in cui non è possibile utilizzare un braccialetto o qualunque altro tipo di dispositivo fisso in modo sicuro o accettabile, ma in cui è comunque richiesta la messa a terra del personale. Un metodo adeguato per fornire la messa a terra del personale è quello di effettuare la messa a terra attraverso i piedi, quando il personale è in piedi o cammina su un pavimento con una limitazione correttamente specificata della carica elettrostatica sulla superficie del pavimento. In generale, il comportamento elettrostatico dei materiali dipende dalle condizioni dell'ambiente circostante, soprattutto dall'umidità relativa dell'aria. Si raccomanda di utilizzare la calzatura in ambienti (locali tecnici) con umidità e temperatura costanti, preferibilmente in locali climatizzati. Per questa ragione, le misurazioni elettriche devono essere eseguite in condizioni controllate descritte nella norma EN ISO 61340-4-3. Le calzature ESD, testate con metodi conformi a questa norma, offrono una resistenza di transizione compresa tra $1x10^5$ Ω e $1x10^8$ Ω. Se il sistema calzatura/pavimento viene usato come strumento principale per la messa a terra dei lavoratori, questo valore deve essere impostato da un coordinatore ESD. I valori raccomandati sono compresi tra $7{,}5x10^5$ Ω e $3{,}5x10^7$ Ω.

INFORMAZIONI SULLA SOLETTA

Se la calzatura viene fornita con una soletta removibile, ciò significa che le prove sono state effettuate con una soletta removibile inserita nella calzatura. La calzatura dovrà essere usata esclusivamente con la soletta removibile inserita. La soletta removibile dovrà essere sostituita solo con una soletta removibile dello stesso tipo, distribuita dal produttore della calzatura originale. Se la calzatura viene fornita senza una soletta removibile, ciò significa che le prove sono state effettuate senza una soletta removibile inserita nella calzatura. L'inserimento di una soletta removibile può influenzare le proprietà di protezione della calzatura.

INFORMAZIONI SULLA SUOLA

Se la suola esterna o una parte di essa è prodotta in poliuretano, si raccomanda di utilizzare la calzatura per non più di 3 anni dalla data di produzione. Se la suola esterna è prodotta in materiali diversi dal poliuretano, si raccomanda di utilizzare la calzatura per non più di 5 anni dalla data di produzione. La data di produzione è indicata nell'etichetta all'interno della calzatura. Una volta superato il periodo di tempo indicato, la struttura dei materiali con cui è prodotta la calzatura può essere alterata da vari fattori, come per esempio luce, idrometria, cambiamenti di temperatura e altro. I periodi di tempo menzionati si riferiscono esclusivamente a calzature nuove, inserite nella confezione originale.

CONSERVAZIONE

Tenere le calzature in un luogo asciutto, a non più di 30°, preferibilmente nella confezione originale. Conservare le calzature usate solo dopo averle pulite e trattate, in un ambiente asciutto e ben ventilato, distanti da fonti di calore, raggi solari e prodotti che potrebbero compromettere le proprietà.

ISTRUZIONI PER L'USO E LA CURA

Per garantire un utilizzo soddisfacente a lungo termine, si prega di rispettare i seguenti principi relativi a un utilizzo e a una manutenzione adeguati della calzatura.
Calzatura in cuoio naturale liscio e stampato – utilizzare una spazzola o un panno morbido per rimuovere lo sporco e utilizzare un lucido da scarpe per trattare la calzatura una volta asciutta. Calzatura in cuoio scamosciato naturale – utilizzare una spazzola morbida o una gomma specifica per il trattamento del materiale scamosciato per rimuovere lo sporco, poi utilizzare uno spray impregnante (mai un lucido da scarpe) per trattare la calzatura una volta asciutta. Calzatura in cuoio sintetico – una volta rimosso lo sporco con un panno morbido bagnato, applicare un lucido da scarpe adatto alla calzatura perfettamente asciutta. Calzatura in tessuto – utilizzare una spazzola in gomma o in fibra sintetica per rimuovere lo sporco e utilizzare uno smacchiatore per tessuti per rimuovere eventuali macchie.
Utilizzare un calzascarpe per indossare le calzature chiuse. Le calzature devono essere perfettamente chiuse quando la si indossa. Assicurarsi che la calzatura resti perfettamente asciutta e areata, rimuovendo la suola interna dopo ogni utilizzo. Prima del primo utilizzo, impregnare adeguatamente la calzatura e applicare un lucido da scarpe. Evitare di bagnare eccessivamente la calzatura, poiché i materiali superiori possono cambiare colore nel tempo. Sia i materiali superiori, sia di rivestimento in cuoio naturale possono essere soggetti a perdite parziali di colore in condizioni di forte sudorazione o se le calzature vengono indossate quando sono bagnate. Si raccomanda vivamente di non lavare le calzature. Non utilizzare in nessun caso sostanze chimiche o similari, per esempio acetone o spirito, per trattare le calzature.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Se, nonostante tutto l'impegno di ARTRA per mantenere elevata la qualità del prodotto un cliente dovesse avere ragione di richiedere un rimborso, la procedura tra il cliente e ARTRA sarà disciplinata dal codice civile e dalla legge sulla tutela dei consumatori.
La garanzia si applica a difetti di fabbricazione o al mancato rispetto del contratto di vendita, per esempio calzature spaiate, parti mancanti, ecc.
La garanzia non si applica nel caso di qualsiasi cambiamento relativo alle proprietà della calzatura dovuto a usura nel tempo, a normali cambiamenti delle proprietà del materiale o a qualunque difetto o danno derivante dal mancato rispetto delle indicazioni d'uso e delle regole e dei principi di cura. Un tipo, una taglia, una larghezza selezionati impropriamente non possono costituire un motivo valido per un successivo reclamo. La procedura di reclamo può essere avviata quando un cliente restituisce le calzature oggetto di reclamo integre e corredate di ricevuta d'acquisto. Per presentare un reclamo sulle calzature, è necessario restituirle dopo averle accuratamente pulite, preferibilmente nella confezione originale, su cui è indicato il modello. ARTRA ha il diritto di rifiutare un reso nell'ambito della procedura di reclamo se le calzature rese non rispettano i principi generali di igiene. Esiste una distinzione tra periodo di garanzia e ciclo di vita della calzatura. Il ciclo di vita della calzatura dipende dalle modalità e dall'intensità di utilizzo e può non coincidere con il periodo di garanzia. Ciò significa che il ciclo di vita della calzatura può essere inferiore al periodo di garanzia, in caso di utilizzo intensivo della calzatura. La calzatura ha una garanzia di 24 mesi. Nessun reclamo può essere accettato dopo la scadenza della garanzia. Si raccomanda di scegliere la calzatura con cura, per assicurare che il tipo, la taglia e la larghezza selezionati siano adatti alle proprie necessità. Non dimenticare di tenere conto della finalità d'uso, della lavorazione, della composizione dei materiali e del metodo di cura. Una cura sufficiente e adeguata prolungherà considerevolmente la funzionalità e il ciclo di vita della calzatura.

PL Instrukcja użytkowania

Szanowny Kliencie,
Dziękujemy, że zakupili Państwo wyroby naszej firmy. Naszym celem jest pełne zadowolenie klientów. Cel ten staramy się osiągać stosując wysokiej jakości materiały, które są przetwarzane przy użyciu nowoczesnych technologii. Dokładamy starań, aby zapewnić Państwu bezpieczeństwo.

PRZEZNACZENIE I KATEGORYZACJA OBUWIA

Przy wyborze obuwia należy kierować się celem, do jakiego będzie ono używane. Rodzaje materiałów użytych do produkcji, konstrukcja i sposób wykonania butów oraz metody konserwacji obuwia zależą od jego przeznaczenia.
obuwie robocze bez funkcji ochronnej - to obuwie będące środkiem ochrony osobistej BHP, buty o prostej, klasycznej konstrukcji, przeznaczone do zwykłego noszenia podczas poruszania się po drogach i chodnikach w terenie, jak również wewnątrz budynków. Obuwie to nie pełni jednak roli ochronnej.
obuwie robocze kategorii I - to obuwie o prostej konstrukcji stanowiące środek ochrony osobistej BHP, w stosunku do którego zakłada się, że jego użytkownik będzie w stanie samemu ocenić poziom ochrony przed niebezpieczeństwami i odpowiednio wcześnie i bezpiecznie rozpoznawać zagrożenia. Takie obuwie chroni użytkownika przed wpływami pogody, które nie są ani wyjątkowa, ani ekstremalna, jak również przed słabszymi uderzeniami i wibracjami (Etykieta wewnętrzna buta posiada oznaczenie CE, czyli deklarację zgodności z normami europejskimi)
obuwie robocze i bezpieczne kategorii II - to obuwie stanowiące środek ochrony osobistej BHP, buty o bardziej skomplikowanej konstrukcji, zapewniające ochronę przed podwyższonymi ryzykami. Jest przeznaczone do ochrony przed niebezpieczeństwami i spełnia wymagania określone poniżej normy europejskie. (Etykieta wewnętrzna posiada wspomniane oznaczenie CE, a także numer i rok wydania normy, kategorię i symbol ochrony):

EN ISO 20347:2012	obuwie robocze, które chroni użytkownika przed zranieniami, które mogłyby on odnieść podczas wypadku
EN ISO 20345:2011	obuwie bezpieczne, które chroni użytkownika przed zranieniami, które mogłyby odnieść podczas wypadku, wyposażone w podnoski skonstruowane w taki sposób, aby zapewniały ochronę przed uderzeniami i naciskiem (obuwie jest testowane z użyciem energii przynajmniej 200 J i ciśnienia o wartości minimum 15 kN)

Poza spełnieniem wymagań podstawowych, obuwie może spełniać również wymagania dodatkowe, określane przy pomocy symboli – patrz tabela:

PODSTAWOWE KATEGORIE OBUWIA ROBOCZEGO I BEZPIECZNEGO

	klasyfikacja obuwia według kategorii ochronnej		oznaczenie kategorii			
	EN ISO 20347 - obuwie robocze		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - obuwie bezpieczne	ochrona palców stopy podnoskiem przed uderzeniem z energią do 200 J oraz zgnieceniem do 15 kN	SB	S1	S2	S3
symbol	zapewnienie ochrony przed ryzykiem urazu					
	wymagania podstawowe		x	x	x	x
SRA**	odporność na poślizg na podłożu ze stali pokrytym glicerolem		x	x	x	x
SRB**	rutschfest auf Stahlfußböden mit Glyzerin					
SRC**	odporność na poślizg na podłożu ceramicznym pokrytym NaLS*** oraz ze stali pokrytym glicerolem					
	zabudowana pięta		o	x	x	x
E	absorbcja energii w części piętowej		o	x	x	x
A	właściwości antyelektrostatyczne		o	x	x	x
FO	odporność podeszwy na oleje, benzynę i inne rozpuszczalniki organiczne (obuwie bezpieczne)		o	x	x	x
WRU	odporność pokrycia obuwia na przepuszczalność i absorbcję wody		o		x	x
P	odporność podeszwy na przekłucie		o	o		x
	urzeźbienie podeszwy		o	o	o	x
WR	odporność spojeń obuwia na przepuszczalność wody (wodoszczelność)		o	o	o	o
CR	odporność wierzchu (cholewki) na przecięcie		o	o	o	o
M	ochrona śródstopia przed uderzeniem (obuwie bezpieczne)		o	o	o	o
AN	ochrona kostki		o	o	o	o
HI	podeszwa izolująca od ciepła		o	o	o	o
CI	podeszwa izolująca od zimna		o	o	o	o
FO	odporność podeszwy na oleje, benzynę i inne rozpuszczalniki organiczne (obuwie zawodowe)		o	o	o	o
HRO	odporność spodu na kontakt z gorącym podłożem		o	o	o	o

x	obowiązkowy wymóg podstawowy, który musi być spełniony dla obuwia danej kategorii
o	wymóg nieobowiązkowy, dodatkowe wymaganie zależne od klienta
**	musi być spełniony jeden z trzech wymogów dotyczących odporności na poślizg
***	NaLS - roztwór laurylosiarczanu sodu

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 przyznane wyrobowi gwarantują poziom jakości zgodny z europejską normą.
(W przypadku, kiedy dane oznaczenie nie jest podane na obuwiu, to ochrona przed tymi ryzykami nie jest uwzględniona).

OZNACZENIA

Na etykiecie (metce) znajdującej się wewnątrz obuwia umieszczone są następujące informacje – przykładowo:

identyfikacja / znak wytwórcy
kod modelu, specyfikacja modelu
kategoria i/lub symbol ochrony
numer i rok wydania normy
kwartał i rok, tydzień podziału produkcji
oznaczenie zgodności z normami UE
wielkość / numeracja butów
adres pocztowy producenta

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

Oznakowanie CE umieszczone na wyrobie oznacza, że produkt spełnia podstawowe wymagania rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425 z dnia 9 marca 2016 r. w sprawie środków ochrony indywidualnej /ŚOI/, która dotyczy środków ochrony osobistej BHP, tj. kształtu, konstrukcji, jakości i wykonania kompletnego obuwia oraz użytych materiałów. Ocenę zgodności wykonała tzw. jednostka notyfikowana o numerze 2369, firma VIPO a.s., ul. Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske (Słowacja).

ZWRACAMY UWAGĘ

Państwa na fakt, że obuwie jest odpowiednie i przygotowane tylko do tego rodzaju ochrony, który jest wyszczególniony na etykiecie. Jeśli nie ma na niej dodatkowych oznaczeń, to dane obuwie nie zapewnia ochrony przed żadnymi dodatkowymi, innymi ryzykami. Obuwie nie jest odpowiednie do ochrony przed niebezpieczeństwami, które nie są przedmiotem zastosowanych przy jego wyrobie norm. Ochrona jest gwarantowana jedynie wówczas, gdy obuwie jest w dobrym stanie (szczegółowe informacje na temat poprawnego wyboru, stosowania oraz utrzymania obuwia roboczego i ochronnego można znaleźć w specyfikacji techniczno-normalizacyjnej ISO/TR 18690).

INFORMACJE DOTYCZĄCE WKŁADKI ANTYPRZEBICIOWEJ

Odporność tych butów na przebicie testowano w laboratorium z użyciem znormalizowanych gwoździ i siły wynoszącej co najmniej 1100 N. Większa siła lub inne gwoździe mogą zwiększać ryzyko przebicia. W takich okolicznościach należy rozważyć zastosowanie alternatywnych środków zabezpieczających. Do obuwia stanowiącego SOI dostępne są obecnie dwa standardowe rodzaje wkładek antyprzebiciowych.
Chodzi o wkładki metalowe oraz wkładki wykonane z materiałów niemetalowych. Obydwa rodzaje wkładek są zgodne z wymaganiami odporności na przebicie określonymi w normie umieszczonej na obuwiu. Każdy z tych rodzajów ma swoje wady i zalety, w tym następujące:
Wkładka metalowa: kształt ostrego przedmiotu / zagrożenia (to znaczy średnica, geometria, ostrość) ma mniejszy wpływ na przekłucie, ale z uwagi na ograniczenia w produkcji obuwia nie pokrywa całej spodniej części obuwia.
Wkładka niemetalowa: jest lżejsza, bardziej elastyczna i zapewnia większy obszar pokrycia w porównaniu z wkładką metalową, ale odporność na przekłucie może się bardziej różnić w zależności od kształtu ostrego przedmiotu / zagrożenia (to znaczy średnica, geometria, ostrość).
W celu uzyskania szczegółowych informacji o rodzaju wkładki odpornej na przekłucie użytej w Państwa obuwiu prosimy o kontakt z producentem wymienionym w niniejszej instrukcji.

ZWRACAMY SZCZEGÓLNĄ UWAGĘ NA OBUWIE ANTYELEKTROSTATYCZNE

Obuwie antyelektrostatyczne jest używane wówczas, gdy trzeba zmniejszać ładunek elektrostatyczny poprzez odprowadzanie go. Dzięki temu wyklucza się potencjalne niebezpieczeństwo wzniecenia ognia przez powstałą iskrę i przykładowo zapalenia się materiałów palnych i ich oparów.
Podczas używania jakichkolwiek urządzeń elektrycznych lub tych ich części, które przewodzą prąd elektryczny nie da się jednak całkowicie wykluczyć zagrożenia porażeniem prądem elektrycznym. Trzeba więc zdać sobie sprawę z faktu, że samo obuwie antyelektrostatyczne nie może zagwarantować adekwatnej ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym. Obuwie wytwarza bowiem jedynie opór pomiędzy stopą i podłogą. Skoro nie da się zupełnie wykluczyć ryzyka porażenia prądem elektrycznym, to konieczne jest podejmowanie dodatkowych kroków, aby wspomnianemu zagrożeniu zapobiegać. Takie właśnie kroki i dodatkowe testy, o których będzie mowa dalej, powinny stać się częścią rutynowego programu zapobiegania wypadkom przy pracy.
Doświadczenia potwierdziły, że przez cały okres żywotności danego obuwia droga służąca odprowadzaniu ładunku przez buty, czyli służąca do celów antyelektrostatycznych zwykle ma oporność elektryczną mniejszą od 1000 MΩ. Wartość 100 kΩ jest określana jako dolna granica oporu wyrobu nowego. Zapewnia ona określoną, ograniczoną ochronę przed niebezpieczeństwem porażenia prądem elektrycznym lub wznieceniem ognia, jeśli byłby spowodowane awarią urządzenia elektrycznego (prąd o napięciu do 250 V).
W pewnych warunkach obuwie nie zapewnia potrzebnej ochrony i dlatego użytkownik powinien zawsze podejmować dodatkowe kroki w zakresie bezpieczeństwa. Z powodu wyginania, kontaminacji albo działania wilgoci opór elektryczny tego typu obuwia może zmieniać się w sposób znaczący. W środowisku mokrym obuwie nie pełni pożądanej funkcji. Dlatego oprócz tego, że obuwie w ciągu całego okresu żywotności obuwia musi spełniać funkcję odprowadzania ładunku elektrostatycznego i zapewnić ochronę. Użytkownikowi zaleca się więc prowadzenie pomiarów oporu elektrycznego obuwia używanego w danym przedsiębiorstwie. Należy je wykonywać w regularnych, krótkich interwałach. Obuwie kategorii I może absorbować wilgoć, jeśli nie jest przez dłuższy czas noszone. W mokrym i wilgotnym środowisku obuwie może stać się przewodnikiem prądu.
Jeśli obuwie nosi się w warunkach, w których podeszwa kontaminuje się, to użytkownicy powinni kontrolować właściwości elektryczne obuwia przed każdym wejściem do strefy niebezpiecznej. Tam, gdzie używa się obuwia antyelektrostatycznego, opór podłogi powinien być wystarczający, aby obuwie zapewniało ochronę. Podczas użytkowania obuwia nie wolno do wnętrza butów, pomiędzy podeszwę i stopę użytkownika wkładać żadnych elementów izolacyjnych. W przypadku, kiedy pomiędzy podeszwę i stopę użytkownika wsuwa się wkładkę, trzeba wypróbować właściwości elektryczne kombinacji obuwia z wkładką.

ZWRACAMY UWAGĘ NA WŁAŚCIWOŚCI OBUWIA ESD

Obuwie zawodowe i bezpieczne stało się istotnym środkiem ograniczającym powstawanie niebezpiecznych ilości ładunku elektrostatycznego we wszystkich dziedzinach działalności, zwłaszcza zaś przy produkcji elektroniki. Ograniczanie niepożądanego ładunku elektrostatycznego jest ważne przede wszystkim tam, gdzie personel pracuje przy delikatnych z punktu widzenia elektrostatyki procesach, materiałach lub przedmiotach.
W wielu przypadkach stosuje się sprzęt pomocniczy, na przykład opaski służące jako elektryczne połączenie skóry człowieka z uziemieniem. Istnieje jednak wiele przypadków, kiedy opaski i inny sprzęt zabezpieczający nie mogą być bezpiecznie lub wygodnie używane, a pozostaje niezaspokojona potrzeba zapewnienia pracownikom uziemienia. Przyjaznym sposobem jest uziemianie pracujących poprzez ich stopy, kiedy stoją na podłodze lub chodzą po niej. Mają wówczas zdefiniowany, ograniczony ładunek elektrostatyczny na powierzchni podłogi.
Ogólnie rzecz biorąc, elektrostatyczne zachowanie się materiałów zależy od warunków danego środowiska, ale przede wszystkim od wilgotności względnej powietrza. Obuwie zaleca się używać w środowiskach (zakładach) ze stałą wilgotnością i temperaturą, najlepiej klimatyzowanych. Z tego powodu pomiary elektryczne muszą być wykonywane w ściśle określonych warunkach, które wyszczególniono w normie EN ISO 61340-4-3. Obuwie ESD testowane metodami zgodnymi z tą normą wykazuje opór przechodni o wartościach pomiędzy $1x10^5$ Ω i $1x10^8$ Ω. Jeśli obuwie, ewentualnie systemy podłogowe są podstawowymi środkami służącymi do elektrycznego uziemienia pracowników, to wartość ich kombinacji musi być ustalona przez koordynatora ESD. Zaleca się wartości pomiędzy $7{,}5x10^5$ Ω i $3{,}5x10^7$ Ω.

INFORMACJE O WKŁADCE WYŚCIELAJĄCEJ

Jeśli obuwie jest dostarczane wraz z dodatkową, wyjmowaną wkładką wyściełającą (wyściółką), to wspomniane testy wykonano wraz z tą wkładką, włożoną do obuwia. Można ją zastępować jedynie porównywalną wyjmowaną wkładką wyściełającą, dostarczoną przez wytwórcę oryginalnego obuwia. Jeśli obuwie jest dostarczane bez wkładki wyściełającej, to testy wykonano bez niej. Stosując wkładkę można wpłynąć na ochronne właściwości obuwia.

INFORMACJE O PODESZWACH

Jeśli podeszwa lub jej część została wyprodukowana z poliuretanu, to zaleca się używać obuwie przez najwyżej trzy lata od daty produkcji. Jeśli podeszwa jest wyprodukowana z materiałów innych niż poliuretan, to takie obuwie zaleca się używać przez najwyżej pięć lat licząc od daty produkcji. Data produkcji jest podana na metce znajdującej się wewnątrz obuwia. Po upłynięciu podanego czasu czynniki takie jak działanie światła, wilgoci, zmiana temperatur i inne mogą wpłynąć na strukturę materiałów, z których podeszwa została zrobiona. Podany czas dotyczy jedynie nowego obuwia, zapakowanego, umieszczonego w oryginalnym opakowaniu.

SKŁADOWANIE

Nowe obuwie należy przechowywać w suchym miejscu, w temperaturze do 30 °C, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Obuwie używane - po oczyszczeniu i zakonserwowaniu - należy składować w dobrze wietrzonym, suchym miejscu, w dostatecznej odległości od źródeł ciepła, promieni słonecznych oraz produktów, które mogłyby mieć negatywny wpływ na jego właściwości.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI

Prosimy Państwa o dotrzymywanie poniższych reguł właściwego użytkowania i konserwacji obuwia, tak abyśmy mogli gwarantować jego długotrwałe, dające zadowolenie użytkowanie.
Obuwie z naturalnych skór gładkich i rzeźbionych – brudu pozbędziemy się odpowiednią szczotką lub miękką szmatką, a suche obuwie zakonserwujemy odpowiednim kremem lub pastą.
Obuwie z naturalnej skóry zwykłej z włosiem – brud usuniemy delikatną szczotką lub gumą przeznaczoną do konserwacji materiałów z włosiem, a suche obuwie zakonserwujemy środkiem impregnacyjnym, nigdy zaś kremem.
Obuwie ze skór syntetycznych – po usunięciu brudu miękką, wilgotną szmatką, na dobrze wysuszone obuwie naniesiemy odpowiedni krem.
Obuwie tekstylne – brud usuniemy szczotką gumową lub z włóknami sztucznymi, a plamy oczyścimy środkiem do usuwania plam z tekstyliów.
Przy zakładaniu obuwia zamkniętego używajcie Państwo łyżek do obuwia. Takie obuwie trzeba dobrze zawiązywać i starannie zamykać w nim nogi. Po każdym użyciu obuwie wraz z wyjętą wkładką wyściełającą należy pozostawiać do dokładnego wysuszenia i wywietrzenia. Przed pierwszym użyciem obuwie trzeba odpowiednio naimpregnować, a następnie zapastować (pokremować). Starajcie się Państwo nie przemaczać obuwia, gdyż zastosowane materiały mogą podczas użytkowania zmieniać pierwotną kolorystykę cholewy. W warunkach zwiększonego pocenia się lub zawilgocenia obuwia materiały użyte na cholewkach i podszewkach (ze skór naturalnych - juchty) mogą częściowo puszczać farbę. Obuwia z zasady nie zalecamy prać. Podczas konserwacji obuwia w żadnym przypadku nie używajcie Państwo chemikaliów, ani innych podobnych substancji, na przykład acetonu, czy spirytusu.

GWARANCJA

Jeśli pomimo wszystkich starań o zapewnienie wysokiej jakości oferowanego przez firmę „ARTRA" obuwia powstaną powody, dla których klient zechce złożyć reklamację, to wówczas zasady postępowania zarówno klienta, jak i przedsiębiorstwa „ARTRA" określa Kodeks Cywilny oraz „Ustawa o ochronie konsumentów".
Gwarancja dotyczy wad produkcyjnych albo niezgodności z umową kupna – sprzedaży, na przykład zakupu obuwia nie do pary, brakujących części obuwia itd.
Gwarancja nie dotyczy zmian właściwości obuwia, które powstały w okresie i w wyniku użytkowania, albo naturalnej zmiany właściwości materiału, albo wad i niedostatków powstałych w rezultacie nieprzestrzegania prawideł i zasad właściwego użytkowania i konserwacji obuwia. Niewłaściwie wybrany rodzaj, wielkość lub szerokość obuwia nie mogą stanowić podstawy późniejszej reklamacji. Procedura reklamacyjna może zostać wszczęta, jeśli klient przedłoży reklamowane obuwie kompletne oraz udowodni zakup reklamowanego obuwia przedstawiając dowód zakupu. Reklamowane obuwie należy dostarczyć całkowicie czyste, najlepiej w oryginalnym pudełku z kodem modelu. Firma „ARTRA" jest uprawniona do odmowy przyjęcia reklamacji obuwia, jeśli nie będzie ono spełniać podstawowych zasad higieny.
Okres gwarancji i żywotność obuwia są pojęciami różnymi. Żywotność obuwia jest zależna od sposobu i intensywności użytkowania i nie musi być zawsze taka sama jak okres gwarancji. Oznacza to, że w wyniku intensywnego użytkowania obuwia jego żywotność może być krótsza od okresu gwarancji. Okres gwarancji (rękojmi) na zakupione obuwie wynosi 24 miesiące. Po upłynięciu tego okresu prawo do uznania reklamacji zanika. Wybierając obuwie zadbajcie więc Państwo, aby wybrany rodzaj, wielkość i szerokość dokładnie odpowiadały potrzebom. Nezapominajcie uwzględnić uwagę na cel użytkowania, wykonanie, użyte materiały i sposób konserwacji. Prawidłowa i dostateczna konserwacja znacznie przedłuża bowiem możliwość korzystania z obuwia i jego żywotność.

LT Naudojimo instrukcija

Brangus kliente,
dėkojame, kad įsigijote mūsų gaminį. Stengiamės suteikti savo klientui kuo didesnį pasitenkinimą ir dedame visas pastangas, kad tai pasiektume, naudodami aukštos kokybės medžiagas, apdirbtas taikant šiuolaikines technologijas. Siekiame, kad būtumėte patenkinti.

AVALYNĖS NAUDOJIMO SRITIS IR KLASIFIKAVIMAS

Naudojimo sritis nustatoma pagal tai, iš kokios medžiagos pagaminta avalynė, pagal jos struktūrą, apdirbimo būdus ir priežiūros metodą. Rinkdamiesi avalynę pirmiausia atsižvelkite į jos naudojimo tikslą.
Darbinė avalynė, neatliekanti jokios specialios apsauginės funkcijos – avalynė, paprastos standartinės struktūros asmeninės apsaugos priemonės, neatliekančios jokios specialios apsauginės funkcijos, skirtos įprastam vaikščiojimui keliais ir patalpose.
I kategorijos darbinė avalynė – avalynė, paprastos struktūros asmeninės apsaugos priemonės, kai tikimasi, kad naudotojas gali įvertinti jos apsaugos nuo rizikos lygį bei laiku ir saugiai atpažinti riziką. Ši avalynės rūšis apsaugo naudotoją nuo oro sąlygų, kurios nėra nei ypatingos, nei kraštutinės, taip pat nuo lengvų smūgių ir vibracijų (vidinėje etiketėje pateiktas CE atitikties simbolis).
II kategorijos darbinė ir apsauginė avalynė – avalynė, sudėtingesnės struktūros asmeninės apsaugos priemonės, apsaugančios nuo padidėjusios rizikos ir skirtos apsaugoti nuo pavojų, laikantis šių Europos standartų (vidinėje etiketėje pateiktas CE atitikties simbolis, taip pat standarto numeris, išleidimo metai, apsaugos kategorija ir simbolis):

EN ISO 20347:2012	darbinė avalynė, apsauganti naudotoją nuo sužeidimų, kuriuos sukelia nelaimingi atsitikimai.
EN ISO 20345:2011	apsauginė avalynė, apsauganti naudotoją nuo sužeidimų, kuriuos sukelia nelaimingi atsitikimai; avalynė papildyta pirštasaugiais, siekiant užtikrinti apsaugą nuo smūgio, kai avalynė išbandoma esant ne mažesnei kaip 200 J energijai, taip pat nuo slėgio, kai ji išbandoma esant 15 kN suspaudimo apkrovai.

Be pagrindinių reikalavimų, avalynė taip pat gali atitikti papildomus simboliais išreikštus reikalavimus (žr. toliau pateiktą lentelę):

PAGRINDINĖS DARBINĖS IR APSAUGINĖS AVALYNĖS KATEGORIJOS

	avalynės klasifikavimas pagal apsaugos lygį		klasės nustatymas			
	EN ISO 20347 - darbinė avalynė		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - apsauginė avalynė	kojų pirštų apsauga nuo smūgių, esant 200 J energijai ir 15 kN slėgiui	SB	S1	S2	S3
simbolis	įtraukta rizika					
	pagrindiniai reikalavimai		x	x	x	x
SRA**	apsauga nuo slydimo ant keraminių grindų plytelių, turinčių NaLS***		x	x	x	x
SRB**	apsauga nuo slydimo ant plieninės dangos, turinčios glicerino					
SRC**	apsauga nuo slydimo ant keraminių grindų plytelių, turinčių NaLS***, ir ant plieninės dangos, turinčios glicerino					
	uždara kulno dalis		o	x	x	x
E	energijos sugertis kulno srityje		o	x	x	x
A	antistatinės savybės		o	x	x	x
FO	pado atsparumas degalams (taikoma tik apsauginei avalynei)		o	x	x	x
WRU	avalynės viršutinės dalies atsparumas vandens įsiskverbimui ir sugerčiai		o		x	x
P	visiškas pado atsparumas pradūrimui		o	o		x
	padas su raštu		o	o	o	x
WR	avalynės atsparumas vandeniui		o	o	o	o
CR	avalynės atsparumas pjovimui		o	o	o	o
M	kelties apsauga (taikoma tik apsauginei avalynei)		o	o	o	o
AN	kulkšnies apsauga		o	o	o	o
HI	pado izoliavimas nuo karščio		o	o	o	o
CI	pado izoliavimas nuo šalčio		o	o	o	o
FO	pado atsparumas degalams (taikoma darbinei avalynei)		o	o	o	o
HRO	pado atsparumas tiesioginiam karščiui		o	o	o	o

x	privalomas, pagrindinis reikalavimas, kurį turi atitikti nurodyta klasė.
o	neprivalomas reikalavimas, atsižvelgiant į klientų pageidavimą.
**	Turi atitikti bent vieną iš trijų reikalavimų dėl apsaugos nuo slydimo.
***	NaLS – natrio laurilsulfato tirpalas.

Gaminiui taikomais standartais EN ISO 20347:2012 ir EN ISO 20345:2011 užtikrinamas Europos standartuose apibrėžtas kokybės lygis (jei avalynė nepažymėta jokiu papildomu simboliu, apsauga nuo tos rizikos nenumatyta).

ŽENKLINIMAS

Tolesnė informacija pateikiama avalynės viduje esančioje etiketėje, pvz.:

gamintojo identifikavimo simbolis
modelio kodas, modelio specifikacija
apsaugos kategorija ir (arba) apsaugos simbolis
standarto numeris, išleidimo metai
gamybos plano metų ketvirtis, savaitė
atitikties simbolis
dydis
gamintojo pašto adresas

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

Gaminiui suteiktas CE ženklas reiškia, kad gaminys atitinka pagrindinius reikalavimus, nustatytus 2016 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos (ES) 2016/425 reglamente dėl asmeninių apsaugos priemonių (AAP), t. y. susijusius su visapusiška avalynės forma, struktūra, kokybe, apdirbimo būdais ir medžiagomis, iš kurių ji pagaminta.
Atitikties vertinimą atliko notifikuotoji įstaiga Nr. 2369, VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

ĮSPĖJIMAS

Avalynę patartina naudoti siekiant apsisaugoti nuo etiketėje nurodytos rizikos. Jei avalynė nepažymėta jokiu papildomu ženklu, tai reiškia, kad ji nesuteikia apsaugos nuo papildomos rizikos. Avalynės nepatartina naudoti siekiant apsisaugoti nuo rizikos, kuri nenurodyta atitinkamose standartuose. Apsauga užtikrinama tik tuo atveju, jei išsaugoma gera avalynės būklė (daugiau informacijos apie tinkamą darbinės ir apsauginės avalynės pasirinkimą, naudojimą ir priežiūrą galima rasti techniniame standarte TNI CEN ISO/TR 18690).

INFORMACIJA APIE TARPUPADŽIO ATSPARUMĄ PRADŪRIMUI

Šios avalynės atsparumas pradūrimui buvo patikrintas laboratorijoje, naudojant įprastas vinis ir esant ne mažesnei kaip 1 100 N jėgai. Didesnė jėga ar kitokios vinys gali padidinti pradūrimo riziką. Tokiomis aplinkybėmis reikėtų apsvarstyti alternatyvias prevencines priemones. Šiuo metu kaip AAP galima naudoti dvi pradūrimui atsparias avalynės tarpupadžių rūšis:
metalinius ir nemetalinius tarpupadžius. Abi rūšys atitinka minimalius reikalavimus dėl atsparumo pradūrimui, nurodytus avalynės etiketėje pateiktame standarte. Abi rūšys turi kitų privalumų ir trūkumų, įskaitant:
metalinis tarpupadis: aštraus objekto forma / pavojus (tai yra skersmuo, geometrinė forma, aštrumas) turi mažesnę įtaką pradūrimui, tačiau dėl apribojimų gaminant avalynę šis tarpupadis neuždengia visos apatinės avalynės dalies;
nemetalinis tarpupadis: lengvesnis, lankstesnis ir suteikia didesnį aprėpties plotą, palyginti su metaliniu tarpupadžiu, tačiau atsparumas pradūrimui gali skirtis labiau, atsižvelgiant į aštraus objekto formą / pavojų (tai yra skersmuo, geometrinė forma, aštrumas).
Norėdami gauti daugiau informacijos apie jūsų avalynėje naudojamą tarpupadžių, atsparių pradūrimui, rūšį, susisiekite su gamintoju, nurodytu šioje instrukcijoje.

SU ANTISTATINE AVALYNE SUSIJĘS ĮSPĖJIMAS

Antistatinė avalynė naudojama tokiais atvejais, kai reikia sumažinti elektrostatinį krūvį jį nukreipiant, siekiant išvengti kibirkštinio uždegimo rizikos, pvz., degių medžiagų ir garų atveju arba vietose, kur yra likusi elektros smūgio rizika, kai naudojama bet kokia elektros įranga arba jos įtampinės dalys. Būtina pabrėžti, kad antistatinė avalynė negali užtikrinti tinkamos apsaugos nuo elektros smūgio, nes ji tik sukuria pasipriešinimą tarp pado ir dangos. Jei neįmanoma visiškai panaikinti elektros smūgio rizikos, imamasi papildomų veiksmų tokiai rizikai pašalinti. Tokie veiksmai ir kiti toliau nurodyti papildomi bandymai turi tapti įprastos programos dalimi, siekiant išvengti nelaimingų atsitikimų darbe.
Iš patirties matyti, kad siekiant nukreipti elektrostatinį krūvį per gaminius, naudojamus antistatiniais tikslais, visu avalynės naudojimo laikotarpiu elektrinė varža paprastai turėtų būti mažesnė kaip 1 000 MΩ. 100 kΩ vertė buvo nurodyta kaip mažiausia naujojo gaminio atsparumo riba, siekiant užtikrinti tam tikrą ribotą apsaugą nuo elektros smūgio rizikos ar gaisro, galinčio kilti dėl elektros įrangos, veikiančios esant ne didesnei kaip 250 V įtampai, gedimo. Tam tikromis sąlygomis avalynė nesuteikia reikalingos apsaugos, todėl naudotojas visada turi imtis papildomų saugos priemonių.
Šios rūšies avalynės elektrinė varža gali smarkiai pasikeisti dėl lenkimo, taršos ar drėgmės poveikio. Ši avalynė neatlieka reikiamos funkcijos drėgnoje aplinkoje. Todėl būtina užtikrinti, kad gaminys galėtų nukreipti elektrostatinį krūvį ir teiktų konkrečią apsaugą visu jo naudojimo laikotarpiu. Naudotojui rekomenduojama išmatuoti elektrinę varžą savo patalpose ir reguliariai atlikti matavimus trumpais intervalais. I kategorijos avalynė gali sugerti drėgmę, jei yra ilgai avima. Ji gali tapti laidi šlapioje ir drėgnoje aplinkoje.
Jei avalynė avima aplinkoje, kurioje užteršiama pado medžiaga, naudotojai visada turėtų patikrinti savo avalynės elektrostatines savybes kaskart prieš įžengdami į pavojingą zoną. Jei naudojama antistatinė avalynė, grindų pasipriešinimu nepažeidžiama avalynės teikiama apsauga.
Tarp avalynės vidpadžio ir naudotojo kojos neturi būti jokių izoliacinių elementų. Tuo atveju, jei tarp vidpadžio ir naudotojo kojos įdėtas nuimamas įdėklas (išgaubimo atrama), turi būti patikrintos avalynės / nuimamo pado elektrinės savybės.

ĮSPĖJIMAS, SUSIJĘS SU AVALYNĖS SAVYBĖMIS, APSAUGANČIOMIS NUO ELEKTROSTATINĖS IŠKROVOS

Darbinė ir apsauginė avalynė tapo svarbiu elementu, ribojančiu pavojingo elektrostatinio krūvio susidarymą visose srityse, ypač elektroninėje gamyboje. Nepageidaujamo elektrostatinio krūvio apribojimas ypač svarbus tose vietose, kur darbuotojai susiduria su elektrostatiniam krūviui jautriais procesais, medžiagomis ar objektais. Įranga, pvz., įtaisai, skirti elektriniams jungtims su žmogaus oda sudaryti, taip pat įžeminimui, naudojama daugeliu atvejų. Yra daug atvejų, kai neįmanoma naudoti įtaiso ar kitos pritvirtinamos įrangos saugiu ar priimtinu būdu ten, kur reikalaujama, kad darbuotojai būtų įžeminti. Priimtinas metodas darbuotojų įžeminimui užtikrinti yra įžeminimas per kojas, kai jie stovi arba vaikšto ant dangos su tinkamai apibrėžta elektrostatinio krūvio paviršiaus ribojimu. Apskritai elektrostatinės medžiagų savybės priklauso nuo aplinkos sąlygų, ypač nuo santykinio oro drėgnio. Rekomenduojama avalynę naudoti aplinkoje (veikimo patalpose), kurioje drėgmė ir temperatūra nekinta, geriausia – kondicionuojamose patalpose. Dėl šios priežasties elektriniai matavimai turi būti atlikti esant valdomoms sąlygoms, aprašytoms standarte EN ISO 61340-4-3. Nuo elektrostatinės iškrovos saugančios avalynės, tikrinamos taikant šiame standarte nurodytus metodus, pereinamasis atsparumas svyruoja nuo 1×10^5 Ω iki 1×10^8 Ω. Jei avalynė / grindų sistema naudojama kaip pagrindinė darbuotojų įžeminimo priemonė, šią vertę turi nustatyti koordinatorius elektrostatinės iškrovos klausimais. Rekomenduojama vertė svyruoja nuo $7{,}5 \times 10^5$ Ω iki $3{,}5 \times 10^7$ Ω.

INFORMACIJA APIE VIDPADĮ

Jei avalynė tiekiama su išimamu vidpadžiu, bandymai atlikti su išimamu vidpadžiu, įdėtu į avalynę. Avalynė turi būti naudojama tik su įdėtu išimamu vidpadžiu. Išimamas vidpadis turi būti pakeistas tik panašiu išimamu vidpadžiu, kurį pateikė originalios avalynės gamintojas. Jei avalynė tiekiama be jokio išimamo vidpadžio, bandymai atlikti be jokio išimamo vidpadžio. Įdėjus išimamą vidpadį gali būti daromas poveikis apsauginėms avalynės savybėms.

INFORMACIJA APIE PADĄ

Jei padas ar jo dalis pagaminta iš poliuretano, tokią avalynę rekomenduojama naudoti ne ilgiau kaip 3 metus nuo jos pagaminimo datos. Jei padas ar jo dalis pagaminta iš kitos medžiagos nei poliuretanas, tokią avalynę rekomenduojama naudoti ne ilgiau kaip 5 metus nuo jos pagaminimo datos. Pagaminimo data nurodyta avalynės viduje esančioje etiketėje. Pasibaigus nurodytiems laikotarpiams, medžiagų, iš kurių pagaminta avalynė, struktūrai gali turėti įtakos įvairūs veiksniai, pvz., šviesa, hidrometrija, temperatūros pokyčiai ir kt. Nurodyti laikotarpiai susiję išimtinai su nauja avalyne, suvyniota originalioje pakuotėje.

LAIKYMAS

Laikykite avalynę sausoje vietoje, ne aukštesnėje kaip 30 °C temperatūroje, geriausia originalioje pakuotėje. Panaudotą nuvalytą ir sutvarkytą avalynę laikykite gerai vėdinamoje ir sausoje vietoje, pakankamai atokiai nuo šilumos šaltinių, saulės spindulių ir gaminių, kurie gali turėti neigiamos įtakos jos savybėms.

NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

Kad būtumėte patenkinti avalyne ir ilgai ją avėtumėte, laikykitės toliau pateiktų tinkamo avalynės naudojimo ir priežiūros principų.
Avalynė, pagaminta iš natūralios paprastos ir raštuotos odos: nešvarumams pašalinti naudokite šepetį arba minkštą šluostę, naudokite tinkamą batų blizginimo priemonę sausai avalynei prižiūrėti. Avalynė, pagaminta iš natūralios odos su plaukeliais: naudokite minkštą šepetį arba kempinę, skirtą kailiui prižiūrėti, kad pašalintumėte nešvarumus, sausai avalynei prižiūrėti naudokite impregnavimo purškiklį (jokiu būdu nenaudokite batų blizginimo priemonės). Avalynė, pagaminta iš dirbtinės odos: minkšta drėgna šluoste pašalinę nešvarumus, ant tinkamai išdžiovintos avalynės užtepkite tinkamą batų blizginimo priemonę. Avalynė, pagaminta iš tekstilės: naudokite guminį arba sintetinio pluošto šepetį nešvarumams pašalinti, dėmėms pašalinti naudokite tekstilės dėmių valiklį.
Audamiesi uždaro stiliaus avalynę, naudokite šaukštą batams auti. Avalynė, kurią avite, turi būti tinkamai užsegta. Kaskart panaudoję avalynę, kruopščiai ją išdžiovinkite ir išvėdinkite, išėmę vidpadį. Prieš naudodami avalynę pirmą kartą, tinkamai ją impregnuokite ir patepkite batų blizginimo priemone. Stenkitės nesušlapinti avalynės, nes viršutinės medžiagos gali ilgainiui pakeisti savo pirminį atspalvį. Tiek viršutinės, tiek pamušalo natūralios odos medžiagos gali iš dalies nublukti, kai smarkiau prakaituojama arba avima šlapia avalynė. Primygtinai rekomenduojame neplauti avalynės. Jokiu būdu nenaudokite cheminių ar panašių medžiagų, pvz., acetono ar spirito, avalynei prižiūrėti.

GARANTIJOS SERTIFIKATAS

Jei, nepaisant visų bendrovės ARTRA pastangų išsaugoti aukštą siūlomos avalynės kokybę, klientas turi priežasčių pateikti skundą, klientas ir bendrovės ARTRA vykdomos procedūros bus reglamentuojamos pagal civilinį kodeksą ir klientų apsaugos įstatymą.
Garantija taikoma su gamyba susijusių defektų arba bet kokio pirkimo–pardavimo sutarties neatitikimų atvejais, pvz., kai batas be poros, trūksta kokios nors avalynės dalies ir t. t.
Garantija netaikoma jokių avalynės savybių pokyčių, atsirandančių dėl nusidėvėjimo, arba natūralių medžiagų savybių pokyčių atvejais, taip pat pasitaikius kitus defektus ar trūkumus, atsirandančius dėl netinkamo avalynės naudojimo ir priežiūros taisyklių bei principų nesilaikymo. Netinkama pasirinkta avalynės rūšis, dydis ir plotis negali tapti vėlesnio skundo pagrindu. Skundo procedūra gali būti pradėta, jei klientas kartu su įsigijimo čekiu pateikia visą avalynę, dėl kurios pateiktas skundas. Norint pateikti skundą dėl avalynės, ją reikia pateikti visiškai švarią, geriausia originalioje atitinkamam modeliui skirtoje pakuotėje. Bendrovė ARTRA turi teisę nepriimti skundo procedūros metu pateiktos avalynės, jei ji neatitinka bendrųjų higienos principų. Esama skirtumo tarp garantijos ir avalynės naudojimo laikotarpio. Avalynės naudojimo laikotarpis priklauso nuo avėjimo būdo ir intensyvumo ir gali skirtis nuo garantijos laikotarpio. Tai reiškia, kad avalynės naudojimo laikotarpis gali būti trumpesnis, palyginti su garantijos laikotarpiu, jei avalynė dažniau naudojama. Avalynei suteikiama 24 mėnesių garantija. Pasibaigus garantijos laikotarpiui, skundai nepriimami. Avalynę rinkitės itin atidžiai, kad jos rūšis, dydis ir plotis atitiktų jūsų poreikius. Nepamirškite atsižvelgti į naudojimo tikslą, apdirbimo būdus, medžiagų sunaudojimą ir priežiūros metodus. Užtikrinant tinkamą ir pakankamą avalynės priežiūrą galima gerokai padidinti jos funkcionalumą ir pratęsti naudojimo laikotarpį.

LV Lietošanas instrukcija

Cienījamais klient,
Paldies, ka iegādājāties mūsu produktu. Mēs cenšamies maksimāli apmierināt klientu vēlmes un darām visu iespējamo, lai to nodrošinātu. Mēs izmantojam augstas kvalitātes materiālus, kas apstrādāti ar modernu tehnoloģiju palīdzību, lai garantētu Jūsu apmierinātību.

APAVU LIETOJUMA JOMA UN KLASIFIKĀCIJA

Lietojuma jomu nosaka izmantotā materiāla tips, struktūra, izstrādes metode un kopšanas metode. Lūdzu, izvēloties apavus, ņemiet vērā konkrēto lietojuma nolūku.
Darba apavi bez īpašām aizsardzības īpašībām – apavi, individuālās aizsardzības līdzekļi ar vienkāršu standarta struktūru bez īpašām aizsardzības īpašībām, kas paredzēti staigāšanai pa ielu un telpās.
I kategorijas darba apavi – apavi, individuālās aizsardzības līdzekļi ar vienkāršu struktūru; tiek sagaidīts, ka lietotājs spēj novērtēt to aizsardzības līmeni pret riskiem un apzinās šos riskus laikus un drošā veidā. Šāda tipa apavi aizsargā lietotāju pret tādu laikapstākļu ietekmi, kas nav ne īpaši, ne ekstremāli, kā arī pret viegliem triecieniem un vibrācijām (iekšējais marķējums ietver CE atbilstības simbolu).
II kategorijas darba apavi un aizsargapavi – apavi, individuālie aizsardzības līdzekļi ar komplicētāku struktūru un aizsardzību pret paaugstinātu risku, paredzēti aizsardzībai pret apdraudējumiem saskaņā ar šādiem Eiropas standartiem (iekšējais marķējums ietver CE atbilstības simbolu un numuru, standarta izdošanas gadu, aizsardzības kategoriju un simbolu:

EN ISO 20347:2012	darba apavi, aizsargā lietotāju pret negadījumu izraisītām traumām;
EN ISO 20345:2011	aizsargapavi, aizsargā lietotāju pret negadījumu izraisītām traumām; apavā ir iestrādāts purngala aizsargs, lai nodrošinātu aizsardzību pret triecienu, veicot pārbaudi ar vismaz 200 J enerģiju, kā arī pret spiedienu, veicot pārbaudi ar vismaz 15 kN saspiešanas slodzi.

Papildus pamatprasībām apavi var arī atbilst papildu prasībām, kuras apzīmē simboli – skatiet tālāk norādīto tabulu:

BASIC CATEGORIES OF WORKING AND SAFETY FOOTWEAR

	Apavu klasifikācija pēc aizsardzības līmeņa		Klases identifikācija			
	EN ISO 20347 - darba apavi		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - aizsargapavi	purngala aizsardzība pret triecieniem līdz 200 J un 15 kN spiedienu	SB	S1	S2	S3
Simbols	Ietvertie riski					
	pamatprasības		x	x	x	x
SRA**	pretslīdes aizsardzība uz keramiskām grīdas flīzēm ar NaLS***		x	x	x	x
SRB**	pretslīdes aizsardzība uz tērauda grīdas ar glicerīnu					
SRC**	pretslīdes aizsardzība uz keramiskām grīdas flīzēm ar NaLS*** un uz tērauda grīdas ar glicerīnu					
	noslēgta papēža daļa		o	x	x	x
E	enerģijas absorbcija papēža daļā		o	x	x	x
A	antistatiskās īpašības		o	x	x	x
FO	ārējās zoles noturība pret degvielu (piemērojama tikai aizsargapaviem)		o	x	x	x
WRU	apavu augšdaļas noturība pret ūdens iekļūšanu un absorbciju		o		x	x
P	ārējās zoles kompleksa noturība pret caurduršanu		o	o		x
	zole ar ārējās zoles rakstu		o	o	o	x
WR	apavu noturība pret ūdeni		o	o	o	o
CR	apavu noturība pret pārgriešanu		o	o	o	o
M	pēdas virspuses aizsardzība (piemērojama tikai aizsargapaviem)		o	o	o	o
AN	potītes aizsardzība		o	o	o	o
HI	ārējās zoles kompleksa siltumizolācija		o	o	o	o
CI	ārējās zoles kompleksa aukstumizolācija		o	o	o	o
FO	ārējās zoles noturība pret degvielu (piemērojama darba apaviem)		o	o	o	o
HRO	ārējās zoles noturība pret karstuma kontaktpārēju		o	o	o	o

x	obligāta pamatprasība, kas jāizpilda konkrētajā klasē
o	neobligāta prasība pēc klienta pieprasījuma
**	jāizpilda viena no trim prasībām attiecībā uz pretslīdes aizsardzību
***	NaLS - nātrija laurilsulfāta šķīdums

Produktam piešķirts EN ISO 20347:2012 un EN ISO 20345:2011 sertifikāts garantē Eiropas standartā definēto kvalitātes līmeni (ja uz apaviem nav norādīti papildu simboli, aizsardzība pret šiem riskiem netiek nodrošināta).

MARĶĒŠANA

Tālāk norādītā informācija ir redzama marķējumā apava iekšpusē (sk. piemēru):

ražotāja identifikācijas simbols
modeļa kods, modeļa specifikācija
aizsardzības kategorija un/vai aizsardzības simbols
standarta numurs, izdošanas gads
ceturksnis un gads, ražošanas nedēļas plāns
atbilstības simbols
izmērs
ražotāja pasta adrese

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

Produktam piešķirtais CE marķējums nozīmē, ka produkts atbilst pamatprasībām, kas noteiktas Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) 2016/425 (2016. gada 9. marts) par individuālajiem aizsardzības līdzekļiem (IAL), t. i., kopējā apavu forma, struktūra, kvalitāte un izstrādes metode, kā arī izmantotie materiāli.
Atbilstības novērtējumu veica pilnvarotā iestāde Nr. 2369: "VIPO a.s.", Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

PAZIŅOJUMS

Apavi ir ieteicami tāda veida aizsardzībai, kas ir norādīta marķējumā. Ja uz apaviem nav papildu marķējuma, tas nozīmē, ka apavi nenodrošina aizsardzību pret papildu riskiem. Apavi nav ieteicami aizsardzībai pret riskiem, kas nav ietverti attiecīgajos standartos. Aizsardzība tiek garantēta tikai tad, ja apavi tiek uzturēti labā stāvoklī (papildinformāciju par pareizu darba apavu un aizsargapavu atlasi, lietošanu un kopšanu var iegūt tehniskās standartizācijas informācijas dokumentā TNI CEN ISO/TR 18690).

INFORMĀCIJA PAR STARPZOLI, KAS NOTURĪGA PRET CAURDURŠANU

Šo apavu noturība pret caurduršanu tika pārbaudīta laboratorijā ar normalizētām naglām un vismaz 1100 N spēku. Lielāks spēks vai citas naglas var palielināt caurduršanas risku. Šādos apstākļos ir jāapsver alternatīvi profilaktiskie pasākumi. Pašlaik kā IAL izmantotiem apaviem pieejamas divu vispārēju veidu starpzoles, kas noturīgas pret caurduršanu.
Tās ir metāla starpzoles un starpzoles no nemetāliskiem materiāliem. Abu veidu starpzoles atbilst minimālajām prasībām attiecībā uz noturību pret caurduršanu saskaņā ar standartu, kas norādīts uz apaviem. Katram veidam ir savas priekšrocības un trūkumi, tai skaitā tālāk norādītie:
Metāla starpzole – asa priekšmeta forma/bīstamība (t. i., diametrs, ģeometriskie parametri, asums) mazāk ietekmē caurduršanu, apavu ražošanas procesā esošo ierobežojumu dēļ tā nesedz visu apava apakšdaļu.
Nemetāla starpzole – vieglāka, elastīgāka un nodrošina lielāku segumu salīdzinājumā ar metāla starpzoli, bet noturība pret caurduršanu var vairāk atšķirties atkarībā no asā priekšmeta formas/bīstamības (t. i., diametra, ģeometriskajiem parametriem, asuma).
Lai iegūtu papildinformāciju par jūsu apavos izmantotās starpzoles, kas noturīga pret caurduršanu, veidu, lūdzu, sazinieties ar ražotāju, kas norādīts šajā instrukcijā.

AR ANTISTATISKIEM APAVIEM SAISTĪTS PAZIŅOJUMS

Antistatiski apavi tiek izmantoti tādos gadījumos, kad ir nepieciešams samazināt elektrostatisko izlādi, to izkliedējot, lai novērstu dzirksteļaizdedzes risku, piemēram, saistībā ar uzliesmojošām vielām un tvaikiem vai vietās ar paliekošā elektrošoka risku, izmantojot jebkādu elektrisku aprīkojumu vai tā aktīvās daļas. Ir nepieciešams uzsvērt, ka antistatiskie apavi nevar garantēt pietiekamu aizsardzību pret elektrošoku, jo tie rada pretestību tikai starp zoli un grīdu. Ja pilnīga elektrošoka riska novēršana nav iespējama, šāda riska novēršanai jāveic papildu darbības. Šādām darbībām un citām papildu pārbaudēm, kas norādītas tālāk, jākļūst par daļu no ikdienas programmas, lai novērstu rūpniecisku negadījumu rašanos.
Pieredze rāda, ka ceļam elektrostatiskās izlādes izkliedei caur produktiem, kas paredzēti antistatiskiem nolūkiem, parasti nepieciešama elektriskā pretestība līdz 1000 MΩ visā apavu darbmūža laikā. 100 kΩ ir noteikta kā zemākā jauna produkta pretestības robežvērtība, kas nodrošina noteiktu ierobežotu aizsardzību pret elektrošoka vai ugunsgrēka risku, ko izraisa elektriskā aprīkojuma kļūme, darbojoties ar maksimāli 250 V spriegumu. Noteiktos apstākļos apavi nenodrošina nepieciešamo aizsardzību, tāpēc lietotājam vienmēr jāveic papildu drošības pasākumi.
Šāda tipa apavu elektriskā pretestība var būtiski mainīties lieces, piesārņojuma vai mitruma iedarbības dēļ. Šie apavi nepilda nepieciešamo funkciju mitrā vidē. Tāpēc ir jānodrošina, lai produkts spētu izkliedēt elektrostatisko izlādi un nodrošināt noteikto aizsardzību visā tā darbmūža laikā. Lietotājam ir ieteicams veikt elektriskās pretestības mērījumus savās telpās, darot to regulāros un īsos intervālos. I kategorijas apavi var absorbēt mitrumu, valkājot tos ilgstoši. Tie var kļūt vadītspējīgi mitrā vidē.
Ja apavi tiek valkāti vidē, kurā ārējās zoles materiāls kļūst piesārņots, lietotājam vienmēr jāpārbauda apavu elektrostatiskās īpašības katru reizi pirms ieiešanas bīstamā zonā. Vietās, kur tiek izmantoti antistatiski apavi, grīdas pretestība nedrīkst traucēt apavu nodrošinātajai aizsardzībai.
Starp apavu iekšzoli un lietotāja pēdu nedrīkst novietot izolējošus elementus. Ja starp iekšzoli un lietotāja pēdu tiek novietots izņemams ieliktnis (velves balsts), ir jāpārbauda apavu / izņemamās zoles elektriskās īpašības.

PAZIŅOJUMS SAISTĪBĀ AR APAVU ELEKTROSTATISKĀS IZLĀDES ĪPAŠĪBĀM

Darba apavi un aizsargapavi ir kļuvuši par svarīgu elementu bīstama elektrostatiskās izlādes apmēra ierobežošanai visās nozarēs, īpaši elektronikas ražošanā. Nevēlamās elektrostatiskās izlādes ierobežošana ir īpaši svarīga vietās, kurās personāls strādā elektrostatiski jutīgu procesu, materiālu vai priekšmetu tuvumā. Daudzos gadījumos tiek izmantots aprīkojums, piem., aproces, cilvēka ādas un zemējuma elektriskai savienošanai. Daudzos gadījumos nav iespējams izmantot aproci vai jebkādu citu fiksētu aprīkojumu drošā vai pieņemamā veidā, bet tas ir nepieciešams, lai nodrošinātu personāla sazemēšanu. Pieņemama metode personāla sazemēšanas nodrošināšanai ir sazemēšana caur pēdām, stāvot vai staigājot pa grīdu, kuras virsmai ir pareizi noteikts elektrostatiskās izlādes ierobežojums. Kopumā materiālu elektrostatiskās īpašības ir atkarīgas no apkārtējiem apstākļiem, īpaši no relatīvā gaisa mitruma. Apavus ieteicams valkāt vidē (darbības telpās) ar nemainīgu mitrumu līmeni un temperatūru, ideālā gadījumā – telpās ar gaisa kondicionēšanu. Šī iemesla dēļ elektriskie mērījumi ir jāveic kontrolētos apstākļos, kas aprakstīti standartā EN ISO 61340-4-3. Elektrostatiskās izlādes apaviem, kuri tiek pārbaudīti, izmantojot šajā standartā norādītās metodes, ir pārejas pretestība no 1×10^5 Ω līdz 1×10^8 Ω. Ja apavi / grīdas sistēma tiek izmantota kā galvenais rīks darbinieku sazemēšanai, šī vērtība ir jānosaka elektrostatiskās izlādes koordinatoram. Ieteicamā vērtība ir diapazonā no $7{,}5 \times 10^5$ Ω līdz $3{,}5 \times 10^7$ Ω.

INFORMĀCIJA PAR IEKŠZOLI

Ja apavi tiek piegādāti ar izņemamu iekšzoli, pārbaudes ir veiktas ar apavos ievietotu izņemamo iekšzoli. Apavus drīkst izmantot tikai ar ievietotu izņemamo iekšzoli. Izņemamo iekšzoli drīkst aizvietot tikai ar līdzvērtīgu izņemamo iekšzoli, ko nodrošina oriģinālo apavu ražotājs. Ja apavi tiek piegādāti bez izņemamas iekšzoles, pārbaudes ir veiktas bez izņemamās iekšzoles. Izņemamās iekšzoles ievietošana var ietekmēt apavu aizsargfunkcijas.

INFORMĀCIJA PAR ZOLI

Ja ārējā zole vai tās daļa ir izgatavota no poliuretāna, šādus apavus ir ieteicams lietot ne ilgāk kā 3 gadus no to ražošanas datuma. Ja ārējā zole nav izgatavota no poliuretāna, šādus apavus ir ieteicams lietot ne ilgāk kā 5 gadus no to ražošanas datuma. Ražošanas datums ir norādīts apavos esošajā marķējumā. Pēc iepriekšminētajiem periodiem apavu izgatavošanā izmantoto materiālu struktūru var ietekmēt dažādi faktori, piem., gaismas iedarbība, hidrometrija, temperatūras izmaiņas u. c. Iepriekš minētie periodi attiecas tikai uz jauniem apaviem, kas iesaiņoti oriģinālajā iepakojumā.

UZGLABĀŠANA

Glabājiet jaunos apavus sausā vietā, kuras temperatūra nepārsniedz 30 °C, ieteicams – oriģinālajā iepakojumā. Lietotos apavus pēc to notīrīšanas un apstrādes novietojiet glabāšanai labi ventilētā un sausā vietā, pietiekamā attālumā no siltuma avotiem, saules starojuma un produktiem, kas var negatīvi ietekmēt to īpašības.

LIETOŠANAS UN KOPŠANAS NORĀDĪJUMI

Lai garantētu apmierinošu lietojumu ilgtermiņā, lūdzam jūs ievērot tālāk norādītos principus attiecībā uz apavu pareizu lietošanu un kopšanu.
Apavi no dabīgas gludas un teksturētas ādas – netīrumu noņemšanai izmantojiet birstīti vai mīkstu drānu, sausu apavu apstrādei lietojiet piemērotu apavu spodrināšanas līdzekli. Apavi no ādas ar dabīgu apmatojumu – netīrumu noņemšanai izmantojiet mīkstu birstīti vai gumijas birstīti, kas paredzēta apmatojuma apstrādei, sausu apavu apstrādei lietojiet impregnējošu izsmidzināmu līdzekli (bet ne apavu spodrināšanas līdzekli). Apavi no sintētiskas ādas – tiklīdz netīrumi ir noņemti, ar mīkstu, mitru drānu, uzklājiet uz nožuvušiem apaviem piemērotu apavu spodrināšanas līdzekli. Apavi no tekstila – netīrumu noņemšanai izmantojiet gumijas birstīti vai birstīti ar sintētiskām šķiedrām, traipu tīrīšanai izmantojiet tekstila traipu tīrīšanas līdzekli.
Velkot slēgta stila apavus, izmantojiet apavu lāpstiņu. Apaviem valkāšanas laikā jābūt atbilstoši aizvērtiem. Pēc katras lietošanas reizes pilnībā nožāvējiet un vēdiniet apavus un izņemiet ievietojamo iekšzoli. Pirms pirmās lietošanas reizes pienācīgi impregnējiet apavus un uzklājiet apavu spodrināšanas līdzekli. Neizmērcējiet apavus, jo augšējo materiālu oriģinālā krāsa laika gaitā var mainīties. Augšējo vai oderējuma materiālu no dabīgas ādas krāsa var daļēji izplūst intensīvas svīšanas rezultātā vai valkājot mitrus apavus. Mēs stingri iesakām nemazgāt apavus. Nekādā gadījumā apavu apstrādei neizmantojiet ķīmiskas vielas vai līdzīgas vielas, piemēram, acetonu vai spirtu.

GARANTIJAS SERTIFIKĀTS

Ja klientam rodas iemesls iesniegt pretenziju, neraugoties uz visiem uzņēmuma "ARTRA" centieniem nodrošināt piedāvātajiem apaviem augstu kvalitāti, klienta un "ARTRA" procedūru regulē Civilkodekss un Patērētāju tiesību aizsardzības likums.
Garantija attiecas uz defektiem, kas saistīti ar ražošanu, vai jebkādām neatbilstībām pārdošanas līgumā, piemēram, nav otra apava, trūkst kādas apava daļas utt.
Garantija neattiecas uz jebkādām apavu īpašību izmaiņām nolietojuma dēļ – dabīgām materiālu īpašību izmaiņām vai jebkādiem defektiem vai kļūmēm, kas radušās, neievērojot apavu pareizas lietošanas un kopšanas noteikumus un principus. Nepareizi izvēlēts apavu veids, izmērs un platums nevar kalpot kā iemesls pretenzijas iesniegšanai. Sūdzības procedūru var uzsākt, ja klients iesniedz apavus, uz kuriem attiecas sūdzība, kopā ar pirkuma čeku. Lai iesniegtu sūdzību par apaviem, tie ir jānodod rūpīgi notīrīti, ideālā gadījumā – oriģinālajā iepakojumā, uz kura norādīts modeļa numurs. "ARTRA" ir tiesības nepieņemt apavus sūdzības procedūras ietvaros, ja apavi neatbilst vispārīgajiem higiēnas principiem. Pastāv atšķirība starp garantijas periodu un apavu darbmūžu. Apavu darbmūžs ir atkarīgs no valkāšanas veida un intensitātes, un tas var atšķirties no garantijas perioda. Tas nozīmē, ka apavu darbmūžs var būt īsāks par garantijas periodu, ja apavi tiek valkāti intensīvāk. Apaviem ir noteikts 24 mēnešu garantijas periods. Pretenzija netiek pieņemta, ja ir beidzies garantijas periods. Lūdzu, pievērsiet īpašu uzmanību apavu izvēlei, lai izvēlētais veids, izmērs un platums atbilstu jūsu vajadzībām. Noteikti ņemiet vērā lietojuma nolūku, izstrādes metodi, materiālu sastāvu un kopšanas metodi. Pareiza un pietiekama kopšana būtiski paildzina apavu funkcionalitāti un darbmūžu.

EE Kasutusjuhend

Lugupeetud klient,
Täname, et ostsite meie toote! Püüdleme alati maksimaalse kliendi rahulolu poole, ja teeme selleks kõik võimaliku, kasutades kvaliteetseid materjale ja tänapäevast tehnikat.

JALATSITE KASUTUSALA JA KLASSIFIKATSIOON

Kasutusala määratletakse kasutatud materjali liigi, jalatsite ehituse, teostuse ja hooldusviisi alusel. Palun pidage jalatseid valides silmas konkreetset kasutusala.
Ilma eriliste kaitseomadusteta tööjalatsid – jalatsid kui lihtsa standardse ehitusega isikukaitsevahendid, eriliste kaitseomadusteta jalatsid, mis on loodud tavapäraseks teedel ja siseruumides käimiseks.
I kategooria tööjalatsid – jalatsid kui lihtsa ehitusega isikukaitsevahendid, mille korral eeldatakse, et kasutaja suudab hinnata nende kaitsetaset vastavalt riskidele ning tuvastab need õigeaegselt ja ohutult. Seda liiki jalatsid kaitsevad kasutajat ilmastikuolude eest, mis ei ole erilised ega äärmuslikud, aga ka kergete löökide ja vibratsiooni eest (siseetiketil on CE- vastavusmärgis).
II kategooria töö- ja kaitsejalatsid – jalatsid kui keerulisema ehitusega isikukaitsevahendid, mis kaitsevad suurema riskide vastu, loodud kaitseks ohtude vastu kooskõlas järgmiste Euroopa standarditega (siseetiketil on CE-vastavusmärgis + number, standardi väljaandmise aasta, kaitsekategooria ja sümbol):

EN ISO 20347:2012	tööjalatsid, kaitsevad kasutajat õnnetuste tagajärjel tekkivate kehavigastuste eest;
EN ISO 20345:2011	kaitsejalatsid, kaitsevad kasutajat õnnetuste tagajärjel tekkivate kehavigastuste eest, jalatsid on tugevdatud ninaosaga, mis peab vastu katsete tulemusele vastu löögile vähemalt 200 J ja survele vähemalt 15 kN.

Lisaks põhinõuetele võivad jalatsid vastata ka täiendavatele nõuetele, mida tähistatakse sümbolitega (vt allpool olevat tabelit).

TÖÖ- JA KAITSEJALATSITE PÕHIKATEGOORIAD

	jalatsite klassifikatsioon kaitsetaseme järgi		klassi tähis			
	EN ISO 20347 - tööjalatsid		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - kaitsejalatsid	tugevdatud ninaosa, mis peab vastu löögile kuni 200 J ja survele 15 kN	SB	S1	S2	S3
sümbol	kaetud riskid					
	põhinõuded		x	x	x	x
SRA**	libisemiskaitse keraamilistel põrandaplaatidel, sisaldab NaLS-i***		x	x	x	x
SRB**	libisemiskaitse teraspõrandal, sisaldab glütseriini					
SRC**	libisemiskaitse keraamilistel põrandaplaatidel, sisaldab NaLS-i***, ja teraspõrandal, sisaldab glütseriini					
	kinnine kannaosa		o	x	x	x
E	löögienergiat summutav kannaosa		o	x	x	x
A	antistaatilised omadused		o	x	x	x
FO	kütustele vastupidav välistald (kohaldatav ainult kaitsejalatsitele)		o	x	x	x
WRU	vetthülgav ja mitteimav jalatsi pealis		o		x	x
P	kompleksselt torkekindel välistald		o	o		x
	mustriga välistald		o	o	o	x
WR	veekindel jalats		o	o	o	o
CR	lõikekindel jalats		o	o	o	o
M	tallakaitse (kohaldatav ainult kaitsejalatsitele)		o	o	o	o
AN	pahkluukaitse		o	o	o	o
HI	komplekselt kuumust isoleeriv välistald		o	o	o	o
CI	komplekselt külma isoleeriv välistald		o	o	o	o
FO	kütustele vastupidav välistald (kohaldatav tööjalatsitele)		o	o	o	o
HRO	kuuma pinnaga kokkupuutele vastupidav välistald		o	o	o	o

x	nõutav, põhinõue, peab olema selle klassi korral täidetud
o	valikuline nõue vastavalt kliendi soovile
**	libisemiskindluse kolmest nõudest peab üks olema täidetud
***	NaLS - naatriumlaurüülsulfaadi lahus

Tootele vastavus EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 nõuetele tagab Euroopa standardis kindlaksmääratud kvaliteedi taseme. (Kui jalatsile ei ole märgitud muid täiendavaid sümboleid, siis nende riskide vastu kaitset ei ole.).

MÄRGISTAMINE

Järgmised andmed märgitakse jalatsi sees olevale sildile (vt näidist).

tootja tunnus
mudeli kood, mudeli spetsifikatsioon
toote kategooria ja/või kaitse sümbol
standardi number ja väljalaskeaasta
tootmise kvartal ja aasta, nädal
vastavusmärgis
suurus
tootja postiaadress

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

Tootele lisatud CE-vastavusmärgis näitab, et toode on kooskõlas isikukaitsevahendeid käsitleva Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. märtsi 2016. aasta määruse (EL) 2016/425 põhinõuetega seoses valmis jalatsi kuju, ehituse, kvaliteedi ja teostusega ning samuti kasutatud materjalidega.
Vastavushinnangu viis läbi teavitatud asutus nr 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

TEATIS

Jalatsit soovitatakse seda liiki kaitseks, nagu sildile märgitud. Kui jalatsil ei ole täiendavaid tähiseid, tähendab see, et konkreetne jalats ei kaitse täiendavate riskide vastu. Jalatsit ei soovitata kasutada kaitseks ohtude vastu, mida ei ole asjaomastes standardites käsitletud. Kaitse on tagatud ainult juhul, kui jalatsit hoitakse heas seisukorras (lisateavet töö- ja kaitsejalatsite õigesti valimise, kasutamise ja hoolduse kohta võib leida tehnilise standardi TNI CEN ISO/TR 18690 teabest).

TEAVE TORKEKINDLA VAHETALLA KOHTA

Selle jalatsi torkekindlust katsetati laboris normaliseeritud naeltega ja jõuga vähemalt 1100 N. Suurema jõu või muude naelte korral torkeoht suureneb. Sellisel juhul tuleks kaaluda alternatiivseid ennetusmeetmeid. Praegu on isikukaitsevahenditena kasutatavatele jalatsitele saadaval kaks üldist liiki torkekindlaid vahetaldu.
Need on metallist ja mittemetallist vahetallad. Mõlemat tüüpi vahetallad vastavad torkekindluse miinimumnõuetele kooskõlas jalatsitele märgitud standardiga. Mõlemal tüübil on muid eeliseid ja puudusi, sh järgmised.
Metallist vahetald: terava eseme vorm / ohtlikkus (s.t läbimõõt, pind, teravus) mõjutab torget vähem, kuid jalatsi tootmisega seotud piirangute tõttu ei kata see jalatsi kogu tallaosa.
Mittemetallist vahetald: kergem, painduvam ja suurem katvus kui metallist vahetallal, kuid torkekindlus võib rohkem erineda sõltuvalt terava eseme vormist / ohtlikkusest (s.t läbimõõt, pind, teravus). Lisateabe saamiseks jalatsis kasutatud torkekindla vahetalla tüübi kohta pöörduge käesolevas juhendis märgitud tootja poole.

TEADE ANTISTAATILISTE JALATSITE KOHTA

Antistaatilisi jalatseid kasutatakse juhul, kui on vaja vähendada elektrostaatilist laengut selle ümberjuhtimise teel, et välistada sädemest süttimise ohtu, näiteks tuleohtlike ainete ja aurude korral või kohtades, kus esineb jääklaengu oht mingi elektriseadme või selle pingestatud osade kasutamisel. Tähtis on pidada meeles, et antistaatilised jalatsid ei suuda tagada piisavat kaitset elektrilöögi vastu, sest need loovad takistuse ainult talla ja põranda vahele. Kui elektrilöögioht ei ole täielikult välistatud, tuleb selle välistamiseks rakendada lisameetmeid. Need meetmed ja muud täiendavad katsed, mida on allpool täpsustatud, peavad saama tööõnnetuste ennetuskava hulka.
Kogemused on näidanud, et antistaatilisel eesmärgil loodud toote kaudu elektrostaatilise laengu ümberjuhtimise tee elektriline takistus peab tavaliselt olema vähemalt 1000 MΩ kõnealuse jalatsi kogu kasutusea jooksul. 100 kΩ on kindlaks määratud uue toote takistuse alumiseks piiriks, mis annab teatava piiratud kaitse elektrilöögi- või tulekahjuohu vastu, mis tuleneb kuni 250 V pingega töötava elektriseadme rikkest. Teatavatel tingimustel ei anna jalats nõutavat kaitset ja seetõttu peab kasutaja alati rakendama täiendavaid ohutusmeetmeid.
Seda liiki jalatsite elektriline takistus võib märkimisväärselt muutuda paindumise või saastumise tõttu või niiskuse mõjul. Need jalatsid ei anna märjas keskkonnas nõutavat kaitset. Seetõttu tuleb tagada, et toode on võimeline elektrostaatilist laengut ümber juhtima ja pakkuma ettenähtud kaitset kogu kasutusea jooksul. Kasutajal on soovitatav läbi viia elektrilise takistuse mõõtmine oma ruumides, samuti teostada mõõtmisi korrapäraselt lühikeste ajavahemike tagant. I kategooria jalatsid võivad imada niiskust, kui neid kantakse pikka aega. Jalatsid võivad märjas ja niiskes keskkonnas muutuda laengut juhtivaks.
Kui jalatseid kantakse keskkonnas, kus välistalla materjal saastub, peaksid kasutajad alati kontrollima oma jalatsite elektrostaatilisi omadusi iga kord enne ohupiirkonda sisenemist. Antistaatiliste jalatsite kasutamisel ei tohi põranda takistus rikkuda jalatsite ettenähtud kaitset.
Jalatsi sisetalla ja kasutaja jala vahele ei tohi panna ühtegi isoleerivat elementi. Kui jalatsi sisetalla ja kasutaja jala vahele pannakse eemaldatav sisetald (jalavõlvi tugi), tuleb jalatsi / eemaldatava sisetalla elektrilisi omadusi kontrollida.

TEADE JALATSITE ELEKTROSTAATILISE KAITSE (ESD) OMADUSTE KOHTA

Töö- ja kaitsejalatsid on muutunud tähtsaks elemendiks elektrostaatilise laengu ohtliku koguse tekke piiramisel kõigis valdkondades, eriti aga elektroonikatööstuses. Soovimatu elektrostaatilise laengu piiramine on eriti tähtis kohas, kus töötajad töötavad elektrostaatilisele laengule tundlike protsesside, materjalide või esemete lähedal. Sageli kasutatakse inimese naha ja maanduse elektriliseks ühendamiseks mõeldud seadmeid (nt käevõrusid). Paljudel juhtudel ei ole võimalik käevõru ega muud kinnitatud vahendit ohutult ja vastuvõetaval moel kasutada, kuid see on siiski nõutav töötajate maandamiseks. Vastuvõetav viis töötajate maandamiseks on nende maandamine jalgade kaudu, kui nad seisavad või kõnnivad põrandal, mille pinnal on elektrostaatiline laeng õigesti piiritletud. Üldiselt sõltuvad materjalide elektrostaatilised omadused keskkonnatingimustest, eriti suhtelisest õhuniiskusest. Jalatseid on soovitatav kasutada kohas (tööruumis), kus on püsiv õhuniiskus ja temperatuur, soovitavalt kliimaseadmega ruumis. Seetõttu tuleb elektrilised mõõtmised viia läbi standardis EN ISO 61340-4-3 kirjeldatud kontrollitud tingimustes. Selle standardi nõuetega kooskõlas olevate meetoditega katsetatud ESD-jalatsite ülekandetakistus on vahemikus 1×10^5 Ω kuni 1×10^8 Ω. Kui jalatseid/põrandasüsteemi kasutatakse töötajate maanduse põhivahendina, peab selle väärtuse kindlaks määrama ESD-koordinaator. Soovitatav väärtus on vahemikus $7{,}5 \times 10^5$ Ω kuni $3{,}5 \times 10^7$ Ω.

TEAVE SISETALLA KOHTA

Kui jalatsid tarnitakse eemaldatavate sisetaldadega, olid katsete ajal eemaldatavad sisetallad jalatsisse pandud. Jalatseid tohib kasutada ainult koos sisetaldadega. Eemaldatava sisetalla tohib asendada ainult sarnase eemaldatava sisetallaga, mille on valmistanud algsete jalatsite tootja. Kui jalatsid tarnitakse ilma eemaldatavate sisetaldadeta, ei olnud katsete ajal jalatsitesse mingeid eemaldatavaid sisetaldu. Eemaldatava sisetalla lisamine võib mõjutada jalatsite kaitseomadusi.

TEAVE TALLA KOHTA

Kui jalatsite välistald või selle osa on valmistatud polüuretaanist, soovitatakse neid jalatseid kasutada kuni 3 aasta jooksul alates tootmise kuupäevast. Kui välistald on valmistatud muust materjalist kui polüuretaanist, soovitatakse neid jalatseid kasutada kuni 5 aasta jooksul alates tootmise kuupäevast. Tootmise kuupäev on märgitud jalatsi sees olevale sildile. Pärast nimetatud ajavahemike võivad jalatsite valmistamisel kasutatud materjale mõjutada teguritest, nagu valgus, hüdromeetria, temperatuurimuutused ja muud. Nimetatud ajavahemikud kehtivad ainult algses pakendis olevatele uutele jalatsitele.

HOIUSTAMINE

Hoidke uusi jalatseid kuivas kohas temperatuuril kuni 30 °C, eelistatavalt algses pakendis. Hoidke kasutatud jalatseid pärast puhastamist ja töötlemist hästi õhutatud ja kuivas kohas, mis on piisavalt kaugel küttekehadest, päikesevalgusest ja toodetest, mis võivad nende omadusi halvendada.

HOOLDUS- JA KASUTAMISJUHISED

Pikaajalise rahuldava kasutamise tagamiseks järgige jalatsite õigesti kasutamise ja hooldamise järgmisi põhimõtteid.
Ühevärvilisest ja mustriga naturaalsest nahast jalatsid – eemaldage mustus harja või pehme lapiga ja töödelge kuivi jalatseid sobiva kingamäärdega. Naturaalsest nubuknahast jalatsid – eemaldage mustus pehme harja või kummiharjaga, mis on mõeldud nubuknaha töötlemiseks, ja töödelge kuivi jalatseid impregneeriva pihustiga (mitte kunagi ei tohi kasutada kingamäärdet). Kunstnahast jalatsid – eemaldage mustus pehme niiske lapiga ja töödelge korralikult kuivanud jalatseid sobiva kingamäärdega. Tekstiilist jalatsid – eemaldage mustus kummiharja või sünteetilisest kiust harjastega harja abil ja plekid tekstiilesemete plekieemaldaja abil.
Kasutage kinniste jalatsite jalgapanemisel kingalusikat. Kandmise ajal peavad jalatsid olema korralikult kinnitatud. Iga kord pärast kasutamist eemaldage sisetald, laske jalatsitel põhjalikult kuivada ja õhutage neid. Enne esmakordset kasutamist immutage jalatseid hoolikalt kaitsevahendiga ja töödelge kingamäärdega. Vältige jalatsite märgumist, sest pealsematerjalide värvus võib aegamööda muutuda. Naturaalsest nahast pealsete ja voodrimaterjalid võivad osaliselt tuhmuda tugeva higistamise või märgade jalatsite kandmise korral värvi anda. Soovitame tungivalt jalatseid mitte pesta. Ärge kunagi kasutage jalatsite hooldamiseks kemikaale ega muid sarnaseid aineid, nagu atsetooni või piiritust.

GARANTIISERTIFIKAAT

ARTRA teeb kõik endast oleneva, et tagada jalatsite kõrge kvaliteet, kuid kui kliendil on põhjust esitada garantiinõue, kohaldatakse nii tsiviilõiguses kui ka tarbijakaitsealases õigusaktides ettenähtud sätteid nii kliendi kui ka ARTRA suhtes.
Garantii hõlmab valmistamisega seotud puuduseid ning müügilepingust kõrvalekaldumisi, näiteks paarist ühe jalatsi puudumine, jalatsi mingi osa puudumine jne.
Garantii ei hõlma mis tahes muutusi jalatsite omadustes, mis on tingitud nende ajapikku kulumisest kas materjali omaduste loomuliku muutumise või puuduste või kahjustuste tõttu, mis on tingitud jalatsite õigesti kasutamise ja hooldamise nõuete ning põhimõtete eiramisest. Jalatsite valesti valitud tüüp, suurus ja laius ei pruugi olla põhjus hilisema nõude esitamiseks. Garantiinõude menetlemine saab alata, kui klient esitab kaebuse põhjuseks oleva komplektse jalatsi koos ostu tõendava dokumendiga. Jalatsi kohta garantiinõude esitamiseks tuleb jalats esitada põhjalikult puhastatult ja eelistatavalt mudeli tähistega algses pakendis. ARTRA-l on õigus keelduda jalatsi vastuvõtmisest seoses garantiinõudega, kui jalats ei vasta üldistele hügieenipõhimõtetele. Garantii kehtivusaeg ja jalatsi eluiga on kaks eri asja. Jalatsite kasutusiga sõltub kandmise viisist ja intensiivsusest ning võib garantiiajast erineda. See tähendab, et jalatsite kasutusiga võib olla garantiiajast lühem, kui jalatseid kasutatakse intensiivsemalt. Jalatsitel on 24-kuuline garantiiaeg. Pärast garantiiaja möödumist ei saa nõudeid enam vastu võtta. Olge eriti tähelepanelik jalatsite valimisel, et nende tüüp, suurus ja laius vastaksid teie vajadustele. Pidage meeles kasutamise eesmärki, teostust, materjale ja hooldusviise. Korralik ja piisav hooldusega saab märkimisväärselt pikendada jalatsite funktsionaalsust ja kasutusiga.

UA Інструкція по застосуванню

Шановний замовник,
ми вдячні Вам за купівлю виробів нашої фірми. Нашою метою є максимальна задоволеність споживача, яку ми прагнемо досягти шляхом використання якісних матеріалів та сучасних технологій, з метою забезпечення Вашої безпеки.

ФУНКЦІОНАЛЬНІСТЬ І КАТЕГОРИЗАЦІЯ ВЗУТТЯ

Функціональність визначає тип використаного матеріалу, конструкцію, спосіб виготовлення і спосіб догляду. Вибираючи взуття, необхідно враховувати, для якої мети його будемо використовувати.
спецвзуття без захисних ефектів – взуття, ЗІЗ простої класичної конструкції без захисних ефектів, призначене для експлуатації на вулиці і в приміщеннях
спецвзуття І-ої категорії взуття, ЗІЗ простої конструкції, при якій передбачається, що користувач сам може оцінити рівень захисту від небезпек, які він може вчасно і безтурботно розрізнити. Дане взуття захищає користувача від погодних умов, що не є надзвичайні і екстремальні, а також від не сильних ударів і вібрацій (внутрішня етикетка містить позначення відповідності CE)
спецвзуття та захисне взуття ІІ-ої категорії – взуття, ЗІЗ складнішої конструкції з захистом від підвищених ризиків. Взуття призначене для захисту від небезпек згідно з такими європейськими нормами (внутрішня етикетка містить знак відповідності CE + номер, рік видання норми, категорію і символ захисту):

EN ISO 20347:2012	спецвзуття, захищає користувача від травм, які можуть виникнути при нещасних випадках
EN ISO 20345:2011	захисне взуття, захищає користувача від травм, які можуть виникнути при нещасних випадках, у взутті знаходяться підноски, сконструйовані так, щоб надавати захист від удару. Випробування проходять на рівні енергії удару мін. 200 Дж, і випробування під тиском проходить на рівні мін. 15 кН

Крім основних вимог взуття може відповідати також додатковим вимогам, позначених формою символів - див. таблицю:

ОСНОВНІ КАТЕГОРІЇ СПЕЦВЗУТТЯ І ЗАХИСНОГО ВЗУТТЯ

	класифікація взуття по ступіню захисту		позначення категорії			
	EN ISO 20347 - спецвзуття		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - захисне взуття	захист ділянки носка від удару до 200 Дж і тиску 15 кН	SB	S1	S2	S3
символ	захист від ризиків					
	основні вимоги		x	x	x	x
SRA**	захист від ковзання на підлозі з керамічної плитки з NaLS***		x	x	x	x
SRB**	захист від ковзання на металевій підлозі з гліцерином					
SRC**	захист від ковзання на підлозі з керамічної плитки з NaLS *** і на металевій підлозі з гліцерином					
	закрита область п'яти		o	x	x	x
E	поглинання енергії в області п'яти		o	x	x	x
A	антистатичні властивості		o	x	x	x
FO	стійкість підошви до вуглеводнів (захисне взуття)		o	x	x	x
WRU	водостійкість і водонепроникність верхньої частини		o		x	x
P	підошва стійка до проколів		o	o		x
	протектор підошви		o	o	o	x
WR	водонепроникність взуття		o	o	o	o
CR	стійкість взуття від порізів		o	o	o	o
M	захист зводу стопи (захисне взуття)		o	o	o	o
AN	захист щиколотки		o	o	o	o
HI	підошва з ізоляцією від високих температур		o	o	o	o
CI	підошва з ізоляцією від холоду		o	o	o	o
FO	стійкість підошви до вуглеводнів (спецвзуття)		o	o	o	o
HRO	жаростійкість підошви		o	o	o	o

x	обов'язкова, основна вимога, для даної категорії повинна бути виконана
o	необов'язкова, додаткова вимога, за бажанням замовника
**	в обов'язковому порядку має бути виконана одна з трьох вимог щодо захисту від ковзання
***	NaLS - розчин лаурилсульфат натрію

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 закріплений за виробом, гарантує рівень якості, визначений європейським стандартом (в разі відсутності додаткового позначення на взутті, захист від даних ризиків не включений).

ПОЗНАЧЕННЯ

На етикетці всередині взуття знаходиться інформація - див. приклад:

ідентифікаційний знак виробника
код моделі, специфікація моделі
категорія та/або символ захисту
номер, рік видання норми
квартал та рік, тиждень виробничого графіка
знак
розмір взуття
поштова адреса виробника

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

Маркування CE на продукті означає, що виріб відповідає основним вимогам, передбаченим у Постанові Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/425 від 9 березня 2016 року, де описуються засоби індивідуального захисту /ЗІЗ/, тобто, по відношенню до форми, конструкції, якості, виготовлення комплектного взуття і використаним матеріалам.
Оцінка відповідності виконана уповноваженим органом № 2369: AT ВІПО, 958 01 Партизанське, вул. Генерала Свободи 1069/4.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Взуття призначене для захисту від факторів, вказаних на етикетці взуття. Якщо відсутнє додаткове позначення, значить дане взуття не захищає від додаткових ризиків. Взуття не придатне для захисту від небезпек, що не входять у відповідну норму. Захист гарантований тільки тоді, якщо взуття знаходиться в хорошому стані (докладну інформацію щодо правильного вибору, використання та обслуговування робочого та захисного взуття можна отримати в технічному стандарті TNI CEN ISO / TR 18690).

ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО СТІЙКИХ ДО ПРОКОЛУ УСТІЛОК

Стійкість до проколу цього взуття була протестована у звичайній лабораторії за допомогою стандартних цвяхів і прикладання зусилля щонайменше 1100 Н. Більш суттєве зусилля або інші цвяхи можуть підвищити ризик проколу. За таких обставин потрібно вживати альтернативні запобіжні заходи. Наразі у взутті, що відноситься до ЗІЗ, використовуються два типи устілок стійких до проколу.
Це устілки з металу та устілки з неметалічних матеріалів. Обидва типи відповідають мінімальним вимогам до проколу, викладеним у стандарті для відповідного взуття.
У кожного типу є різноманітні додаткові переваги та недоліки, зокрема:
Штробільна устілка в підошві з неметалічного матеріалу (кевларова): легше, більш гнучка і забезпечує більшу зону покриття в порівнянні з металевою пластиною, але опір до проколу може змінюватися більше, в залежності від форми гострого предмета / небезпеки (діаметр, геометрія, різкість удару).
Для отримання додаткової інформації про тип устілки, яка використовується у Вашому взутті, і її стійкості до проколів, будь ласка, зв'яжіться з виробником, зазначеним у цій інструкції.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПО АНТИСТАТИЧНОМУ ВЗУТТЮ

Антистатичним взуттям можна користуватися тільки тоді, коли необхідно знизити електростатичний заряд його видаленням так, щоб виключити небезпеку загоряння від іскри. Наприклад, по відношенню до запальних речовин і парів, а також там, де не можна повністю виключити небезпеку ураження електричним струмом, використовуючи будь-яку електричну установку, або її частини, що проводять електричний струм. Необхідно попередити про те, що антистатичне взуття не може гарантувати належний захист від ураження електричним струмом, так як воно створює опір тільки між стопою і підлогою. Якщо небезпеку ураження електричним струмом не можна повністю виключити, слід вжити додаткових заходів щодо її виключення. Такі заходи і подальші додаткові випробування, які наведені нижче, повинні стати складовою частиною досвіду перевіреної програми профілактики виробничих травм.
Досвід показав, що шлях до видалення заряду за допомогою виробу, призначеного для антистатичних цілей, повинен мати значення електричного опору нижче 1000 MΩ, протягом всього терміну експлуатації даного взуття. Величина 100 кΩ специфікована як нижня межа опору нового виробу, що забезпечує певний обмежений захист від небезпеки ураження електричним струмом, або від загоряння, внаслідок аварії електричного апарату в ході робіт з напругою до 250 В. Взуття, при певних умовах не надає потрібний захист, тому користувачеві завжди необхідно прийняти інші заходи з безпеки.
Електричний опір даного типу взуття може істотно змінитися внаслідок деформації, забруднення, або під дією вологи. У мокрому середовищі дане взуття не виконує необхідної функції. Тому необхідно забезпечити, щоб виріб міг виконувати потрібну опцію з видалення електростатичного заряду протягом усього терміну служби. Користувачеві рекомендується організувати на робочому місці регулярне вимірювання опору в коротких інтервалах. Взуття класу І може поглинати вологу, якщо воно тривалий час одягнене на ногах. У мокрому і вологому середовищі воно може стати електропровідним.
Якщо взуття експлуатують за умов, коли підошва забруднюються, користувачі повинні перевірити електричні властивості взуття перед кожним входом в небезпечну зону. Там, де використовують антистатичне взуття, опір підлоги повинен бути на такому рівні, який не скасовує захист, що надається взуттям.
Експлуатуючи це взуття, користувач не повинен вставляти між стопою і внутрішньою стороною підошви ніякі ізоляційні шари. У разі, коли користувач між стопою і внутрішньою стороною підошви вставляє вкладиш, необхідно перевірити електричні властивості комбінації взуття / вкладишу.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПО ESD ВЛАСТИВОСТЯМ ВЗУТТЯ

Спецвзуття та захисне взуття стало важливим засобом обмеження виникнення небезпечної кількості електростатичного заряду у всіх областях, перш за все, в області виробництва електровиробів. Обмеження небажаного електростатичного заряду важливо, перш за все, там, де персонал працює поблизу електростатично чутливих процесів, матеріалів або предметів. У багатьох випадках використовуються допоміжні засоби, наприклад, браслети для електричного з'єднання між людською шкірою і заземленням. Існує безліч випадків, коли браслет і інші укріплюючі допоміжні засоби неможливо використовувати без загрози небезпеки, і, тим не менш, необхідно забезпечити заземлення персоналу. Прийнятним способом заземлення працівників є заземлення через стопу, коли вони стоять або ходять по підлозі при правильно визначеному обмеженні електростатичного заряду на поверхні підлоги. Електростатична властивість матеріалу взагалі залежить від умов середовища, перш за все, від відносної вологості повітря. Рекомендується використовувати взуття в середовищах (цехах) з постійною вологістю і температурою, найкраще в кондиціонованих приміщеннях. З цієї причини слід проводити електричні вимірювання при керованих умовах, що приводяться в нормі EN ISO 61340-4-3. ESD взуття, що пройшло випробування згідно методів даної норми, показує перехідний опір в інтервалі $1x10^5$ Ω до $1x10^8$ Ω. Якщо взуття/ конструкція підлоги використовуються в якості основного засобу заземлення працівників, величина даної комбінації повинна бути визначена координатором ESD. Рекомендована величина повинна знаходитися в інтервалі між $7{,}5x10^5$ Ω до $3{,}5x10^7$ Ω.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО УСТІЛКИ

Якщо взуття поставляється з вкладною устілкою, випробування були проведені з вкладною устілкою, вкладеною у взуття. Взуття слід використовувати тільки з вкладеною устілкою. Вкладну устілку можна замінити тільки на аналогічну вкладну устілку, що поставляється виробником даного взуття. Якщо взуття поставляється без вкладної устілки, випробування були проведені без її вкладання у взуття. Вклавши вкладну устілку, можна змінити захисні властивості взуття.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПІДОШВУ

Якщо підошва, або її частина виготовлена з поліуретану, рекомендується експлуатувати дане взуття 3 роки з моменту його виготовлення. Якщо підошва виготовлена з інших матеріалів, крім поліуретану, таке взуття рекомендується експлуатувати протягом 5 років з моменту його виготовлення. Дата виготовлення вказана на етикетці всередині взуття. Після закінчення названих термінів на матеріал підошви можуть негативно впливати деякі фактори, наприклад, дія світла, гідрометрія, зміна температур та інші. Названі терміни стосуються виключно нового взуття, упакованого в оригінальну упаковку.

ЗБЕРІГАННЯ

Нове взуття зберігайте в сухому місці до 30°C, оптимально в оригінальній упаковці. Використане взуття після очищення і догляду зберігайте в провітрюваному, сухому приміщенні на відповідній відстані від джерел тепла, сонячного випромінювання і виробів, які можуть мати негативний вплив на його властивості.

ІНСТРУКЦІЯ ПО ЗАСТОСУВАННЮ І ДОГЛЯДУ

Ми хочемо гарантувати довгострокову і задовільну експлуатацію, тому просимо Вас, дотримуватися таких принципів правильної експлуатації і догляду за Вашим взуттям.
Взуття з натуральних шкір гладких і рельєфних - бруд видаляємо відповідною щіткою або м'якою ганчіркою, на сухе взуття наносимо відповідний крем. Взуття з натуральної ворсистої шкіри - бруд видаляємо м'якою щіткою або гумкою, призначеної для очищення ворсових матеріалів, на сухе взуття наносимо просочувальний засіб, ніколи не користуємося кремом. Взуття з синтетичної шкіри - після усунення забруднення м'якою вологою ганчіркою, наносимо на добре просохле взуття відповідний крем. Взуття з текстильних матеріалів - бруд видаляємо за допомогою гумової щітки, або щітки з штучним волокном, плями видаляємо за допомогою засобів для видалення плям з текстильних матеріалів.
Одягаючи взуття «закритого» покрою, використовуйте ріжок для взуття. Після кожної експлуатації необхідно взуття ретельно висушити і провітрити, вийнявши вкладну устілку. До першого використання слід на взуття нанести відповідний просочувальний засіб, потім крем. Уникайте промокання взуття, матеріали верхньої частини взуття можуть протягом експлуатації змінити свій колір. Матеріали верхньої частини взуття, а також підкладкові матеріали з натуральної шкіри можуть в разі сильного потіння або підвищеної вологості частково линяти. Принципово рекомендуємо уникати прання взуття. Для очищення взуття ні в якому разі не використовуйте хімічні засоби або аналогічні речовини, наприклад, ацетон, спирт.

ГАРАНТІЙНИЙ ЛИСТ

Якщо попри всі зусилля компанії АРТРА по утриманню високої якості пропонованого взуття на стороні замовника виникне причина для пред'явлення рекламації, порядок дій замовника і компанії АРТРА регулюється положеннями чинного Цивільного кодексу і Закону про захист прав споживача.
Гарантія поширюється на виробничі недоробки або іншу невідповідність з договором купівлі, наприклад, відсутність пари, відсутня частина взуття, і т.д.
Гарантія не поширюється на зміни властивостей взуття, що виникли в процесі експлуатації внаслідок зносу, або природної зміни властивостей матеріалу, або на дефекти і недоліки, що виникли внаслідок недотримання правил і принципів експлуатації та догляду за взуттям. Неправильно підібраний тип, розмір і ширина взуття не можуть послужити причиною для подальшого пред'явлення рекламації. Процес рекламації може бути відкритий, якщо замовник представить комплектне взуття, що підлягає рекламації і пред'явить документ, що підтверджує покупку взуття. Для рекламації необхідно представляти взуття, очищене від всіх забруднень, найкраще в оригінальній упаковці, позначеній кодом моделі. Компанія АРТРА має право відмовитися від приймання взуття для рекламації, якщо взуття не відповідає загальним санітарним принципам. Гарантійний термін і термін експлуатації взуття - різні поняття. Термін експлуатації взуття залежить від способу та інтенсивності експлуатації, і він не завжди повинен відповідати гарантійному строку. Значить, що в разі інтенсивної експлуатації взуття, може бути термін експлуатації коротше гарантійного терміну. Гарантійний термін придбаного взуття - 24 місяці. По закінченню гарантійного терміну припиняється право на визнання рекламацій. Вибираючи взуття, стежте за тим, щоб обраний Вами тип, розмір і ширина відповідали Вашим потребам. Не забудьте врахувати мету експлуатації, тип взуття, склад використаних матеріалів взуття і спосіб догляду за ним. Правильний і достатній догляд істотно продовжує функціональність і термін експлуатації взуття.

HU Használati utasítás

Tisztelt ügyfél,
Köszönjük, hogy cégünk termékének megvásárlásánál döntött. Célunk a fogyasztó maximális elégedettsége, amit a modern technológia segítségével feldolgozott minőségi anyagok használatával igyekszünk elérni, hogy biztosítsuk személyi biztonságát.

A LÁBBELI FUNKCIÓJA ÉS KATEGORIZÁLÁSA

A funkciót a felhasznált anyag típusa határozza meg, a lábbeli szerkezete, kivitelezése és karbantartási módja. A lábbeli kiválasztásakor ügyeljen kell arra, hogy milyen célra kívánja az adott lábbelit használni.
munkalábbeli védőeszközök nélkül – cipő, SZVE egyszerű, klasszikus szerkezet védőelemek nélkül, a kommunikációkon és belső terekben való viseléshez
I. kategóriájú munkacipő – cipő, SZVE egyszerű szerkezet, amelyről feltételezett, hogy a felhasználó maga értékeli ki a veszélyek előtt nyújtott védelem szintjét, amelyeket időben és biztonságosan felismerhet. Ez a lábbeli a felhasználót az időjárás hatásai előtt védi, amely nem különleges vagy extrém, úgyszintén enyhe ütésekkel és vibrációkkal szemben (a belső címke tartalmazza a CE megfelelőségi jegyet)
II. kategóriájú munka és biztonsági lábbeli – cipő, SZVE összetettebb szerkezet fokozott kockázatokkal szembeni védelemmel, a következő európai szabványoknak megfelelő kockázatokkal szembeni védelemmel (a belső címke tartalmazza a CE megfelelőségi jegyet + valamint a szabvány számát és kibocsátásának évét, a védelem kategóriáját és szimbólumát):

EN ISO 20347:2012	munkacipő, a felhasználót védi a balesetek közben bekövetkező sérülések előtt
EN ISO 20345:2011	biztonsági lábbeli, a felhasználót védi a balesetek közben bekövetkező sérülések előtt, a cipő ütés- és nyomásálló orrmerevítő szerkezetet tartalmaz, minimum 200 J energia és minimum 15 kN nyomásterhelés mellett

Az alapkövetelményeken kívül a lábbeli kiegészítő követelményeknek is megfelelhet, amelyek szimbólumokkal kerülnek megjelölésre – lásd a táblázatot:

A MUNKA- ÉS BIZTONSÁGI LÁBBELI ALAPKATEGÓRIÁI

	a cipő besorolása a védelemfokozat szerint		a kategória megjelölése			
	EN ISO 20347 - munkacipő		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - biztonsági lábbeli	lábujjvédő leeső tárgyak ellen 200 J-ig és 15 kN nyomásig	SB	S1	S2	S3
szimbólum	fedett kockázatok					
	alapkövetelmények		x	x	x	x
SRA**	csúszásbiztos talp NaLS*** kerámiapadlókon		x	x	x	x
SRB**	csúszásbiztos talp glicerines acélpadlókon					
SRC**	csúszásbiztos talp NaLS*** kerámiapadlókon és glicerines acélpadlókon					
	zárt sarokrész		o	x	x	x
E	energiaelnyelő sarokrész		o	x	x	x
A	antisztatikus tulajdonságok		o	x	x	x
FO	üzemanyagálló cipőtalp (biztonsági cipő)		o	x	x	x
WRU	a cipőborítás vízálló és nedvességfelszívással szemben ellenálló		o		x	x
P	átszúrás elleni talplemez		o	o		x
	mintázott cipőtalp		o	o	o	x
WR	vízálló lábbeli		o	o	o	o
CR	átszúrással ellenálló lábbeli		o	o	o	o
M	lábfejvédő (biztonsági lábbeli)		o	o	o	o
AN	bokavédő		o	o	o	o
HI	a cipőtalp komplexum szigetelése hőhatással szemben		o	o	o	o
CI	a cipőtalp komplexum szigetelése hideggel szemben		o	o	o	o
FO	üzemanyagálló cipőtalp (biztonsági cipő)		o	o	o	o
HRO	kontakthőhatás ellen védő talplemez		o	o	o	o

x	kötelező alapkövetelmény, az adott kategóriában teljesíteni kell
o	nem kötelező, kiegészítő követelés, az ügyfél igényei szerint
**	csúszásbiztosság egyik követelményének a három közül meg kell felelnie
***	NaLS - nátrium-lauril-szulfát oldata

A termékhez beosztott EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 biztosítja be a terméknek az Európai szabvány által meghatározott minőségét (abban az esetben, ha az utólagos jelzés a lábbelin nincs feltüntetve, ezen kockázatok elleni védelem nincs bebiztosítva).

MEGJELÖLÉS

A cipő belső oldalán tájékoztatási címkék találhatók – lásd a mintát:

a gyártó azonosító jele
a modell kódja, a modell specifikációja
a védelem kategóriája és/vagy szimbóluma
a szabvány kibocsátásának száma, éve
negyedév és év, heti termelési ütemterv
jelölés
nagyságszám
a gyártó postacíme

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

A termék CE megjelölése azt jelenti, hogy a termék megfelel az Európai Parlament és az Európai Tanács 2016 március 9-i keltezésű 2016/425 számú, a személyes védőeszközökre vonatkozó rendeletében előírt alapkövetelményeknek, azaz a komplett cipő alakját, szerkezetét, minőségét és a felhasznált anyagokat érinti.
A megfelelőség elbírálását bejelentett személy végezte, száma 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

FIGYELMEZTETÉS

A lábbeli olyan fokú védelmet nyújt, amely a cipő címkéjén van feltüntetve. Ha a cipőn nem található kiegészítő megjelölés, az azt jelenti, hogy a cipő nem nyújt védelmet kiegészítő kockázatokkal szemben. A cipő nem alkalmas olyan kockázatokkal szembeni védelemre, amelyeket az illetékes szabványok nem tartalmaznak. A védelem csak akkor biztosított, ha a cipő jó állapotban van (a munkavégzési és biztonsági lábbeli helyes kiválasztására, használatára és karbantartására vonatkozó közelebbi információk a TNI CEN ISO/TR 18690 jelű műszaki szabványügyi információkban állnak rendelkezésre).

AZ ÁTLYUKADÁS ELLENI TALPBETÉTTEL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK

A cipők átlyukadással szembeni ellenállását laboratóriumban vizsgálták szabványos szögekkel legalább 1100 N erőhatás kifejtése mellett. Ennél nagyobb erőhatás vagy másféle szögek növelhetik az átlyukadás kockázatát. Ilyen esetekben érdemes alternatív megelőző intézkedéseket is megfontolni. A cipőkbe jelenleg egyéni védőeszközként kétféle átlyukadás elleni alapvető betéttípus áll rendelkezésre.
Fémes, illetve nem fémes anyagokból készült betétekről van szó. Mindkét típus megfelel a cipőn feltüntetett szabványnak megfelelő átlyukadással szembeni minimális követelményeknek. Mindkét típusnak megvannak azok további előnyei és hátrányai is, köztük a következők:
Fém talpbetét: az éles tárgy/veszélyforrás alakja (azaz az átmérő, mértani alakzat, élesség) itt csak kis mértékben befolyásolja az átszúrást, azonban a lábbeli gyártása során fellépő korlátok következtében a fém talpbetét nem fedi le a cipő teljes talprészét.
Nemfém talpbetét: könnyebb, rugalmasabb, és nagyobb területen fedi le a cipő talprészét, mint a fém talpbetét, ám az átszúrás elleni védelem eltérő lehet az éles tárgy/veszélyforrás alakja (azaz az átmérő, mértani alakzat, élesség) függvényében.
Az Ön cipőjében található átszúrásbiztos talpbetét típusával kapcsolatos további információkért, kérjük, forduljon a jelen útmutatóban szereplő gyártóhoz.

FIGYELMEZTETÉS AZ ANTISZTATIKUS LÁBBELIKHEZ

Antisztatikus cipőt olyankor használjon, amikor elektrosztatikus feltöltődés csökkentése szükséges annak elvezetésével úgy, hogy kizárja a szikra által történő gyulladás veszélyét, pl. lobbanékony anyagok és párák, és amikor nincs teljesen kizárva az elektromos áram által okozott balesetveszély, bárminemű elektromos berendezés használata közben, illetve azon részeinek használata közben, amelyek áramvezetők. Felhívjuk figyelmét arra, hogy az antisztatikus lábbeli nem nyújt adekvát védelmet az elektromos áram okozta balesetekkel szemben, mivel ellenállást csak a láb és a padlózat között alakít ki. Ha az elektromos áram által okozott balesetveszélyt nem lehet teljesen kizárni, annak kizárásához utólagos intézkedéseket kell tenni. Ezek az intézkedések és későbbiekben felsorolt további utólagos próbák a rutinprogram részévé kell, hogy váljanak a baleset megelőzésének a munkahelyen.
A tapasztalatok kimutatták, hogy a töltéskisülés elvezetésének útja a termék által antisztatikus módon általában kisebb, mint 1000 MΩ elektromos ellenállással kell hogy rendelkezzen, és azt az adott lábbeli élettartamának teljes időszaka alatt. A 100 kΩ érték az új termék ellenálló képességének legalacsonyabb határaként került meghatározásra, amely bizonyos korlátozott védelmet nyújt az elektromos áram által okozott balesetekkel szemben, illetve gyulladás ellen, az elektromos berendezés meghibásodása által, több mint 250 V feszültségű munkák végzése mellett. Bizonyos feltételek mellett a lábbeli nem nyújt kellő védelmet, ezért a felhasználónak mindig további biztonsági intézkedéseket kell elfogadnia.
E típusú lábbeli elektromos ellenálló képessége meghajlás, kontamináció vagy nedvességhatás következtében jelentősen megváltozhat. A lábbeli nem teljesíti a követelt funkciót nedves környezetben. Ezért elengedhetetlen annak biztosítása, hogy a termék képes legyen az elektrosztatikus kisülés elvezetésére teljesíteni és bizonyos védelmet nyújtani élettartamának teljes időszaka alatt. A felhasználónak javasoljuk az elektromos ellenálló képesség mérésének bevezetését a saját szervezetében és annak rendszeres, rövid időközökben történő elvégzését. Az I. osztályú lábbeli, ha hosszú ideig van viselve nedvességet szívhat magába. Vizes és nedves környezetben vezetővé válhat.
Ha a lábbelit olyan környezetben viselik, ahol a cipőtalp anyaga beszennyeződik, a felhasználó ellenőrizze a lábbeli elektromos tulajdonságait mindannyiszor mielőtt a veszélyes zónába lép. Ahol antisztatikus cipőt használnak, a padlózat ellenállása olyan kell hogy legyen, hogy ne szűnjön meg a lábbeli által nyújtott védelem. Használat közben a felhasználó ne helyezzen a cipőtalplemez belső része és a lábtalp közé semmilyen más szigetelőanyagot. Abban az esetben, ha a cipőtalplemez és a felhasználó talpa közé betét kerül elhelyezésre, ki kell próbálni a lábbeli/betét kombináció elektromos tulajdonságait.

FIGYELMEZTETÉS A LÁBBELI ESD TULAJDONSÁGAIHOZ

A munka- és védőcipő fontos eszközé vált az elektromos kisülés veszélyes mennyiségének keletkezése korlátozásában minden téren, főleg az elektromos gyártásfolyamatokban. A nem kívánatos elektrosztatikus töltés korlátozása főleg ott fontos, ahol a személyzet elektrosztatikailag érzékeny folyamatok, anyagok vagy tárgyak közelében dolgozik. Több esetben segédeszközök kerülnek felhasználásra, pl. az emberi bőrfelület és a földelés közötti elektromos összeköttetésre szolgáló karkötők. Számos eset létezik, amikor a karkötő és más rögzítő segédeszközök nem kerülhet biztonságosan vagy elfogadhatóan felhasználásra, de szükséges a személyzet földelése érdekében. A személyzet földelésének elfogadható formája lábaikon keresztül történik, amikor az elektrosztatikus kisülés helyesen meghatározott korlátozásával ellátott padlón állnak vagy járnak. Az anyag elektrosztatikus viselkedése általában a környezet feltételeitől függ, elsősorban a levegő relatív nedvességétől. A lábbelit az állandó hőmérsékletű és nedvességű közegekben (üzemekben) javasolt viselni, leginkább légkondicionált helyiségekben. Emiatt az elektromos méréseket az EN ISO 61340-4-3 szabványban leírt feltételek szerint, irányítva kell elvégezni. A szabvány szerint tesztelt ESD lábbeli $1x10^5$ Ω - $1x10^8$ Ω közötti átmeneti ellenállási képességet mutatott ki. Amennyiben a munkások földelésének alapeszközeként a lábbeli/padló rendszer használt, a kombináció értékét az ESD koordinátor által kell beállítani. A javasolt érték $7{,}5x10^5$ Ω - $3{,}5x10^7$ Ω között mozog.

INFORMÁCIÓK A BÉLÉSRŐL

Ha a lábbeli kivehető talpbéléssel kerül szállításra, a próbák a kivehető talpbéléssel együtt kerültek elvégzésre. A cipőt a kivehető talpbéléssel együtt kell használni. A kivehető talpbélés csupán az eredeti lábbeli gyártója által szállított talpbéléssel helyettesíthető. Ha a lábbeli kivehető talpbélés nélkül kerül szállításra, a próbák a kivehető talpbélés nélkül kerültek elvégzésre. A talpbélés elhelyezésével a lábbeliben megváltozhatnak annak védőtulajdonságai.

INFORMÁCIÓK A CIPŐTALPAKRÓL

Ha a cipőtalp vagy annak része poliuretánból készült, abban az esetben a lábbelit a gyártástól számított maximum 3 évig javasolt használni. Ha a cipőtalp más, mint poliuretán anyagból készült, abban az esetben a lábbelit a gyártástól számított maximum 5 évig javasolt használni. A gyártás dátuma a cipő belsejében található címkén van feltüntetve. Ez idő lejárta után különböző faktorok pl.: fényhatás, higrometria, hőmérsékletváltozás és mások befolyásolhatják az anyag szerkezetét, amelyből a cipőtalp készült. A feltüntetett határidők kizárólag az új, eredeti csomagolásban szállított lábbelikre érvényesek.

RAKTÁROZÁS

Az új lábbelit száraz helyen tárolja 30 °C fokig, optimálisan az eredeti csomagolásban. A használt lábbelit kitisztítás és kezelés után jól szellőztetett, száraz helyen tárolja, megfelelő távolságban a hőforrásoktól, napfénytől és olyan termékektől, amelyek a cipő tulajdonságára negatív hatással lehetnek.

HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS

Hogy hosszú idejű és kielégítő használatot biztosíthassunk, kérjük tartsa be a lábbeli helyes használatának és karbantartásának következő alapelveit:
Természetes bőrből készült sima felületű, vagy mintázott lábbeli – a szennyeződéseket megfelelő kefe vagy puha törlő segítségével távolítsa el, a száraz lábbelit megfelelő krémmel kezelje. Szálas természetes bőrből készült lábbeli – a szennyeződéseket finoman távolítsa el kefe vagy gumi segítségével, amely kifejezetten a hajas anyagok kezelésére adott, a száraz lábbelit impregnáló anyaggal kezelje, soha ne krémmel. Műbőrből készült lábbeli – a szennyeződések eltávolítását követően puha, nedves törlő segítségével a jól kiszárított lábbelire vigyen fel megfelelő krémet. Textilből készült lábbeli – a szennyeződéseket távolítsa el a gumikefe-, illetve műszálas kefe segítségével, a foltokat textilfolttisztításra alkalmas folttisztítókkal kezelje.
A zárt szabású lábbeli felhúzásához használjon cipőkanalat. Használat közben a cipőt rendesen zárja be. A lábbelit minden használat után hagyja tökéletesen kiszáradni és szellőztesse ki, a kivehető betétet vegye ki a cipőből. A lábbelit első használat előtt impregnálja, és azt követően kezelje krémmel. Óvakodjon a cipő átáztatásától, a lábbeli felső borítóanyaga használat közben megváltoztathatja színét. A természetes bőrből készült borító vagy cipőtalp anyagok fokozott izzadás vagy átázás következtében színt engedhetnek. A lábbelit mosását alapvetően nem javasoljuk. A lábbeli kezelésére semmilyen esetben se használjon vegyszereket vagy hasonló anyagokat, pl.: aceton, szesz.

JÓTÁLLÁSI LEVÉL

Az ARTRA társaság minden igyekezete ellenére a kínált lábbeli magas minőségének megőrzése terén, ha az ügyfélnek joga keletkezik a reklamáció érvényesítésére, az ügyfél és az ARTRA társaság eljárását a Polgári Törvénykönyv és az Ügyfélvédelmi Törvény szabályai tárgyalják.
A jótállás vonatkozik a gyártási hibákra vagy az adásvételi szerződésben levő más ellentmondásra, pl.: a lábbeli párjainak nem megegyezése, hiányzó cipőrész, stb.
A jótállás nem vonatkozik a lábbeli tulajdonságainak megváltozására, amelyek az elhasználtságból erednek, illetve az anyag tulajdonságainak természetes módosulásából, illetve a hibákból és elégtelenségekből amelyek a szabályok és a lábbeli helyes használatának és karbantartásának alapelveiből erednek. A lábbeli helytelenül kiválasztott fajtája, nagysága és szélessége nem lehet későbbi reklamációk oka. A reklamációs folyamat akkor indulhat be, ha az ügyfél benyújtja a komplett reklamált lábbelit, és a lábbeli megvásárlását bizonyító vásárlási bizonylattal igazolja. Reklamáció esetén a lábbelit meg kell szabadítani mindennemű szennyeződéstől, leginkább a modell kódjával ellátott eredeti csomagolásában kell benyújtani. Az ARTRA társaság jogosult elutasítani a lábbeli átvételét reklamáció érvényesítésére, ha az nem teljesíti az alap higiéniai követelményeket. A jótállási időszak és a lábbeli élettartama két különböző fogalom. A lábbeli élettartama használatának intenzitásától és módjától függ, és nem minden esetben egyenlő a jótállási időszakkal. Ez azt jelenti, hogy a cipő intenzív használata esetében a lábbeli élettartama rövidebb lehet mint a jótállási idő. A megvásárolt lábbeli jótállási ideje 24 hónap. A jótállási idő lejártát követően a reklamáció érvényesítésének joga megszűnik. A lábbeli kiválasztásakor ügyeljen arra, hogy a kiválasztott cipő fajtája, nagysága és szélessége pontosan megfeleljenek szükségleteinek. Ne feledje figyelembe venni a használat célt, kivitelezést, anyagösszetételt és kezelési módot. A helyes és kellő karbantartás alapvetően meghosszabbítja a lábbeli funkcióképességét és élettartamát.

SL Navodila za uporabo

Spoštovani kupec,
hvala za nakup izdelka našega podjetja. Naš cilj je kar največje zadovoljstvo potrošnika, ki ga želimo doseči z uporabo kakovostnih materialov, obdelanih s pomočjo sodobnih tehnologij, da bi zagotovili vašo varnost.

NAMEMBNOST IN KATEGORIZACIJA OBUTVE
Namembnost določa vrsto uporabljenega materiala, konstrukcijo, izdelavo in način vzdrževanja. Pri izdelavi obutve pazimo v kakšen namen se bo obutev uporabljala.
delovna obutev brez zaščitnih učinkov - obutev, OVO, preprosta klasična konstrukcija brez zaščitnih učinkov, namenjena vsakdanji rabi na cestah in v notranjosti
delovna obutev I. kategorije - obutev, OVO preproste konstrukcije, za katero se predpostavlja, da lahko uporabnik sam presodi raven zaščite nudene pred nevarnostmi, ki se lahko varno in pravočasno zaznajo. Ta obutev varuje uporabnika pred vremenskimi vplivi, ki niso izjemni ali ekstremni, kot tudi pred šibkimi udarci in vibracijami (notranja etiketa vsebuje oznako o skladnosti CE)
delovna in varnostna obutev II. kategorije - čevlji, OVO bolj zahtevne strukture z zaščito pred povečanimi tveganji, ki je namenjena zaščiti pred nevarnostmi, ki so v skladu z naslednjimi evropskimi standardi (notranja etiketa vsebuje oznako o skladnosti CE + številko, leto izdaje standarda, kategorijo in simbol zaščite):

EN ISO 20347:2012 delovna obutev, varuje uporabnika pred poškodbami, ki se lahko zgodijo pri nesrečah

EN ISO 20345:2011 zaščitna obutev varuje uporabnika pred poškodbami, ki se lahko zgodijo v primeru nesreč, obutev ima zaščitne kapice zasnovane tako, da zagotavljajo zaščito pred udarci, ki se preizkušajo pri energiji najmanj 200 J energije in proti pritisku, ko se preizkušajo pri obremenitvi s pritiskom vsaj 15 kN

Poleg osnovnih zahtev, lahko čevlji izpolnjujejo tudi dodatne zahteve, izražene s simboli - glej spodnjo tabelo:

OSNOVNE KATEGORIJE DELOVNE IN ZAŠČITNE OBUTVE

	razvrstitev obutve glede na stopnjo zaščite		označenje kategorije			
	EN ISO 20347 - delovna obutev		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - zaščitna obutev	zaščitni čevelj s kapico, pri udarcu do 200 J in pritisku 15 kN	SB	S1	S2	S3
simbol	varuje pred nevarnostmi					
	osnovne zahteve		x	x	x	x
SRA**	varovanje pred zdrsom na podlagi iz keramičnih ploščic z NaLS***		x	x	x	x
SRB**	varovanje pred zdrsom na jekleni podlagi z glicerinom					
SRC**	varovanje pred zdrsom na podlagi iz kemičnih ploščic z NaLS*** in na jekleni podlagi z glicerinom					
	zaprti del pete		o	x	x	x
E	absorpcija energije v predelu pete		o	x	x	x
A	antistatične lastnosti		o	x	x	x
FO	odpornost podplata proti gorivu (zaščitna obutev)		o	x	x	x
WRU	odpornost zgornega dela obutve proti vdoru in absorpciji vode		o		x	x
P	odpornost podplata proti prebadanju		o	o		x
	podplat s profilom		o	o	o	x
WR	vodoodporna obutev		o	o	o	o
CR	odportnost obutve proti prerezu		o	o	o	o
M	zaščita stopalnice		o	o	o	o
AN	zaščita gležnja		o	o	o	o
HI	izolacija celotnega podplata proti toploti		o	o	o	o
CI	izolacija celotnega podplata proti mrazu		o	o	o	o
FO	odpornost podplata proti gorivu (delovna obutev)		o	o	o	o
HRO	odpornost podplata proti kontaktni toploti		o	o	o	o

x obvezna, osnovna zahteva, ki mora biti za to kategorijo izpolnjena
o neobvezna, dopolnilna zahteva, na zahtevo kupca
** izpolnjena mora biti ena izmed treh zahtev za odpornost proti zdrsu
*** NaLS - raztopina natrijum-laurisulfata

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 dodeljen izdelku garantira določeno raven kakovosti, ki jo definirajo evropski standardi (v primeru, da dopolnilno označenje na obutvi ni navedeno, zaščita pred temi nevarnostmi ni vključena)

OZNAKE
Etiketa v notranjosti čevlja vsebuje informacije - glej primer:

dentifikacijska oznaka proizvajalca
model številka, specifikacija modela
kategorija in/ali simbol zaščite
številka, leto objave standarda
četrtletje in leto, tedenski razpored proizvodnje
oznaka
številka velikosti
poštni naslov proizvajalca

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

Dodeljena oznaka CE pomeni, da izdelek ustreza osnovnim zahtevam v smislu Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (EU) 2016/425 z dne 9. marca 2016 o osebni varovalni opremi /OVO/, torej obliko, strukturo, kakovost, proizvodne celotne obutve in uporabljene materiale.
Oceno skladnosti je izvedel priglašeni organ št. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

OPOZORILO
Čevlji so primerni za vrsto zaščite, ki je navedena na etiketi čevljev. Če na čevlju ni dodatne oznake, pomeni, da obutev ne zagotavlja zaščite pred drugimi nevarnostmi. Obutev ni primerna za zaščito pred nevarnostmi, ki niso predmet ustreznih standardov. Varnost je zagotovljena le, če je obutev v dobrem stanju (natančnejše informacije za pravilno izbiro, uporabo in vzdrževanje delovne in zaščitne obutve je mogoče pridobiti v tehničnem poročilu TP CEN ISO/TR 18690).

INFORMACIJE O PODPLATNEM VLOŽKU, KI JE ODPOREN NA PREBOD
Odpornost podplatov te obutve je bila preizkušena v laboratoriju s standardiziranimi žeblji z močjo vsaj 1100 N. Večja moč ali drugi žeblji lahko povečajo tveganje preboda. V takšnih okoliščinah je potrebno premisliti o alternativnih preventivnih ukrepih. Za obutev kot OVO so trenutno na razpolago dva splošna tipa podplatnih vložkov, ki sta odporna na prebod.
Gre za podplatne vložke kovinskega tipa in podplatne vložke iz nekovinskih materialov. Oba tipa ustrezata minimalnim zahtevam odpornosti na prebod po standardu, ki je označen na obutvi. Vsak od njiju ima druge dodatne prednosti ali slabosti, vključno s temi:
Kovinska ploščica: oblika ostrega predmeta/nevarnosti (to so premer, geometrija, ostrina) ima manjši vpliv na neprebojnost, vendar zaradi omejitev pri izdelavi obutve ne pokriva celega spodnjega dela obutve.
Nekovinska ploščica: je lažja, bolj prilagodljiva in za razliko od kovinske ploščice pokriva večjo površino, je pa neprebojnost odvisna od oblike ostrega predmeta/nevarnosti (to so premer, geometrija, ostrina).
Za več informacij o tipih neprebojnih ploščic, ki so bile uporabljene pri izdelavi vaše obutve, se obrnite na proizvajalca, ki je naveden v teh navodilih za uporabo.

OPOZORILO ZA ANTISTATIČNO OBUTEV
Antistatična obutev je primerna za situacije, ko je potrebno zmanjšati elektrostatični naboj s preusmeritvijo, tako da se izključi nevarnost vžiga z iskro, na primer: vnetljivih materialov in hlapov ter v situacijah, ko ni popolnoma izključena nevarnost električnega udara, pri uporabi kakršnekoli električne opreme ali njenih delov priključenih na električni tok. Opozoriti je treba, da antistatična obutev ne more zagotoviti ustrezne zaščite pred električnim udarom, saj ustvarja upor samo med stopali in tlemi. Če električnega udara ni mogoče povsem izključiti, so ze njegovo izključitev potrebni dodatni ukrepi. Ti ukrepi in drugi dodatni testi, ki so navedeni v nadaljevanju, naj postanejo del rednega programa pri preprečevanju nesreč na delovnem mestu.
Izkušnje so pokazale, da ima izdelek s protistatično zaščito običajno za preusmeritev manjši upor kot 1000 MΩ in to ves čas življenjske dobe obutve. Vrednost 100 kΩ je določena kot najnižja meja upora novega izdelka, ki zagotavlja neko zaščito pred električnim udarom ali pred vžigom, ki ga povzroči okvara električne naprave, ko deluje pod napetostjo do 250 V. V nekaterih pogojih obutev ne zagotavlja potrebne zaščite, zato naj uporabnik vedno upošteva tudi druge varnostne ukrepe.
Električni upor tovrstne obutve se lahko kot posledica prepogibanja, umazanije ali vlage bistveno spremeni. Ta obutev ne izpolnjuje svoje funkcije v mokrem okolju. Zato je nujno potrebno zagotoviti, da proizvod lahko opravlja svojo nalogo odvajanja elektrostatičnega naboja ter zagotavlja določeno zaščito v času celotne življenjske dobe. Uporabnikom svetujemo, da uvedejo merjenje električnega upora v svoji organizaciji in ga opravljajo v rednih in kratkih intervalih. Obutev I. razreda lahko absorbira vlago, ko je dolgo časa obuta. V mokrem in vlažnem okolju lahko postane prevodna.
Ko se obutev nosi v razmerah, v katerih se material podplata kontaminira, naj uporabniki preverijo električne lastnosti obutve pred vsakim vstopom v nevarno območje. Tam, kjer se uporablja antistatična obutev, bi moral biti upor podlage tak, da ne ovira zaščite, ki jo zagotavlja obutev.
Pri uporabi se ne smejo med notranjostjo podplata in stopala uporabnika vstavljati nobeni izolacijski elementi. V primeru, da se med podplat in nogo uporabnika vstavi vložek, je potrebno preizkusiti električne lastnosti kombinacije obutev/vložek.

OPOZORILO ZA ESD LASTNOSTI OBUTVE
Delovna in varnostna obutev je postala pomembno sredstvo za omejevanje nevarne količine elektrostatičnega naboja na vseh področjih, predvsem pri izdelavi elektronike. Omejevanje nezaželjenega elektrostatičnega naboja je posebej pomembno tam, kjer zaposleni delajo v bližini elektrostatično občutljivih procesov, materialov ali predmetov. V mnogih primerih se uporabljajo pripomočki, npr. zapestnice za električno povezavo med človeško kožo in ozemljitvijo. Obstaja veliko primerov ko zapestnica ali drugi pripomočki niso varni ali prijazni do uporabnika, vendar je vseeno potrebno zagotoviti ozemljitev osebja. Uporabnikom prijazen način ozemljitve osebja je preko stopal, ko stojijo ali hodijo po podlagi s pravilno določeno omejitvijo elektrostatičnega naboja na površini talne obloge. Elektrostatično vedenje materiala je na splošno odvisno od razmer v okolju, zlasti od relativne vlažnosti zraka. Obutev se priporoča uporabljati v okoljih (prostorih), s konstantno vlažnostjo in temperaturo, najbolje če so klimatizirani. Zato se morajo električne meritve opravljati v nadzorovanih pogojih, opisanih v standardu EN ISO 61340-4-3. ESD obutev, preizkušena na način opisan v tem standardu ima kontaktno upornost v območju $1x10^5$ Ω do $1x10^8$ Ω. Če se sistem obutev/podlaga uporablja kot osnovni način ozemljitve osebja, mora vrednost te kombinacije, določiti koordinator ESD. Priporočena vrednost je med $7,5 \times 10^5$ Ω do $3,5 \times 10^7$ Ω.

INFORMACIJE O VLOŽKU
Če je obutev dobavljena z odstranljivim vložkom so bili testi opravljeni z odstranljivim vložkom vstavljenim v obutev. Obutev se sme uporabljati samo z vstavljenim vložkom. Odstranljivi vložek se lahko nadomesti le s primerljivim vložkom, ki ga dobavlja sam proizvajalec obutve. Če je obutev dobavljena brez odstranljivega vložka, so bili testi opravljeni brez vloženega odstranljivega vložka. Z vstavljanjem vložka se lahko vpliva na zaščitne lastnosti obutve.

INFORMACIJE O PODPLATU
Če je podplat ali del podplata izdelan iz poliuretana, se tako obutev priporoča uporabljati največ tri leta od datuma izdelave. Če je podplat izdelan iz drugih materialov kot je poliuretan, se obutev priporoča uporabljati največ 5 let od datuma izdelave. Datum izdelave je natisnjen na etiketi znotraj čevlja. Po preteku teh obdobij lahko dejavniki, kot so npr. izpostavljenost svetlobi ali vodi, temperaturne spremembe in drugo, vplivajo na strukturo materiala, iz katerega je podplat izdelan. Ta obdobja se nanašajo izključno na novo obutev zapakirano v originalni embalaži.

SHRANJEVANJE
Novo obutev hranite na suhem mestu pri temperaturi do 30 °C, najbolje v originalni embalaži. Rabljeno obutev po čiščenju in negi shranite na dobro prezračenem in suhem mestu, na primerni razdalji od virov toplote, direktnega sonca in izdelkov, ki bi lahko negativno vplivali na lastnosti obutve.

NAVODILA ZA UPORABO IN NEGO
Da bi lahko zagotovili dolgotrajno in zadovoljivo uporabo, vas prosimo, da upoštevate naslednja pravila pravilne uporabe in vzdrževanja vaše obutve.
Obutev iz gladkega naravnega usnja ter usnja s profilom - nečistočo očistimo z ustrezno ščetko oz. mehko krpo, suho obutev namažemo s primerno kremo.
Obutev iz naravnega hrapavega usnja - nečistočo odstranimo z mehko ščetko ali gumo, ki je namenjena za nego hrapavega materiala. Suho obutev nato namažemo z impregnacijskimi pripravki, vendar nikdar s kremo.
Obutev iz sintetičnega usnja - nečistočo odstranimo, nato pa z mehko in vlažno krpo nanesemo primerno kremo na dobro posušeno obutev.
Obutev iz tekstila - nečistočo odstranimo z gumijasto ščetko ali s ščetko z umetnimi vlakni, madeže pa očistimo s čistilom za tekstil.
Pri obuvanju čevljev zaprtega kroja, uporabite žlico za čevlje. Pri uporabi morajo biti čevlji dobro zaprti. Obutev je potrebno po vsaki uporabi temeljito posušiti in prezračiti z odstranjenim vložkom. Obutev pred prvo uporabo ustrezno impregnirajte in nato namažite s kremo. Izogibajte se pretirani namočitvi obutve, saj zgornji materiali zaradi redne uporabe lahko spremenijo svoj barvni odtenek. Površinski ali podložni materiali iz naravnega usnja lahko pri povečanem potenju ali preveč vlažni obutvi, pustijo barvo. Pranje obutve odsvetujemo. Za vzdrževanje čevljev nikdar ne uporabljajte kemikalij, kot na primer: aceton, alkohol.

GARANCIJSKI LIST
Če kljub vsem prizadevanjem podjetja ARTRA za ohranitev visoke kakovosti obutve, nastane s strani stranke razlog za uveljavitev reklamacije, postopek stranke in družbe ARTRA poteka v skladu s civilnim zakonikom in zakonom o varstvu potrošnika.
Garancija pokriva proizvodne napake ali druga neskladja s prodajno pogodbo, na primer neparni čevelj, manjkajoči del obutve, itd.
Garancija ne pokriva sprememb lastnosti obutve, ki so nastali v daljšem časovnem obdobju zaradi obrabe ali naravnih sprememb lastnosti materialov ali napak in pomanjkljivosti, ki so nastale zaradi neupoštevanja pravil in napotkov pravilne uporabe ali vzdrževanja obutve. Napačno izbrana vrsta, velikost ali širina obutve ne morajo biti razlog za kasnejšo reklamacijo. Reklamacijski postopek se lahko začne, ko stranka predloži celotno reklamirano obutev ter račun, ki potrdi nakup. Pri reklamaciji je potrebno oddati očiščeno obutev, najbolje kar v originalni embalaži, ki je označena s kodo modela. Podjetje ARTRA ima pravico, da zavrne prevzem obutve za reklamacijski postopek, če obutev ne bo izpolnjevala načel splošne higiene. Garancijska in življenjska doba obutve sta dva različna pojma. Življenjska doba obutve je odvisna od načina in intenzivnosti rabe in ni vedno enaka garancijski dobi. To pomeni, da je lahko pri intenzivni nošnji obutve življenjska doba krajša kot garancijsko obdobje. Garancija za obutev velja 24 mesecev po nakupu. Po preteku garancijskega obdobja se pravica do priznanja reklamacije konča. Pri izbiri obutve pazite, da bo izbran model ter njegova velikost in širina natančno ustrezal vašim potrebam. Ne pozabite upoštevati tudi namen uporabe, izdelavo, izbiro materialov in način vzdrževanja. Pravilno in ustrezno vzdrževanje znatno povečuje funkcionalnost in življenjsko dobo obutve.

HR Upute za uporabu

Poštovani kupče,
zahvaljujemo Vam na kupnji našeg proizvoda. Trudimo se da naši kupci budu što zadovoljniji i ulažemo velike napore kako bismo to postigli na način da upotrebljavamo visokokvalitetne materijale obrađene modernom tehnologijom kako bismo osigurali vaše zadovoljstvo.

PODRUČJE PRIMJENE I KLASIFIKACIJA OBUĆE
Područje primjene određuje se prema vrsti upotrijebljenog materijala, strukturi, izradi i metodi održavanja. Prilikom odabira obuće jasno odredite za koju će se namjenu upotrebljavati.
radna obuća bez posebnih zaštitnih značajki – obuća, osobna zaštitna oprema jednostavne standardne strukture bez ikakvih posebnih zaštitnih značajki, osmišljena za uobičajeno hodanje po cestama i u unutrašnjim prostorima
radna obuća kategorije I – obuća, osobna zaštitna oprema jednostavne strukture, pri kojoj je predviđeno da korisnik može procijeniti razinu zaštite opreme u usporedbi s rizicima te ih prepoznati na vrijeme i na siguran način. Ova vrsta obuće štiti korisnika od vremenskih uvjeta, koji nisu niti posebni niti ekstremni, kao i od blagih udaraca i vibracija (unutrašnja naljepnica sadržava simbol sukladnosti CE)
radna i sigurnosna obuća kategorije II – obuća, osobna zaštitna oprema složenije strukture sa zaštitom od većih rizika, osmišljena za zaštitu od opasnosti u skladu sa sljedećim europskim normama (unutrašnja naljepnica sadržava simbol sukladnosti CE i broj, godinu izdanja norme, kategoriju i simbol):

EN ISO 20347:2012 radna obuća, štiti korisnika od ozljeda uzrokovanih nesrećama

EN ISO 20345:2011 sigurnosna obuća, štiti korisnika od ozljeda uzrokovanih nesrećama, u obuću je postavljena zaštitna kapica za nožne prste za pružanje zaštite od udaraca kada se ispituje pri energiji od najmanje 200 J te tlaku od najmanje 15 kN tlačnog opterećenja

Osim osnovnih zahtjeva, obuća može ispuniti dodatne zahtjeve izražene simbolima – pogledajte tablicu u nastavku:

OSNOVNE KATEGORIJE RADNE I SIGURNOSNE OBUĆE

	klasifikacija obuće prema razini zaštite		identifikacija klase			
	EN ISO 20347 - radna obuća		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - sigurnosna obuća	zaštita nožnih prstiju od udaraca jačine do 200 J i tlaka od 15 kN	SB	S1	S2	S3
simbol	pokriveni rizici					
	osnovni zahtjevi		x	x	x	x
SRA**	zaštita od klizanja na keramičkim podnim pločicama s pomoću NaLS***		x	x	x	x
SRB**	zaštita od klizanja na čeličnom podu s pomoću glicerina					
SRC**	zaštita od klizanja na keramičkim podnim pločicama s pomoću NaLS *** te na čeličnom podu s pomoću glicerina					
	zatvoreno područje pete		o	x	x	x
E	apsorpcija energije na području pete		o	x	x	x
A	antistatička svojstva		o	x	x	x
FO	otpornost vanjskog potplata na goriva (primjenjivo samo na sigurnosnu obuću)		o	x	x	x
WRU	otpornost gornjeg dijela obuće na prodiranje i upijanje vode		o		x	x
P	otpornost složenog vanjskog potplata na prodiranje		o	o		x
	potplat s uzorkom vanjskog potplata		o	o	o	x
WR	otpornost obuće na vodu		o	o	o	o
CR	otpornost obuće na zarezivanje		o	o	o	o
M	zaštita svoda stopala (primjenjivo samo na sigurnosnu obuću)		o	o	o	o
AN	zaštita gležnja		o	o	o	o
HI	izolacija složenog vanjskog potplata od topline		o	o	o	o
CI	izolacija složenog vanjskog potplata od hladnoće		o	o	o	o
FO	otpornost vanjskog potplata na goriva (primjenjivo na radnu obuću)		o	o	o	o
HRO	otpornost vanjskog potplata na kontaktnu toplinu		o	o	o	o

x obavezan, osnovni zahtjev, mora se ispuniti za odgovarajuću klasu
o neobavezni zahtjev, prema zahtjevu kupca
** mora se ispuniti jedan od tri zahtjeva za zaštitu protiv klizanja
*** NaLS – otopina natrijevog lauril sulfata

Norme EN ISO 20347:2012 i EN ISO 20345:2011 dodijeljene proizvodima osiguravaju razinu kvalitete definiranu europskom normom (ako se na obući ne prikazuju dodatni simboli, zaštita od tih rizika nije osigurana).

OZNAČAVANJE NALJEPNICAMA
Sljedeći su podaci prikazani na naljepnici u obući – pogledajte primjer:

simbol za identifikaciju proizvođača
šifra i specifikacija modela
kategorija zaštite i/ili simbol zaštite
broj, godina izdanja norme
tromjesečje i godina, tjedan plana proizvodnje
simbol sukladnosti
veličina
poštanska adresa proizvođača

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

Oznaka CE dodijeljena ovom proizvodu znači da je proizvod sukladan s bitnim zahtjevima propisanima uredbom Europskog parlamenta i Vijeća (EU) 2016/425 od 9. ožujka 2016., koja se odnosi na osobnu zaštitnu opremu (OZO), tj. na oblik, strukturu, kvalitetu i izradu cjelokupne obuće, kao i na upotrijebljene materijale.
Procjenu sukladnosti provelo je nadležno tijelo br.: 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

OBAVIJEST
Obuća se preporučuje za vrstu zaštite navedenu na naljepnici. Ako na obući ne postoje dodatne oznake, to znači da obuća ne pruža zaštitu od dodatnih rizika. Obuća se ne preporučuje za zaštitu od rizika koji nisu obuhvaćeni odgovarajućim standardima. Zaštita je zajamčena samo ako se obuća održava u dobrom stanju (više informacija o ispravnom odabiru, uporabi i održavanju radne i sigurnosne obuće pronađite u podacima o tehničkim normama TNI CEN ISO/TR 18690).

INFORMACIJE O OTPORNOSTI SREDNJEG POTPLATA NA PRODIRANJE
Otpornost na prodiranje ove obuće ispitana je u laboratoriju s pomoću normaliziranih čavala te sile od najmanje 1100 N. Veća sila ili druga vrsta čavala mogu povećati rizik od prodiranja. U tim okolnostima potrebno je razmotriti druge preventivne mjere. Trenutačno su za obuću kao OZO dostupne dvije opće vrste srednjih potplata otpornih na prodiranje.
To su srednji potplati metalnog tipa i srednji potplati od nemetalnih materijala. Obje vrste ispunjavaju minimalne zahtjeve za otpornost na prodiranje prema normi označenoj na obući. Svaka vrsta ima svoje prednosti i nedostatke, uključujući sljedeće:
Metalni srednji potplat: oblik oštrog predmeta / opasnosti (tj. promjer, geometrija, oštrina) ima manji utjecaj na prodiranje, no zbog ograničenja tijekom proizvodnje obuće ne pokriva cijeli donji dio obuće.
Nemetalni srednji potplat: lakši je, fleksibilniji i pruža veće područje pokrivenosti u usporedbi s metalnim srednjim potplatom, no otpornost na prodiranje može se znatnije razlikovati, ovisno o obliku oštrog predmeta / opasnosti (tj. promjeru, geometriji, oštrini).
Za više informacija o vrsti srednjeg potplata otpornog na prodiranje koji se upotrebljava u vašoj obući obratite se proizvođaču navedenom u ovim uputama.

OBAVIJEST U VEZI S ANTISTATIČKOM OBUĆOM
Antistatička obuća upotrebljava se u slučajevima kada je potrebno smanjiti elektrostatički naboj njegovim otklanjanjem kako bi se isključio uklonio rizik od zapaljenja uslijed iskrenja, primjerice u slučaju zapaljivih sredstava i para, ili na mjestima na kojima postoji rizik od udara preostalom strujom prilikom upotrebe bilo kakve električne opreme ili njezinih dijelova pod naponom. Nužno je napomenuti da antistatička obuća ne može jamčiti odgovarajuću zaštitu od strujnog udara, s obzirom na to da takva obuća samo stvara otpornost između potplata i poda. Ako nije moguće u potpunosti ukloniti rizik od strujnog udara, moraju se poduzeti dodatne mjere kako bi se taj rizik uklonio. Takve radnje i druga dodatna ispitivanja propisana u nastavku trebaju se uvrstiti u rutinski program za sprječavanje izbijanja industrijskih nesreća.
Iskustvo je pokazalo da put kojim se otklanja elektrostatički naboj putem proizvoda osmišljenih za antistatičko svrhe obično mora imati električni otpor manji od 1000 MΩ tijekom vijeka trajanja te obuće. Vrijednost od 100 kΩ određena je kao najniža granična vrijednost otpora novog proizvoda, čime se pruža određena ograničena zaštita od rizika od strujnog udara ili požara uzrokovanog kvarom električne opreme prilikom rada pri najvišem naponu od 250 V. U određenim uvjetima obuća ne pruža potrebnu zaštitu te stoga korisnik mora uvijek poduzimati dodatne mjere sigurnosti.
Električni otpor ove vrste obuće može se značajno promijeniti uslijed savijanja, kontaminacije ili radnje koja uključuje povećanje vlažnosti. Ova obuća ne ispunjava propisanu funkciju u vlažnoj okolini. Stoga je potrebno osigurati da proizvod može otkloniti elektrostatički naboj i pružiti odgovarajuću zaštitu tijekom svog vijeka trajanja. Korisniku se preporučuje da uvede mjerenje električnog otpora u svojim prostorijama i da mjerenja provodi u redovitim i kratkim vremenskim intervalima. Obuća kategorije I može upiti vlagu kada se nosi dulje vrijeme. U mokrom i vlažnom okolišu može postati vodljiva.
Ako se obuća nosi u okolini u kojoj materijal vanjskog potplata postane kontaminiran, korisnici uvijek moraju provjeriti elektrostatička svojstva obuće prije prije ulaska u zonu opasnosti. Kada se upotrebljava antistatička obuća, otpornost poda ne smije prekoračiti zaštitu koju pruža obuća.
Između unutrašnjeg potplata i stopala korisnika ne smiju se postavljati nikakvi izolacijski elementi. U slučaju postavljanja uklonjivog umetka (uloška za potporu luka stopala) između unutrašnjeg potplata i stopala korisnika, električna svojstva obuće / uklonjivog potplata moraju se ispitati.

OBAVIJEST U VEZI SA SVOJSTVIMA ELEKTROSTATIČKOG PRAŽNJENJA (ESD) OBUĆE
Radna i sigurnosna obuća postala je važan element u ograničavanju proizvodnje opasnih količina elektrostatičkog naboja u svim područjima, posebno u proizvodnji elektroničke opreme. Ograničenje nepoželjnog elektrostatičkog naboja posebno je važno na mjestima na kojima osoblje radi blizu elektrostatički osjetljivih postupaka, materijala ili predmeta. Oprema, primjerice narukvice za električno povezivanje ljudske kože i uzemljenja, upotrebljava se u mnogim slučajevima. Postoji mnogo slučajeva u kojima nije moguće upotrebljavati narukvicu ili bilo koju drugu fiksnu opremu na siguran ili prihvatljiv način, ali je ipak potrebno osigurati uzemljenje osoblja. Prihvatljiva metoda osiguravanja uzemljenja osoblja je uzemljenje putem stopala, kada članovi osoblja stoje ili hodaju po podu s ispravno propisanim ograničenjem elektrostatičkog naboja na površini poda. Elektrostatička svojstva materijala uglavnom ovise o uvjetima okoline, a posebno o relativnoj vlažnosti zraka. Preporučuje se upotrebljavati obuću u okolini (radnim prostorima) s nepromjenjivom vlažnošću i temperaturom, po mogućnosti u klimatiziranim prostorima. Stoga se električna mjerenja moraju provesti u kontroliranim uvjetima opisanima u normi EN ISO 61340-4-3. Obuća sa zaštitom od elektrostatičkog izboja, ispitana metodama predviđenima ovom normom, pokazuje otpor prijelaza od 1×10^5 Ω do 1×10^8 Ω. Ako se obuća / podni sustav upotrebljavaju kao glavni alat za uzemljenje radnika, tu vrijednost mora odrediti osoba zadužena za zaštitu od elektrostatičkog izboja. Preporučene vrijednosti iznose od $7,5 \times 10^5$ Ω do $3,5 \times 10^7$ Ω.

PODACI O UNUTRAŠNJEM POTPLATU
Ako se obuća isporučuje s uklonjivim unutrašnjim potplatom, ispitivanja su provedena s uklonjivim unutrašnjim potplatom postavljenim u obuću. Obuća se smije upotrebljavati samo s postavljenim uklonjivim unutrašnjim potplatom. Uklonjivi unutrašnji potplat smije se zamijeniti jedino usporedivim uklonjivim unutrašnjim potplatom koji isporučuje proizvođač originalne obuće. Ako se obuća isporučuje bez uklonjivog unutrašnjeg potplata, ispitivanja su provedena bez uklonjivog unutrašnjeg potplata u obući. Postavljanje uklonjivog unutrašnjeg potplata može utjecati na zaštitna svojstva obuće.

PODACI O POTPLATU
Ako su vanjski potplat ili njegov dio proizvedeni od poliuretana, preporučuje se upotrebljavati takvu obuću tijekom najviše tri godine od datuma proizvodnje. Ako je vanjski potplat proizveden od materijala koji nije poliuretan, preporučuje se upotrebljavati takvu obuću tijekom najviše pet godina od datuma proizvodnje. Datum proizvodnje prikazan je na naljepnici u unutrašnjosti obuće. Nakon isteka navedenih vremenskih razdoblja na strukturu materijala od kojih je izrađena obuća mogu utjecati različiti čimbenici, primjerice svjetlost, hidrometrija, promjena temperature i drugo. Navedena vremenska razdoblja odnose se isključivo na novu obuću u originalnoj ambalaži.

SKLADIŠTENJE
Držite novu obuću na suhom mjestu pri temperaturi do 30 °C, po mogućnosti u izvornoj ambalaži. Upotrijebljenu obuću, koju ste prethodno očistili i premazali zaštitnim sredstvom, skladištite na dobro prozračenom i suhom mjestu na odgovarajućoj udaljenosti od izvora topline. Sunčeva zračenja i proizvoda koji bi mogli štetno utjecati na njezina svojstva.

UPUTE ZA UPORABU I NJEGU
Kako bi vam bila zajamčena dugotrajna zadovoljavajuća uporaba, pridržavajte se sljedećih načela ispravne uporabe i održavanja obuće.
Obuća izrađena od prirodne obične životinjske kože i životinjske kože s uzorkom – upotrijebite četku ili meku krpu kako biste uklonili prljavštinu, upotrebljavajte prikladan lak za cipele kako biste održavali suhu obuću. Obuća izrađena od prirodne životinjske kože s dlakama – upotrebljavajte meku četku ili gumu osmišljenu za održavanje materijala od dlake kako biste uklonili prljavštinu, upotrebljavajte sprej za impregnaciju (nikada lak za cipele) kako biste održavali suhu obuću. Obuća izrađena od sintetičke kože – kada uklonite prljavštinu mekom vlažnom krpom, nanesite prikladan lak za cipele na dobro osušenu obuću. Obuća izrađena od tekstila – upotrebljavajte gumenu četku ili četku sa sintetičkim vlaknima kako biste uklonili prljavštinu, upotrebljavajte sredstvo za uklanjanje mrlja za tekstil kako biste uklonili sve mrlje.
Upotrebljavajte žlicu za cipele prilikom obuvanja zatvorene obuće. Prilikom nošenja obuću je potrebno propisno zatvoriti. Dobro osušite i prozračite obuću, a unutrašnji potplat za umetanje uklonite nakon svake upotrebe. Prije prve uporabe propisno impregnirajte obuću i nanesite lak za cipele. Izbjegavajte namakanje obuće, materijali gornjišta mogu s vremenom promijeniti izvornu boju. Materijali gornjišta ili materijali podstave izrađeni od prirodne životinjske kože mogu ispuštati boju u uvjetima jačeg znojenja ili nošenja vlažne obuće. Nikako ne preporučujemo pranje obuće. Ni u kojem slučaju nemojte upotrebljavati kemikalije ili slične tvari, primjerice aceton ili alkohol za održavanje obuće.

JAMSTVENI CERTIFIKAT
Ako kupac iz bilo kojeg razloga želi podnijeti pritužbu unatoč svim naporima koje društvo ARTRA ulaže da održi visoku kvalitetu obuće u ponudi, postupak korisnika i postupak društva ARTRA provode se u skladu s građanskim zakonikom i zakonom o zaštiti potrošača.
Jamstvo se primjenjuje za nedostatke u izradi ili za odstupanja od kupoprodajnog ugovora, primjerice u slučaju rasparane obuće, bilo kojeg dijela obuće koji nedostaju i sl.
Jamstvo se ne primjenjuje za bilo kakve promjene u svojstvima obuće uzrokovane trošenjem uslijed nošenja tijekom određenog vremenskog razdoblja, bilo da je riječ o prirodnoj promjeni svojstava materijala ili o nedostacima ili pogreškama uzrokovanima nepoštivanjem pravila i načela propisne uporabe i njege obuće. Nepropisan odabir vrste, veličine i širine obuće ne predstavlja razlog za naknadna potraživanja. Postupak pritužbe može započeti kako kupac preda cjelokupnu obuću koja je predmet pritužbe zajedno s računom. Za podnošenje prigovora o obući potrebno je isti dostaviti temeljito očišćenu, po mogućnosti u izvornoj ambalaži s oznakom modela. Društvo ARTRA ima pravo odbiti primiti obuću koja je predmet postupka pritužbe ako obuća ne zadovoljava načela opće higijene. Postoji razlika između razdoblja jamstva i vijeka trajanja obuće. Vijek trajanja obuće ovisi o metodi i intenzitetu nošenja i može se razlikovati od razdoblja jamstva. To znači da vijek trajanja obuće može biti kraći od razdoblja jamstva u slučaju intenzivnije uporabe obuće. Za obuću je predviđeno razdoblje jamstva od 24 mjeseca. Potraživanja se ne primaju nakon isteka razdoblja jamstva. Posebno pažljivo odaberite obuću tako da odabrana vrsta, veličina i širina obuće budu u skladu s vašim potrebama. Ne zaboravite u obzir uzeti namjenu, izradu, sastav materijala i metodu njege. Propisna i dovoljna njega značajno će produžiti funkcionalnost i vijek trajanja obuće.

RO Mod de folosire

Stimate client,
Vă mulțumim că ați cumpărat produsele firmei noastre. Țelul nostru este satisfacția maximă a clienților noștri. Pentru a asigura acest lucru și pentru protecția clienților noștri folosim numai materiale de calitate fabricate cu ajutorul tehnologiei moderne.

SCOPUL FOLOSIRII ȘI CATEGORII DE ÎNCĂLȚĂMINTE
Scopul acestui tip de pantofi este caracterizat prin tipul materialului folosit, construcția și modul de întreținere. La alegerea încălțămintei corespunzătoare trebuie luat în calcul scopul utilizării încălțămintei.
pantofi de lucru fără protecție – încălțăminte, echipament individual de protecție (OOP), construcție simplă, clasică fără protecție, destinată folosirii de zi cu zi în exterior și în interior
pantofi de lucru categoria I. – încălțăminte, OOP, construcție simplă care prevede că beneficiarul singur poate evalua nivelul de protecție față de riscuri, pe care le poate identifica clar și din timp. Acest tip de pantofi asigură protecția persoanei de efectele neprielnice ale vremii, care însă nu sunt foarte extreme, ca și la șocuri și vibrații (eticheta interioară conține certificat de conformitate CE)
pantofi de lucru și protecție categoria II. – încălțăminte, OOP, de o construcție mai sofisticată cu protecție la riscuri sporite, destinată protecției la pericole în acord cu următoarele norme europene (eticheta interioară conține certificat de conformitate CE + numărul, anul ediției normei tehnice, categoria și simbolul de protecție):

EN ISO 20347:2012 pantofi de lucru, asigură protecția persoanelor la accidentări, care pot apare în cadrul accidentelor la locul de muncă

EN ISO 20345:2011 pantofi de lucru, asigură protecția persoanelor la accidentări care pot apare în cadrul accidentelor la locul de muncă, încălțămintea are bombeu (vârful pantofului) construit astfel, încât să asigure protecția la șoc mecanic, - probe se efectuează la energia minimă de 200 J și la probe de presiune de minimum 15 kN

În afara cerințelor de bază încălțămintea poate prezenta și cerințe suplimentare, exprimate prin simboluri – vezi tabelul:

CATEGORII DE BAZĂ A ÎNCĂLȚĂMINTEI DE LUCRU ȘI DE PROTECȚIE

	categorizarea încălțămintei conform nivelului de protecție		descrierea categoriei			
	EN ISO 20347 - pantofi de lucru		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - încălțăminte de protecție	protecția bombeului la șoc mecanic până la 200 J și la presiune 15 kN	SB	S1	S2	S3
simbol	riscuri acoperite					
	cerințele de bază		x	x	x	x
SRA**	rezistență antialunecare pe podea din gresie ceramică cu NaLS***		x	x	x	x
SRB**	rezistență antialunecare pe podea din oțel cu glicerină					
SRC**	rezistență antialunecare pe podea din gresie ceramică cu NaLS*** și pe podea din oțel cu glicerină					
	spațiul închis al călcâiului		o	x	x	x
E	absorbția energiei în spațiul călcâiului		o	x	x	x
A	caracteristici antistatice		o	x	x	x
FO	caracteristici antistatice		o	x	x	x
WRU	rezistența suprafeței pantofilor la umezeală, penetrarea și absorbția apei		o		x	x
P	rezistența talpei la găurire		o	o		x
	talpă groasă texturată		o	o	o	x
WR	rezistența pantofilor la apă		o	o	o	o
CR	rezistența pantofilor la tăiere		o	o	o	o
M	protecția căputei (pantofi de protecție)		o	o	o	o
AN	protecția gleznelor		o	o	o	o
HI	izolația cusăturii talpei la căldură		o	o	o	o
CI	izolația cusăturii talpei la frig		o	o	o	o
FO	rezistența talpei față de combustibili (pantofi de protecție)		o	o	o	o
HRO	rezistența talpei la căldura de contact		o	o	o	o

x obligatoriu, cerință de bază, trebuie îndeplinită pentru această categorie
o nu este obligatoriu, cerință suplimentară, conform preferințelor clientului
** trebuie îndeplinită una dintre trei cerințe pentru rezistență antialunecare
*** NaLS - soluția laurilsulfat de sodiu

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 atribuite produsului asigură nivelul de calitate definit prin norma europeană (în cazul în care marcaj adițional nu este indicat pe pantofi, protecția la aceste riscuri nu este asigurată).

DESCRIERE
Pe eticheta din interiorul încălțămintei se află următoarele informații - exemplu:

marca de identificare a producătorului
codul modelului, specificația modelului
categoria și/sau simbolul protecției
numărul, anul emitere normă
trimestrul și anul, săptămâna repartizării producției
marca
mărime pantofi
adresa poștală a producătorului

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

Marcarea CE atribuită produsului, înseamnă că produsul corespunde cerințelor de bază stabilite prin Regulamentul Parlamentului European și Consiliului (UE) 2016/425 din 9 martie 2016 privind echipamentele individuale de protecție /EIP/, adică la forma, construcția, calitatea și realizarea încălțămintei completizate și la materialele folosite.
Evaluarea conformității a fost asigurată de persoana notificată nr. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

ATENȚIUNE
Încălțămintea corespunde nivelului de protecție indicat pe eticheta produsului. Dacă pe produs nu sunt specificate informații complementare, înseamnă că încălțămintea nu oferă protecția față de riscuri complementare. Încălțămintea nu corespunde nivelului de protecție la riscuri care nu sunt reglementate prin normele corespunzătoare. Protecția este asigurată doar atunci, când încălțămintea este în stare bună de folosire (informații mai detaliate cu privire la alegerea, utilizarea și întreținerea corectă a încălțămintei de lucru și de protecție pot fi obținute din informațiile tehnice de standardizare TNI CEN ISO/TR 18690).

INFORMAȚII DESPRE BRANȚUL REZISTENT LA PERFORARE
Rezistența acestor încălțăminte la perforare a fost testată în laborator cu cuie standard și cu forța de cel puțin 1100 N. O forță mai mare sau alte cuie pot mări riscul de perforare. În aceste condiții ar trebui avute în vedere măsurile alternative de prevenire. În încălțămintea care este EIP, la ora actuală sunt la dispoziție două tipuri generale de branțuri rezistente la perforare.
Este vorba de branțuri de tip metalic și branțuri din materiale nemetalice. Ambele tipuri corespund cerințelor minime privind rezistența la perforare conform normei marcate pe încălțăminte. Fiecare tip are alte avantaje și dezavantaje diferite inclusiv acestea:
Glenc metalic: forma unui obiect ascuțit / pericolus (adică diametru, geometrie, ascuțire) are un impact mai redus asupra perforației, însă, având în vedere limitele de producție a încălțămintei, acesta nu acoperă întreaga suprafață posterioară a încălțămintei.
Glenc nemetalic: este mai ușor, mai flexibil și poate acoperi o suprafață mai mare, în comparație cu glencul metalic, însă rezistența la perforație poate să difere mult în funcție de forma obiectului ascuțit / periculos (adică diametru, geometrie, ascuțire).
Pentru mai multe informații cu privire la tipul de glenc rezistent la perforație utilizat în încălțămintea dumneavoastră, vă rugăm să contactați producătorul menționat în aceste instrucțiuni.

AVERTIZARE PRIVIND ÎNCĂLȚĂMINTE ANTISTATICĂ
Încălțămintea antistatică trebuie folosită atunci, când este necesar să diminuăm sarcina electrostatică prin deviere ei astfel, încât să eliminăm pericolul de inflamare prin flacără – de exemplu în cazul substanțelor inflamabile sau a vaporilor -, și atunci când nu este eliminat pericolul de electrocutare prin folosirea aparatelor electrice sau a părților lor, care sunt conductori electrici. Dorim să atragem atenția, că încălțămintea antistatică nu poate asigura o protecție corespunzătoare la electrocutare, pentru că formează rezistența electrică doar între picior și podea. Dacă nu putem exclude pericolul de electrocutare, trebuie luate măsuri suplimentare de siguranță. Aceste măsuri ca și alte probe adiționale, care sunt specificate în partea următoare a textului, ar trebui să facă parte din programul obișnuit de prevenire a accidentelor la locul de muncă.
Experiențele proprii au demonstrat, că pentru a redirija sarcina electrică prin produs, pentru scopuri antistatice, încălțămintea are de obicei rezistența electrică mai mică decât 1000 MΩ, pe toată durata ciclului de viață a pantofilor. Valoarea de 100 kΩ este specificată ca limita inferioară a rezistenței electrice a noului produs, care asigură o protecție limitată la pericolul de electrocutare sau la pericolul de inflamare cauzat de avarii ale aparatelor electrice cu tensiunea de lucru până la 250 V. În unele cazuri încălțămintea nu asigură protecția necesară, beneficiarul ar trebui în acest caz să adopte măsuri suplimentare de protecție.
Rezistența electrică a acestui tip de pantofi se poate schimba substanțial datorită procesului de îndoire, contaminare sau din cauza umidității. Acest tip de încălțăminte nu îndeplinește funcțiile solicitate în spațiu umed. Este necesar deci să asigurăm ca încălțămintea să poate realiza funcția de redirijare a sarcinii electrice și să asigure o protecție adecvată pe toată durata ciclului de viață a pantofilor. Se recomandă ca beneficiarul să asigure măsurarea rezistenței electrice în propria sa societate și să realizeze aceste operații de măsurare la intervale scurte și regulate. Pantofii de categoria I. pot absorbi umezeala, dacă sunt purtați pe o perioadă mai lungă. Într-un spațiu umed încălțămintea poate primi atribuțiile unui conductor electric.
Dacă încălțămintea este purtată în condiții în care materialul talpei devine contaminat, purtătorii ar trebui să verifice aspectele electrice ale încălțămintei înainte intrării în spațiul de lucru riscant. În spațiile, în care se folosește încălțămintea antistatică, rezistența electrică a podelelor ar trebui să fie astfel, încât să nu elimine protecția asigurată prin pantofii de lucru. La purtarea încălțămintei între talpa interioară și piciorul beneficiarului nu trebuie intercalate nici-un fel de materiale de izolare. În cazul în care între talpă și picior introducem un tampon de izolare electrică, trebuie să verificăm condițiile electrice ale acestei combinații pantofi/tampon.

AVERTIZARE PRIVIND PROPRIETĂȚILE ESD ALE ÎNCĂLȚĂMINTEI
Pantofii de lucru și de protecție au devenit un mijloc important pentru limitarea creării masei critice a sarcinii electrostatice în toate sferele de activitate, dar mai ales în producția de piese electronice. Limitarea sarcinii electrostatice nedorite este importantă mai ales în spații, în care personalul lucrează în apropierea proceselor, materialelor sau obiectelor sensibile din punct de vedere electrostatic. În multe cazuri se folosesc diferite îmbunătățiri, de exemplu brățări pentru conectare electrică între pielea umană și pământare. Există multe cazuri, când aceste brățări sau alte tipuri de mijloace de ajutor nu pot fi folosite acceptabil și cu siguranță și este necesar să se asigure pământarea personalului. Un mijloc acceptabil pentru pământarea personalului este prin picioare, atunci când personalul stă pe loc sau când se mișcă pe podea cu o limitare specificată a sarcinii electrostatice pe suprafața podelei. Comportamentul electrostatic al materialelor este în general dependent de condițiile spațiului de lucru, mai ales de umiditatea relativă a aerului. Se recomandă folosirea pantofilor în spații (hale, uzine) cu o umiditate și temperatură constantă, cel mai bine în spații cu aer condiționat. Din aceste motive măsurările electrice trebuie realizate în condiții prestabilite specificate prin norma tehnică EN ISO 61340-4-3. Încălțămintea ESD care a fost supusă probelor conform metodelor prescrise de această normă tehnică, prezintă o rezistență tranzitivă între 1×10^5 Ω până la 1×10^8 Ω. Dacă pantofii de lucru/podeaua sunt folosite ca mijlocul de bază pentru a asigura pământarea personalului, valoarea acestei combinații pantofi/podea trebuie stabilită de un coordinator ESD. Valoarea recomandată este între $7,5 \times 10^5$ Ω până la $3,5 \times 10^7$ Ω.

INFORMAȚII PRIVIND BRANȚUL
Dacă încălțămintea este livrată cu căptușeală interioară (branț) care poate fi scoasă afară, probele au fost efectuate cu acest branț introdus în încălțăminte. Pantofii trebuie folosiți numai cu branțul introdus înăuntru. Branțul poate fi schimbat doar cu un tip asemănător de căptușeală livrată de către producător. Dacă pantofii sunt livrați fără branț, probele s-au efectuat fără branțul introdus în încălțăminte. Datorită branțului pot fi influențate caracteristicile de protecție a încțățămintei.

INFORMAȚII PRIVIND TALPA PANTOFILOR
Dacă talpa sau o parte a ei este fabricată din poliuretan, se recomandă folosirea acestui tip de încălțăminte cel mult pe o perioadă de trei ani de la data fabricației. Dacă talpa este fabricată din alt material ca poliuretan, atunci se recomandă folosirea acestui tip de încălțăminte cel mult pe o perioadă de cinci ani de la data fabricației. Data fabricației este specificată pe eticheta din interiorul încălțămintei. După expirarea acestui termen sunt unii factori ca de exemplu lumina, hidrometria sau schimbări termice, care pot afecta structura materialului din care este fabricată talpa încălțămintei. Termenele specificate privesc doar încălțămintea nouă, ambalată în ambalajul său original.

DEPOZITARE
Încălțămintea nouă trebuie păstrată la un loc uscat cu temperatura până la 30 °C, recomandabil în ambalajul său original. Încălțămintea deja folosită, după curățare și întreținere, trebuie depozitată într-un loc bine aerisit, uscat la o distanță suficientă de sursele de căldură, radiații solare sau de materiale care ar putea avea un impact negativ asupra calității pantofilor.

MODUL DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE
Pentru a putea garanta o folosire prelungită și satisfăcătoare a încălțămintei, Vă rugăm să respectați următoarele reguli de folosire și întreținere a încălțămintei dumneavoastre.
Pantofii din piele naturală netedă sau din piele texturată – impuritățile vor fi înlăturate cu ajutorul unei perii sau a unei cârpe moi, încălțămintea uscată va fi tratată cu cremă corespunzătoare. Pantofii din piele naturală cu păr – impuritățile vor fi înlăturate cu ajutorul unei perii moi sau cu un burete destinat pentru înlăturarea fibrelor și a părului, încălțămintea uscată va fi tratată cu substanță de impregnare, niciodată cu cremă. Pantofii din piele sintetică – după înlăturarea impurităților cu o cârpă moale umedă, pantofii bine uscați impregnăm cu o cremă corespunzătoare. Pantofii din material textil – impuritățile vor fi înlăturate cu ajutorul unei perii din cauciuc sau a unei perii cu fibre sintetice, petele de pe pantofi le curățăm cu soluții recomandate pentru materiale textile.
La purtarea pantofilor folosiți încălțătorul. Este recomandat să purtați încălțămintea bine strânsă pe picior. După fiecare folosire a pantofilor se recomandă uscarea produsului și aerisirea încălțămintei prin scoaterea branțului. Înainte de prima folosire impregnați încălțămintea și tratați-o cu o cremă corespunzătoare. Feriți-vă de umezirea încălțămintei, deoarece materialele de suprafață pot schimba cu timpul aspectul său original de culoare. Materialele de suprafață sau căptușeala fabricate din pielea naturală își pot schimba parțial culoarea în cazul transpirației sporite sau prin umezirea pantofilor. Nu recomandăm în nici-un caz spălarea pantofilor în mașina de spălat. Pentru întreținerea produsului folosiți în nici-un caz produse chimice nici alte substanțe asemănătoare, de exemplu alcool sau acetonă.

CERTIFICAT DE GARANȚIE
Societatea ARTRA depune efortul maxim pentru a păstra calitatea superioară a încălțămintei. Dacă beneficiarul prezintă reclamații privind calitatea produselor livrate, procedura juridică între beneficiar și societatea ARTRA este rectificată prin Codul civic și Legea privind protecția consumatorilor.
Dreptul la garanție se referă la defecte de producție sau alte neconformități cu contractul de vânzare, de exemplu pantofi neperechi, încălțăminte necompletizată, etc.
Dreptul la garanție nu se referă la schimbări de comportament a încălțămintei, care au apărut pe perioada folosirii lor din cauza uzurii sau schimbărilor naturale ale materialului folosit și nu se referă la defecte sau neajunsuri apărute datorită nerespectării regulamentelor de folosire corectă și întreținere a încălțămintei. Tipul de pantofi aleși incorect, mărimea și lățimea încălțămintei nu pot prezenta motive pentru reclamații ulterioare. Procesul de reclamație poate demara atunci, când beneficiarul prezintă încălțămintea contestată cu bonul de plată ca dovadă a achiziționării pantofilor. Pentru procesul de reclamație încălțămintea trebuie să fie curată, ideal în cutia originală marcată cu codul modelului corespunzător. Societatea ARTRA este îndreptățită să refuze preluarea încălțămintei reclamate dacă produsul nu va respecta normele generale de igienă. Termenul de garanție și ciclul de viață a încălțămintei sunt două noțiuni diferite. Ciclul de viață este influențat prin felul și intensitatea folosirii produsului și nu trebuie să fie identic cu termenul de garanție indicat de producător. Acest lucru înseamnă, că printr-o folosire intensivă a pantofilor ciclul de viață al lor poate fi mai scurt decât termenul de garanție. Termenul de garanție pentru încălțămintea comercializată este de 24 luni. După expirarea termenului de garanție posibilele reclamații nu vor mai fi luate în seamă de către producător. La alegerea și cumpărarea încălțămintei verificați dacă tipul ales, mărimea și lățimea pantofilor corespund exact cerințelor dumneavoastră. Nu uitați care este scopul folosirii pantofilor, compoziția și modul de întreținere. Întreținerea corectă și la timp prelungește substanțial funcția și ciclul de viață a încălțămintei.

BG Указания за употреба

Уважаеми клиент,
благодарим Ви, че закупихте продукт на нашата фирма. Нашата цел е максималната удовлетвореност на потребителя, която се опитваме да постигнем с използването на качествени материали, изработвани с модерна технология, за да можем да гарантираме Вашата сигурност.

ЕФЕКТИВНОСТ И КЛАСИФИКАЦИЯ НА ОБУВКИТЕ
Ефективността определя типа на използвания материал, конструкцията, изпълнението и начина на поддръжка. При избора на обувки трябва да се има предвид как ще е тяхното предназначение.
работни обувки без защитен ефект – обувки, ЛПС с прост класически дизайн без защитен ефект, предназначени за ежедневна употреба по пътища и вътрешни пространства
работни обувки I категория – обувки, ЛПС с прост дизайн, за които се предполага, че потребителят ще може сам да прецени степента на защита срещу вредни и опасни фактори, които може да разпознае сигурно и навреме. Тези обувки предпазват потребителя от атмосферни условия, които не са изключително екстремни, както и от лек удар и вибрации (от вътрешната страна на обувките има етикет, който съдържа CE маркировка за съответствие)
работни и защитни обувки II категория – обувки, ЛПС с по-сложен дизайн със защита от вредни и опасни фактори, предназначени за защита от вредни и опасни фактори, в съответствие със следните европейски стандарти (от вътрешната страна на обувките има етикет, който съдържа CE маркировка за съответствие + номер, година на издаване на стандарта, категория и символ на защита):

EN ISO 20347:2012 работни обувки, които предпазват потребителя от наранявания, които могат да бъдат причинени при злополука

EN ISO 20345:2011 обезопасяващи обувки, които предпазват потребителя от наранявания, причинени при злополуки, обувките са с бомбе, което е проектирано така, че да осигури защита от удар при енергия на удара минимум 200 J и при налягане, когато са тествани при натоварване на налягането минимум 15 kN

Освен основните изисквания, обувките могат да отговарят и на допълнителни условия, отразени чрез символи – виж таблицата:

ОСНОВНА КЛАСИФИКАЦИЯ НА РАБОТНИТЕ И ОБЕЗОПАСЯВАЩИ ОБУВКИ

	класифициране на обувките според степента на защита		обозначаване на категорията			
	EN ISO 20347 - работни обувки		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - защитни обувки	защита на бомбето от удар при енергия на удара 200 J и налягане 15 kN	SB	S1	S2	S3
символ	покрити рискове					
	основни изисквания		x	x	x	x
SRA**	устойчивост на хлъзгане при керамични подови настилки с NaLS***		x	x	x	x
SRB**	устойчивост на хлъзгане при стоманени покрития с глицерол					
SRC**	устойчивост на хлъзгане при керамични покрития с NaLS***, както и при стоманени покрития с глицерол					
	затворена пета		o	x	x	x
E	поглъщане на енергия от ходилото в областта на петата		o	x	x	x
A	антистатични качества		o	x	x	x
FO	устойчивост на подметката срещу нефтопроизводни продукти (защитни обувки)		o	x	x	x
WRU	устойчивост на саята против проникване и абсорбиране на вода		o		x	x
P	защита на ходилото от пробождане		o	o		x
	протекторна подметка		o	o	o	x
WR	устойчивост на обувката срещу проникване на вода		o	o	o	o
CR	защита на обувките от срязване		o	o	o	o
M	защита на свода (защитни обувки)		o	o	o	o
AN	защита на глезена		o	o	o	o
HI	топлоизолация на хастара		o	o	o	o
CI	изолация на хастара при ниска температура		o	o	o	o
FO	устойчивост на подметката при нефтопроизводни продукти (работни обувки)		o	o	o	o
HRO	устойчивост на ходилото против контактна температура		o	o	o	o

x задължително, основно изискване, трябва да бъде изпълнено за съответната категория
o незадължително, допълнително изискване, в съответствие с изискванията на клиента
** трябва да бъде изпълнено едно от трите изисквания за устойчивост против подхлъзване
*** NaLS - натриев лаурилсулфат

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 класифицирането на продукта гарантира ниво на качество, дефинирано от европейския стандарт (в случай, че не е посочено допълнително обозначение на обувките, значи те нямат защита от при съответните рискове).

МАРКИРОВКА
На етикета от вътрешната страна на обувките има информация – виж пример:

идентификационна марка на производителя
код на модела, спецификация на модела
категория и/или символ на защита
номер, година на издаване на стандарта
тримесечие и година, седмица от производствения график
марка
размерен номер
пощенски адрес на производителя

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

CE маркировката, присъдена на продукта означава, че продуктът е в съответствие с основните изисквания, предвидени в регламента на Европейския парламент и Съвет (ЕС) 2016/425 от 9 март 2016 г., отнасящи се до личните предпазни средства /ЛПС/, т.е. за формата, дизайна, качеството и изпълнението на цялата обувка и използваните материали. Оценката на съответствието е извършена от нотифицирано лице № 2369: ВИПО АД, Генерала Свободу 1069/4, 958 01 Партизанске.

ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ
Обувките се подходящи за вида защита, който е посочен на етикета на обувките. Ако няма допълнителна маркировка на обувките, означава, че не предоставя защита на обувките срещу допълнителни рискове. Обувките не са подходящи за защита при вредни и опасни фактори, които не са предмет на описание от стандарт. Защитата се гарантира само тогава, когато обувките са в добро състояние (повече информация относно правилния подбор, използването и поддръжката на работните и защитните обувки може да се получи в техническата стандартизирана информация, виж TNI CEN ISO/TR 18690).

ИНФОРМАЦИЯ ЗА УСТОЙЧИВАТА НА ПРОБИВАНЕ СТЕЛКА
Устойчивостта на тази обувка срещу пробиване беше тествана в лаборатория с помощта на стандартизирани гвоздеи и със сила най-малко 1100 N. Използването на по-голяма сила или други гвоздеи може да повиши риска от пробиване. При такива обстоятелства следва да се обмислят алтернативни превантивни мерки. Понастоящем в обувките като ЛПС се предлагат два общи вида устойчиви на пробиване стелки.
Това са метални стелки и стелки, изработени от неметални материали. И двата вида отговарят на минималните изисквания за устойчивост на пробиване според стандарта, обозначен на обувките. Всеки тип има и други предимства и недостатъци, включително следните:
Метална планшета: формата на острия предмет/опасността (това значи диаметър, геометрия, острота) има по-малко значение по отношение на пробиването, но с оглед на ограниченията при производство на обувки не покрива цялата долна част на обувката.
Неметална планшета: по-лека е, по-гъвкава и осигурява по-голяма част от покритие в сравнение с металната планшета, но устойчивостта на пробиване може да е по-различна в зависимост от формата на острия предмет/ опасността (това значи диаметър, геометрия, острота).
За повече информация относно вида на планшета, устойчива на пробиване, използвана във Вашите обувки, се свържете с посочения в тези инструкции производител.

ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ ПРИ АНТИСТАТИЧНИТЕ ОБУВКИ
Антистатичните обувки се ползват, когато трябва да се намали електростатичния заряд, който да бъде отведен така, че да се избегне опасността от искрово запалване, напр. запалими вещества и пари, както и когато не е изцяло избегната опасността от токов удар при ползването на някакъв електрически уред или част от него, отвеждаща към електрическо. Трябва да се има предвид, че антистатичните обувки не могат да гарантират адекватна защита от токов удар, защото се създава съпротивление само между ходилото и пода. Когато опасността от електрически удар не може съвсем да се избегне, са необходими допълнителни мерки за подобна изолация. Подобни мерки и други допълнителни тестове, които са включени по-нататък, представляват част от рутинната програма при превенция от злополуки на работното място.
Опитът показва, че пътят за отвеждане на електрическия заряд при продукти с антистатично предназначение има обикновено електрическо съпротивление не по-малко от 1000 MΩ през целия жизнен цикъл на обувката. Стойността 100 kΩ е определена като най-долната граница на съпротивление на новия продукт, която осигурява ограничена защита при опасност от токов удар или при запалване, причинено от повреда на електроуред, при работа под напрежение до 250 V. При определени условия обувките не дават необходимата защита, затова потребителя винаги трябва да взима допълнителни обезопасителни мерки.
Електрическото съпротивление от този тип обувки може видимо да се промени вследствие на огъване, замърсяване или от проникване на вода. Тези обувки не отговарят на желаната функция в мокра среда. Ето защо е задължително продуктът да може да изпълнява желаната функция да отвежда електрическия заряд и да предоставя сигурна защита през цялото време на своя жизнен цикъл. Препоръчва се на потребителя да извърши измерване на електрическото съпротивление в неговата организация и да го прави редовно и на кратки интервали. Обувките от клас I могат да абсорбират влага, когато са обути продължително време. В мокра и влажна среда могат да станат проводник.
Когато обувките се носят при условия, при които материалът на подметката се замърсява, потребителите трябва да проверяват електрическите качества на обувките преди всяко влизане в небезопасна зона. Там, където се използват антистатични обувки, съпротивлението на пода може да бъде такова, че да се наруши защитата, която предоставят обувките. При ползване не се поставя каквото и да е изолационни материали между вътрешността на подметката и стъпалото на потребителя. В такъв случай се поставя вложка между подметката и стъпалото като е необходимо да се тества за електропроводимост комбинацията обувка/вложка.

ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ НА ESD КАЧЕСТВАТА НА ОБУВКИТЕ
Работните и обезопасителните обувки са се превърнали в средство при предотвратяването на възникналото опасно количество електрически заряд във всички области, и основно в производството на електроника. Предотвратяването на нежелан електростатичен заряд е важно най-вече там, където служителите работят в близост до електростатично чувствителни процеси, материали или предмети. В много случаи се използват помощни средства, напр. гривни за електрическо свързване между човешката кожа и заземяването. Има много случаи, когато гривната и други прикрепени помощни средства не могат да бъдат безопасни или подходящо използвани и е необходимо постоянно осигуряване на заземяване на служителите. Подходящ метод за осигуряване на заземяването на персонала е чрез стъпалата им, когато стоят или ходят по пода при правилно регулирано ограничаване на електрическия заряд по повърхността на пода. Електростатичното управление на материалите като цяло зависи от условията на средата, преди всичко от относителната влажност на въздуха. Препоръчва се обувките да се използват в среда (цехове) с постоянна влажност и температура, най-добре да е климатизирана. Поради тази причина електрическите замервания трябва да се извършват при контролирани условия, описани в стандарт EN ISO 61340-4-3. ESD обувки, тествани с методи съгласно този стандарт, показва контактно съпротивление в диапазона от 1×10^5 Ω до 1×10^8 Ω. Когато обувките/подовите конструкции са използвани като основно средство за заземяване на работниците, стойността от тази комбинация трябва да бъде определена от координатор на ESD. Препоръчителните стойности са между $7,5 \times 10^5$ Ω и $3,5 \times 10^7$ Ω.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА СТЕЛКАТА
Когато обувките се доставят със сменяема вътрешна стелка, тестовете са направени със сменяема стелка, поставена в обувката. Тогава обувките трябва да се носят само с поставената вътрешна сменяема стелка. Вътрешната стелка може да се смени само с подобна вътрешна стелка, доставяна от производителя на оригиналните обувки. Когато обувките не се доставят със сменяема вътрешна стелка, тестовете са били извършени без вътрешна стелка в обувката. Ако се постави вътрешна стелка, може да се повлияе на защитните качества на обувките.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОДМЕТКИТЕ
Когато подметката или част от нея са изработени от полиуретан, е препоръчително обувките да се носят не повече от 3 години от датата на производство. Когато подметката е изработена от други материали, различни от полиуретан, обувките може да се носят не повече от 5 години от датата на производство. Датата на производство е посочена на етикета от вътрешната страна на обувките. След изтичането на тези срокове могат да въздействат фактори, като напр. излагане на светлина, хидрометрия, промени в температурата и други, които да повлияят върху структурата от материалите, от които е изработена подметката. Посочените срокове се отнасят най-вече за новите обувки, опаковани в оригинална опаковка.

СЪХРАНЕНИЕ
Съхранявайте новите обувки в сухи пространства до 30 °C, оптимално варианта е да са в оригиналната си опаковка. След като сте ги почистили и третирали с подходящи препарати, приберете обувките на проветриво и сухо място, на разумно разстояние от източници на топлина, от слънчева светлина и от продукти, които биха могли да окажат негативно въздействие върху качествата на обувките.

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА И ПОЧИСТВАНЕ
За да можем да гарантираме дълготрайно и удовлетворяващо ползване, Ви препоръчваме да спазвате следните принципи за правилна употреба и поддръжка на Вашите обувки.
Обувките от естествена гладка и груба кожа – ще премахнете замърсяванията с подходяща четка или меко парцалче, сухите обувки третирайте с подходящ крем. Обувките от кожа с естествен косъм – ще премахнете замърсяванията с мека четка или гума, предназначени за третиране на материали с дълъг косъм, сухите обувки третирайте с импрегниращи препарати, никога с крем. Обувки от изкуствена кожа – след премахването на замърсяванията с меко влажно парцалче, нанасяйте подходящ крем върху добре подсушените обувки. Обувки от текстилни материали – премахвайте замърсяванията с гъбена четка или четка с изкуствени влакна, петната почиствайте с почистващ препарат за петна.
Използвайте обувалка за обуването на обувки затворен модел. При носене обувките трябва да са добре затворени. След всяко ползване обувките трябва да изсъхнат много добре и да бъдат проветрени като се извади сменяемата вътрешна стелка. Преди първото ползване на обувките трябва добре да ги импрегнирате и след това да ги намажете с крем. Не допускайте обувките да подгизват, използваните материали за горната част на обувките при продължителна употреба ще променят оригиналния си цвят. Външните или вътрешните материали от естествена кожа може да пускат боя при прекомерно потене или при силно овлажняване на обувките. Принципно не се препоръчва обувките да се перат. При третиране на обувките, в никакъв случай не ползвайте химикали или други подобни вещества, напр. ацетон, спирт.

ГАРАНЦИЯ
Когато въпреки всички усилия на компания АРТРА за поддържане на високото качество на обувките, се появи причина за отправена рекламация от страна на клиента, процедурата по рекламация между клиента и компания АРТРА се урежда от Гражданско-процесуалния кодекс и Закона за защита на потребителите.
Гаранцията се отнася за производствени щети или друго несъгласие с договора за покупко-продажба, напр. обувките не са чифт, липсваща част от обувките, и др.
Гаранцията не се отнася при изменение в качествата на обувките, които са се появили по време употреба и вследствие на износване, или при естествени изменения в качествата на материалите, или при дефекти и недостатъци, които са се появили поради неспазване на правилата и принципите за правилно ползване и третиране на обувките. Неподходящо избраният вид, размер и ширина на обувките, не могат да бъдат основание за последвала рекламация. Рекламация може да бъде подадена, когато клиентът предостави комплекта рекламирани обувки и докаже закупуването на рекламираните обувки с документ за покупката им. При рекламацията обувките трябва да се представят почистени от всякакви замърсявания, желателно е в оригиналната им кутия, където е маркиран кода на модела. Компания АРТРА има право да откаже приемането на обувките за рекламация, ако не са изпълнени основните хигиенни изисквания. Гаранционен срок и жизнен цикъл на обувките са две различни понятия. Жизненият цикъл на обувките зависи от начина и честотата на употребата им и не трябва равностойно да се възприема на техния гаранционен срок. Това означава, че при често ползване на обувките жизненият цикъл може да бъде по-кратък от гаранционния срок. Гаранционният срок на закупените обувки е 24 месеца. След изтичането на гаранционния срок, изтича и правото за ползване на гаранцията. При избора на обувките се уверете дали избрания вид, размер и ширина отговарят изцяло на Вашите нужди. Не забравяйте да се съобразите с предназначението, изработката, материалния състав и начините на третиране на обувките. Правилната и подходяща поддръжка удължава значително функционалността и трайността на обувките.

RS Uputstvo za upotrebu

Poštovani potrošaču,
hvala što ste kupili naš proizvod. Nastojimo da obezbedimo maksimalno zadovoljstvo kupaca i ulažemo napore da to postignemo korišćenjem kvalitetnih materijala koji se obrađuju korišćenjem savremene tehnologije kako bi se obezbedilo vaše zadovoljstvo.

PODRUČJE PRIMENE I KLASIFIKACIJA OBUĆE
Područje primene je definisano korišćenom vrstom materijala, strukturom, izradom i načinom održavanja. Obratite pažnju na svrhu upotrebe prilikom izbora obuće.
radna obuća bez posebnih zaštitnih karakteristika – obuća, lična zaštitna oprema jednostavne, standardne strukture bez posebnih zaštitnih karakteristika, napravljena za uobičajeno šetnju napolju i unutra
radna obuća kategorije I – obuća, lična zaštitna oprema jednostavne strukture, kod koje se predviđa da korisnik može da proceni nivo zaštite od rizika i pravovremeno i bezbedno ih prepoznaje. Ova vrsta obuće štiti korisnika od uticaja vremenskih prilika koje nisu posebne ili ekstremne, kao i blagih udaraca i vibracija (unutrašnja etiketa se nalazi znak usaglašenosti CE) radna i zaštitna obuća kategorije II – obuća, lična zaštitna oprema složene strukture sa zaštitom od povećanih rizika, napravljena za zaštitu od opasnosti u skladu sa sledećim evropskim standardima (unutrašnja etiketa sadrži znak usaglašenosti CE + broj, godinu izdavanja standarda, kategoriju zaštite i oznake):

EN ISO 20347:2012 radna obuća, štiti korisnika od povreda izazvanih nezgodama

EN ISO 20345:2011 zaštitna obuća, štiti korisnika od povreda izazvanih nezgodama, u obuću je ugrađena zaštitna kapa za prste kako bi se obezbedila zaštita od udaraca kada se testira na najmanje 200 J energije i pritiska kada se testira na najmanje 15 kN kompresijskog opterećenja

Osim osnovnih zahteva, obuća može da ispunjava i dodatne zahteve koji su izraženi simbolima – pogledajte tabelu ispod:

OSNOVNE KATEGORIJE RADNE I ZAŠTITNE OBUĆE

	Klasifikacija obuće prema stepenu zaštite		Identifikacija klase			
	EN ISO 20347 - radna obuća		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - zaštitna obuća	Zaštita za nožni prst od udaraca jačine do 200 J i pritiska do 15 kN	SB	S1	S2	S3
oznaka	pokriveni rizici					
	osnovni zahtevi		x	x	x	x
SRA**	zaštita od klizanja na keramičkim podnim pločicama NaLS***		x	x	x	x
SRB**	zaštita od klizanja na čeličnom podu glicerinom					
SRC**	zaštita od klizanja na keramičkim podnim pločicama NaLS*** i čeličnom podu glicerinom					
	deo sa zatvorenom petom		o	x	x	x
E	apsorpcija energije u predelu pete		o	x	x	x
A	antistatička svojstva		o	x	x	x
FO	otpornost đona na goriva (važi samo za zaštitnu obuću)		o	x	x	x
WRU	otpornost gornjeg dela obuće na probijanje i upijanje vode		o		x	x
P	složena otpornost đona na probijanje		o	o		x
	đon sa uzorkom spoljašnjeg dela đona		o	o	o	x
WR	otpornost obuće na vodu		o	o	o	o
CR	otpornost obuće na sečenje		o	o	o	o
M	zaštita gornjeg dela stopala (važi samo za zaštitnu obuću)		o	o	o	o
AN	zaštita članka		o	o	o	o
HI	đon sa izolacijom od toplote		o	o	o	o
CI	đon sa izolacijom od hladnoće		o	o	o	o
FO	otpornost đona na goriva (važi za radnu obuću)		o	o	o	o
HRO	otpornost đona na kontaktnu toplotu		o	o	o	o

x obavezno, osnovni zahtev mora da bude ispunjen za navedenu klasu
o neobavezan zahtev prema zahtevu kupca
** mora da bude ispunjen jedan od tri zahteva za zaštitu od klizanja
*** NaLS - rastvor natrijum-lauril sulfata

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 dodeljen proizvodu obezbeđuje nivo kvaliteta definisan evropskim standardom (zaštita od ovih rizika nije obezbeđena ukoliko na obući nema dodatne oznake).

OZNAČAVANJE
Sledeće informacije su prikazane na etiketi unutar obuće – pogledajte primer:

oznaka identifikacije proizvođača
šifra modela, specifikacija modela
kategorija zaštite i/ili oznaka zaštite
broj, godina izdavanja standarda
kvartal i godina, nedelja plana proizvodnje
znak usaglašenosti
veličina
adresa proizvođača

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

Oznaka CE dodeljena proizvodu znači da proizvod ispunjava najbitnije zahteve propisane uredbom Evropskog parlamenta i Saveta (EU) 2016/425 od 9. marta 2016. godine koja se odnosi na ličnu zaštitnu opremu (PPE), tj. kompletan oblik obuće, strukturu, kvalitet, izradu, kao i korišćene materijale.
Procenu usaglašenosti je izvršio nadležni organ br. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

OBAVEŠTENJE
Obuća se preporučuje za vrstu zaštite koja je navedena na etiketi. Ako na obući nema dodatnih oznaka, to znači da obuća ne pruža zaštitu od dodatnih rizika. Obuća se ne preporučuje za zaštitu od rizika koji nisu obuhvaćeni odgovarajućim standardima. Zaštita je zagarantovana samo ako se obuća dobro održava (više informacija o pravilnom odabiru, korišćenju i održavanju radne i zaštitne obuće je moguće pronaći u tehničkim informacijama o standardizaciji TNI CEN ISO/TR 18690).

INFORMACIJE O OTPORNOSTI SREDNJEG DELA ĐONA NA PROBIJANJE
Otpornost ove obuće na probijanje je testirana u laboratoriji običnim ekserima i silom od najmanje 1100 N. Jača sila ili drugi ekseri mogu da povećaju rizik od probijanja. U takvim okolnostima treba razmotriti alternativne preventivne mere. Trenutno su dostupne dve opšte vrste srednjeg dela đona otporne na probijanje za obuću kao ličnu zaštitnu opremu.
To su srednji delovi đona napravljeni od metala i oni koji nisu napravljeni od metala. Obe vrste ispunjavaju minimalne zahteve za otpornost na probijanje prema standardu označenom na obući. Svaka vrsta ima svoje prednosti i mane, uključujući ove:
Metalni srednji deo đona: oblik oštrog predmeta / opasnosti (prečnik, geometrija, oštrina) ima manji uticaj na probijanje, ali zbog ograničenja prilikom proizvodnje obuće ne pokriva ceo gornji deo obuće.
Srednji deo đona koji nije od metala: lakši je, fleksibilniji i obezbeđuje veću površinu pokrivanja u poređenju sa metalnim srednjim delom đona, ali otpornost na probijanje može razlikovati u zavisnosti od oblika oštrog predmeta / opasnosti (prečnik, geometrija, oštrina).
Za više informacija o vrsti otpornosti srednjeg dela đona na probijanje vaše obuće se obratite proizvođaču koji je naveden u uputstvu.

OBAVEŠTENJE U VEZI SA ANTISTATIČKOM OBUĆOM
Antistatička obuća se koristi kada je potrebno smanjiti elektrostatički naboj njegovim preusmeravanjem tako da se isključi rizik od varničenja, na primer paljenja ili pare, ili na mestima gde je manja opasnost od strujnog udara prilikom korišćenja bilo kakve električne opreme ili njenih delova pod naponom. Treba napomenuti da antistatička obuća ne može da garantuje odgovarajuću zaštitu od strujnog udara jer stvara samo otpor između đona i poda. Ukoliko totalno isključenje rizika od strujnog udara nije moguće, preduzeće se dodatne aktivnosti kako bi se isključio takav rizik. Takve aktivnosti i drugi dodatni testovi navedeni dalje u tekstu treba da postanu deo rutinskog programa za sprečavanje nastanka nesreća u industriji.
Iskustva su dokazala da pravac za preusmeravanje elektrostatičkog naboja kroz proizvode napravljene u antistatičke svrhe obično mora da ima električni otpor manji od 1000 MΩ tokom veka trajanja te obuće. Vrednost od 100 kΩ je određena kao najniža granica otpora novog proizvoda koja pruža određenu ograničenu zaštitu od rizika nastanka strujnog udara ili požara izazvanog kvarom električne opreme prilikom rada pod naponom od najviše 250 V. Pod određenim uslovima obuća ne pruža potrebnu zaštitu, pa korisnik uvek treba da postanu deo rutinskog programa.
Električni otpor ove vrste obuće se može značajno promeniti zbog savijanja, zagađenja ili dejstva vlage. Ova obuća ne zadovoljava traženu funkciju u vlažnom okruženju. Stoga je potrebno obezbediti da proizvod može da preusmeri elektrostatički naboj i obezbedi specifičnu zaštitu tokom veka trajanja. Korisniku se preporučuje da izvrši merenje električnog otpora u sopstvenim prostorijama i da vrši merenja u redovnim i kratkim intervalima. Obuća kategorije I može da upija vlagu ukoliko se nosi duže vreme. Može da postane provodljiva u mokrom i vlažnom okruženju.
Ako se obuća nosi u okruženju gde je materijal spoljašnjeg dela đona zagađen, korisnici bi uvek trebalo da provere da li obuća ima elektrostatička svojstva svaki put pre ulaska u opasnu zonu. Ako se koristi antistatička obuća, otpor poda ne bi trebalo da naruši zaštitu koju pruža obuća.
Ne smeju da se postavljaju izolacioni elementi između uloška i noge korisnika. Ukoliko se uklonjivi umetak (podrška za taban) postavi između uloška i noge korisnika, treba testirati električna svojstva obuće/uklonjivog uloška.

OBAVEŠTENJE U VEZI SA ESD SVOJSTVIMA OBUĆE
Radna i zaštitna obuća je postala važan element za ograničavanje nastanka opasnih količina elektrostatičkog naboja na svim poljima, posebno u elektronskoj proizvodnji. Ograničavanje neželjenog elektrostatičkog naboja je posebno važno na mestima gde osoblje radi blizu elektrostatički osetljivih procesa, materijala ili predmeta. U mnogim slučajevima se koristi oprema, npr. narukvice za električno povezivanje ljudske kože i uzemljenja. Mnogo je slučajeva gde nije moguće koristiti narukvicu ili bilo koju drugu fiksiranu opremu na bezbedan i prihvatljiv način, ali je potrebno da se obezbedi uzemljenje za osoblje. Prihvatljiv metod za obezbeđivanje uzemljenja za osoblje je preko stopala kada stoje i hodaju po podu sa tačno određenim ograničenjem elektrostatičkog naboja na podu. Elektrostatičko ponašanje materijala uglavnom zavisi od uslova okruženja, posebno od relativne vlažnosti vazduha. Preporučuje se upotreba obuće u okruženju (operativne prostorije) u kome je konstantna vlažnost i temperatura, najbolje u klimatizovanim prostorijama. Zbog toga se električna merenja moraju obavljati u kontrolisanim uslovima koji su opisani u standardu EN ISO 61340-4-3. ESD obuća koja je testirana metodama ovog standarda pokazuje prelazak otpora od 1×10^5 Ω do 1×10^8 Ω. Ukoliko se obuća/podni sistem koristi kao glavno sredstvo za uzemljenje radnika, ovu vrednost mora da odredi ESD koordinator. Preporučena vrednost se kreće u rasponu od $7,5 \times 10^5$ Ω do $3,5 \times 10^7$ Ω.

INFORMACIJE O ULOŠKU
Ukoliko se obuća isporučuje sa uklonjivim uloškom, onda se testira sa stavljenim uklonjivim uloškom u obuću. Obuća se koristi samo sa stavljenim uklonjivim uloškom. Uklonjivi uložak se zamenjuje samo odgovarajućim uklonjivim uloškom koji isporučuje proizvođač originalne obuće. Ukoliko se obuća isporučuje bez uklonjivog uloška, onda se testira bez uklonjivog uloška u obući. Stavljanje uklonjivog uloška može da utiče na zaštitna svojstva obuće.

INFORMACIJE O ĐONU
Ukoliko je đon ili njegov deo proizveden od poliuretana, preporučuje se da se takva obuća upotrebljava najviše 3 godine od datuma proizvodnje. Ukoliko je đon proizveden od materijala koji nije poliuretan, preporučuje se da se takva obuća upotrebljava najviše 5 godina. Datum proizvodnje je prikazan na etiketi unutar obuće. Nakon isteka navedenih vremenskih perioda na strukturu materijala od kojih se proizvodi obuća mogu da utiču različiti faktori, npr. delovanje svetlosti, hidrometrija, promena temperature itd. Navedeni vremenski periodi se odnose isključivo na novu obuću u originalnom pakovanju.

ČUVANJE
Novu obuću čuvajte na suvom mestu, na temperaturi do 30 °C, najbolje u originalnom pakovanju. Nakon čišćenja i održavanja nošenu obuću čuvajte na dobro provetrenom i suvom mestu, dovoljno udaljenom od izvora toplote, sunčevog zračenja i proizvoda koji mogu da utiču na njena svojstva.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU I ODRŽAVANJE
Molimo vas da se pridržavate sledećih principa pravilne upotrebe i održavanja kako bismo garantovali dugoročnu upotrebu kojom ćete biti zadovoljni.
Obuća od prirodne štavljene kože bez uzorka i sa uzorkom – za uklanjanje prljavštine koristite četku ili meku krpu, a za suvu obuću koristite odgovarajuću kremu za obuću. Obuća od prirodnog štavljenog krzna – za uklanjanje prljavštine koristite meku četku ili gumu namenjenu za krzno, koristite sprej za impregnaciju (nikako kremu za obuću) za suvu obuću. Obuća od veštačke kože – nakon uklanjanja prljavštine mekom i vlažnom krpom, na dobro osušenu obuću nanesite odgovarajuću kremu za obuću. Obuća od tekstila – koristite gumenu četku ili sintetičku četku za uklanjanje prljavštine, koristite sredstvo od tekstila za uklanjanje fleka kako biste uklonili fleke.
Za zatvorenu obuću koristite kašiku za obuću. Obuća mora da bude pravilno zatvorena tokom nošenja. Nakon svake upotrebe temeljno osušite i provetrite obuću, pri čemu se uložak vadi nakon svake upotrebe. Pre prve upotrebe pravilno tretirajte površinu obuće i nanesite kremu za obuću. Izbegavajte kvašenje obuće, gornji materijali mogu vremenom da promene svoju prvobitnu boju. Gornji materijali i postave od prirodne kože mogu delimično da puste boju u uslovima pojačanog znojenja ili nošenja mokre obuće. Toplo preporučujemo da ne perete obuću. Za održavanje obuće nikako nemojte koristiti hemikalije ili slična sredstva, na primer aceton ili alkohol.

GARANCIJA
Ukoliko potrošač ima razloga za pritužbu uprkos svim naporima kompanije ARTRA da održi visok kvalitet obuće, građanski zakon i zakon o zaštiti potrošača će odlučivati o postupku između potrošača i kompanije ARTRA.
Garancija se odnosi na nedostatke prilikom proizvodnje ili na bilo kakva odstupanja u kupoprodajnom ugovoru, na primer prilikom rasparivanja obuće, bilo koji deo obuće nedostaje itd.
Garancija se ne odnosi na bilo kakve promene svojstava obuće usled nošenja i habanja, bilo da su u pitanju prirodne promene svojstva materijala ili bilo kakvi nedostaci ili oštećenja prouzrokovana nepoštovanjem pravila i principa pravilne upotrebe i održavanja obuće. Loše odabrana vrsta obuće, veličina i širina ne mogu da budu razlog za naknadnu reklamaciju. Postupak reklamacije može da započne ukoliko potrošač priloži kompletnu obuću koja je predmet reklamacije, zajedno sa računom. Prilikom reklamacije treba dostaviti temeljno očišćenu obuću, najbolje u originalnom pakovanju sa oznakom modela. ARTRA ima pravo da odbije prijem obuće koja je predmet reklamacije ukoliko obuća ne ispunjava opšte principe higijene. Postoji razlika između garantnog roka i veka trajanja. Vek trajanja obuće zavisi od načina i intenziteta nošenja i može da se razlikuje od garantnog roka. To znači da vek trajanja obuće može biti kraći od garantnog roka u slučaju intenzivnije upotrebe obuće. Za obuću je predviđen garantni rok od 24 meseca. Reklamacija se ne prihvata nakon isteka garantnog roka. Posebno obratite pažnju prilikom izbora obuće tako da vrsta, veličina i širina odgovaraju vašim potrebama. Uzmite u obzir svrhu upotrebe, izradu, sastav materijala i način održavanja. Pravilna i dovoljna nega će značajno produžiti funkcionalnost i vek trajanja obuće.

BA Uputstva za upotrebu

Poštovani korisniče,
hvala vam što ste kupili naš proizvod. Težimo maksimalno zadovoljiti zahtjeve naših kupaca i ulažemo svaki napor da to postignemo korištenjem materijala visoke kvalitete koji se obrađuju korištenjem savremene tehnologije kako bi vaše zadovoljstvo bilo zagarantovano.

POLJE PRIMJENE I KLASIFIKACIJE OBUĆE
Polje primjene je definisano vrstama korištenih materijala, strukturom, izradom i metodom održavanja. Posebno obratite pažnju na predviđenu upotrebu prilikom odabira obuće.
radna obuća bez posebnih zaštitnih karakteristika – obuća, osobna zaštitna oprema jednostavne, uobičajene strukture bez posebnih zaštitnih karakteristika, predviđena za ležernu šetnju po putevima i unutrašnjim prostorijama
radna obuća kategorije I – obuća, osobna zaštitna oprema jednostavne strukture, kada se od korisnika očekuje da može procijeniti nivo zaštite od rizika i prepoznati ih pravovremeno i na siguran način. Ova vrsta obuće štiti korisnika od vremenskih utjecaja koji nisu ni posebni ni ekstremni, kao i od blagih udaraca i vibracija (unutrašnja etiketa sadrži CE simbol usklađenosti)
radna i sigurnosna obuća kategorije II – obuća, osobna zaštitna oprema složenije strukture sa zaštitom od povećanih rizika, dizajnirana za zaštitu od opasnosti u skladu sa sljedećim evropskim standardima (unutrašnja etiketa sadrži CE znak usklađenosti + broj, godinu izdavanja standarda, kategoriju zaštite i simbol):

EN ISO 20347:2012 radna obuća, štiti korisnika od povreda izazvanih nesrećama

EN ISO 20345:2011 sigurnosna obuća, štiti korisnika od povreda izazvanih nesrećama; u obuću je ugrađen štitnik koji služi za zaštitu nožnih prstiju i pruža zaštitu od udara pri ispitivanju na najmanje 200 J energije i od pritiska pri testiranju na najmanje 15 kN kompresivnog opterećenja

Pored osnovnih zahtjeva, obuća također može da ispuni i dodatne zahtjeve izražene simbolima – vidi tabelu u nastavku:

OSNOVNE KATEGORIJE RADNE I SIGURNOSNE OBUĆE

	klasifikacija obuće prema stepenu zaštite		identifikacija klase			
	EN ISO 20347 - radna obuća		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - sigurnosna obuća	zaštita nožnog prsta od udara do 200 J i pritiska 15 kN	SB	S1	S2	S3
simbol	pokriveni rizici					
	osnovni zahtjevi		x	x	x	x
SRA**	zaštita od proklizavanja na keramičkim pločicama uz NaLS***		x	x	x	x
SRB**	zaštita od proklizavanja na čeličnim podovima uz glicerin					
SRC**	zaštita od proklizavanja na keramičkim pločicama uz NaLS*** i na čeličnim podovima uz glicerin					
	zatvoren dio pete		o	x	x	x
E	apsorpcija energije u predjelu pete		o	x	x	x
A	antistatička svojstva		o	x	x	x
FO	vanjski đon otporan na goriva (važi samo za sigurnosnu obuću)		o	x	x	x
WRU	gornji dio obuće otporan na prodiranje i apsorpciju vode		o		x	x
P	kompleksna otpornost vanjskog đona na probadanje		o	o		x
	đon sa vanjskom šarom		o	o	o	x
WR	otpornost obuće na vodu		o	o	o	o
CR	otpornost obuće na presjecanje		o	o	o	o
M	zaštita gornjeg dijela stopala (važi samo za sigurnosnu obuću)		o	o	o	o
AN	zaštita članka		o	o	o	o
HI	izolacija đona od toplote		o	o	o	o
CI	izolacija đona od hladnoće		o	o	o	o
FO	vanjski đon otporan na goriva (važi samo za radnu obuću)		o	o	o	o
HRO	vanjski đon otporan na kontaktnu toplotu		o	o	o	o

x obavezno, osnovni zahtjev, mora biti ispunjen za datu kategoriju
o opcioni zahtjevi, prema želji kupca
** potrebno je ispuniti jedan od tri zahtjeva za zaštitu od proklizavanja
*** NaLS - rastvor natrijum lauril sulfata

Standardi EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 prema kojima je proizvod izrađen osiguravaju nivo kvalitete definisan evropskim standardom (ako na obući nije prikazan dodatni simbol, zaštita od tih rizika nije postoji).

OZNAČAVANJE
Sljedeće informacije su prikazane na etiketi unutar obuće – vidi primjer:

identifikacioni simbol proizvođača
šifra modela, specifikacija modela
kategorija zaštite i/ili simbol zaštite
broj, godina izdavanja standarda
kvartal i godina, sedmica proizvodnog plana
simbol usklađenosti
veličina
poštanska adresa proizvođača

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

CE znak dodijeljen proizvodu znači da proizvod ispunjava suštinske zahtjeve propisane Evropskog parlamenta i Savjeta (EU) 2016/425 od 9. marta 2016, a odnosi se na osobnu zaštitnu opremu (LZO), tj. na kompletan oblik obuće, strukturu, kvalitetu i izradu kao i na korištene materijale.
Procjenu usklađenosti izvršilo je ovlašteno tijelo br. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

NAPOMENA
Obuća se preporučuje za vrstu zaštite koja je navedena na etiketi. Ako na obući nema dodatnih oznaka, to znači da obuća ne pruža zaštitu od dodatnih rizika. Obuća se ne preporučuje za zaštitu od rizika koji nisu obuhvaćeni odgovarajućim standardima. Zaštita je zagarantovana samo ako se obuća dobro održava (više informacija o pravilnom odabiru, upotrebi i održavanju radne i sigurnosne obuće moguće je dobiti u informacijama o tehničkoj standardizaciji TNI CEN ISO/TR 18690).

INFORMACIJE O OTPORNOSTI SREDNJEG DIJELA ĐONA NA PROBIJANJE
Otpornost ove obuće na probijanje testirana je u laboratoriji sa standardnim ekserima i silom od najmanje 1100 N. Veća sila ili drugačiji ekseri mogu da povećaju rizik od probijanja. U takvim okolnostima treba razmotriti alternativne preventivne mjere. Trenutno, za obuću su dostupna dva opšta tipa srednjeg dijela đona kao dio osobne zaštitne opreme. Radi se o metalnom tipu srednjeg dijela i međuđonu od nemetalnih materijala. Oba tipa ispunjavaju minimalne zahtjeve za otpornost na probijanje u skladu sa standardom označenim na obući. Svaki tip ima druge prednosti i nedostatke, uključujući sljedeće:
Metalni međuđon: oblik oštrog/opasnog predmeta (misli se na prečnik, geometriju, oštrinu) ima manji utjecaj na probijanje, ali zbog ograničenja tokom proizvodnje ne pokriven cijeli donji dio obuće.
Nemetalni međuđon: lakši je, fleksibilniji i pokriva veću površinu u poređenju sa metalnim međuđonom, ali otpornost na probijanje može više da varira u zavisnosti od oblika oštrog/opasnog predmeta (misli se na prečnik, geometriju, oštrinu).
Za više informacija o tipu međuđona otpornog na probijanje koji se koristi u vašoj obući, obratite se proizvođaču koji je naveden u ovim uputstvima.

NAPOMENA VEZANA ZA ANTISTATIČKU OBUĆU
Antistatička obuća se koristi u slučajevima kada je njenim preusmjeravanjem potrebno smanjiti elektrostatičko naelektrisanje kako bi se izuzeo rizik od pojave varnica, na primjer zapaljive materije i isparenja, ili na mjestima gdje nije u potpunosti isključen rizik od strujnog udara prilikom upotrebe električne opreme ili njenih aktivnih dijelova. Neophodno je istaći da antistatička obuća ne može garantovati adekvatnu zaštitu od strujnog udara, jer stvara samo otpor između đona i poda. Ako nije moguće u potpunosti izbjeći rizik od strujnog udara, preduzeće se dodatne mjere kako bi se takav rizik izbjegao. Ovakve mjere i dodatni testovi navedeni u daljem tekstu moraju postati dio rutinskog programa za sprječavanje nastanka industrijskih nesreća.
Iskustva su pokazala da put za preusmjeravanje elektrostatičkog naelektrisanja kroz proizvode koji imaju antistatičku svrhu obično mora da ima električni otpor manji od 1.000 MΩ tokom radnog vijeka obuće. Vrijednost od 100 kΩ navedena je kao najniži prag otpora novog proizvoda, što osigurava određenu ograničenu zaštitu od strujnog udara ili požara izazvanog kvarom električne opreme pri radu sa maksimalnim naponom od 250 V. Pod određenim uslovima obuća ne pruža potrebnu zaštitu, pa korisnik treba uvijek da preduzme dodatne mjere zaštite.
Električni otpor ovog tipa obuće može se znatno promijeniti uslijed savijanja, zagađenja ili pod dejstvom vlage. Ova obuća ne ispunjava potrebnu funkciju u vlažnom okruženju. Stoga je potrebno osigurati da obuća može preusmjeriti elektrostatičko naelektrisanje i pružiti određenu zaštitu tokom svog radnog vijeka. Korisniku se preporučuje da sprovodi mjerenje električnog otpora u sopstvenim prostorijama i da mjerenja vrši u redovnim i kratkim intervalima. Obuća kategorije I može da apsorbuje vlagu ako se nosi duže vrijeme. Može postati provodljiva u mokrom i vlažnom okruženju.
Ako se obuća nosi u okruženju u kom dolazi do kontaminacije materijala vanjskog đona, korisnici uvijek treba da provjere elektrostatička svojstva obuće svaki put prije ulaska u opasnu zonu. Kada se koristi antistatička obuća, otpor poda ne smije narušavati zaštitu koju obuća pruža.
Ne smiju se postavljati izolacioni elementi između uloška obuće i stopala korisnika. U slučaju uklonjivog uloška (potpora svoda stopala) postavljenom između uloška obuće i stopala korisnika, potrebno je testirati električna svojstva obuće/uklonjivog uloška.

NAPOMENA U VEZI SA ESD SVOJSTVIMA OBUĆE
Radna i sigurnosna obuća je postala važan faktor za ograničavanje stvaranja opasnih količina elektrostatičkog naelektrisanja u svim poljima, posebno u proizvodnji elektronike. Ograničenje neželjenog elektrostatičkog naelektrisanja je posebno važno na mjestima gdje osoblje radi u blizini procesa, materijala i predmeta osjetljivih na elektrostatičko pražnjenje. U mnogim slučajevima se koristi oprema, npr. narukvice za električno povezivanje ljudske kože sa uzemljenjem. Postoje mnogi slučajevi u kojima nije moguće koristiti narukvicu ili bilo koju drugu fiksnu opremu na siguran ili prihvatljiv način, ali je potrebno osigurati uzemljenje osoblja. Prihvatljiva metoda za osiguravanje uzemljenja osoblja je uzemljenje preko stopala, kada stoje ili hodaju po podu sa tačno određenim ograničenjem elektrostatičkog naboja na površini poda. Uopšteno govoreći, elektrostatičko ponašanje materijala ovisi o uslovima okoline, posebno o relativnoj vlažnosti zraka. Preporučuje se upotreba obuće u okruženju (radne prostorije) sa konstantnom vlagom i temperaturom, idealno u klimatizovanim prostorijama. Zbog toga se električna mjerenja napona moraju vršiti u kontrolisanim uslovima opisanim u standardu EN ISO 61340-4-3. ESD obuća koja je testirana metodama po ovom standardu, pokazuje prelazni otpor u rasponu od 1×10^5 Ω do 1×10^8 Ω. Ako se sistem obuće/poda koristi kao glavno sredstvo za uzemljenje radnika, ovu vrijednost mora odrediti ESD koordinator. Preporučena vrijednost je od $7,5 \times 10^5$ Ω do $3,5 \times 10^7$ Ω.

INFORMACIJE O ULOŠKU OBUĆE
Ako se obuća isporučuje sa uklonjivim uloškom, testovi se sprovode dok se uklonjivi uložak nalazi u obući. Obuća treba se koristiti isključivo kad je uklonjivi uložak umetnut. Uklonjivi uložak se može zamijeniti samo sa sličnim uklonjivim uloškom kojeg isporučuje proizvođač originalne obuće. Ako se obuća ne isporučuje sa uklonjivim uloškom, testovi se sprovode bez uklonjivih uložaka u obući. Umetanje uklonjivog uloška može utjecati na zaštitna svojstva obuće.

INFORMACIJE O ĐONU
Ako je vanjski đon ili neki njegov dio proizveden od poliuretana, preporučuje se da se takva obuća ne koristi duže od 3 godine od datuma proizvodnje. Ako je vanjski đon proizveden od drugih materijala koji nisu poliuretan, preporučuje se da se takva obuća koristi duže od 5 godina od datuma proizvodnje. Datum proizvodnje je prikazan na etiketi unutar obuće. Nakon isteka pomenutih vremenskih perioda, na strukturu materijala od kojih se izrađuje obuća, mogu utjecati razni faktori, npr. djelovanje svjetlosti, hidrometrija, promjena temperature i drugo. Pomenuti vremenski periodi odnose se isključivo na novu obuću u originalnom pakovanje.

SKLADIŠTENJE
Novu obuću čuvajte na suhom mjestu, na temperaturi do 30 °C, najbolje u originalnom pakovanju. Nošenu obuću, koja je očišćena i tretirana, čuvajte na dobro prozračenom i suhom mjestu, na dovoljnoj udaljenosti od izvora toplote, sunčevog zračenja i proizvoda koji mogu negativno utjecati na njena svojstva.

UPUTSTVA ZA UPOTREBU I ODRŽAVANJE
Da bi dugoročna i zadovoljavajuća upotreba bila zagarantovana, pridržavajte se sljedećih principa pravilne upotrebe i održavanja obuće.
Obuća od prirodne, glatke kože i kože sa šarom – za uklanjanje prljavštine koristite četkicu ili mekanu krpu, a za tretiranje suhe obuće koristite odgovarajuću pastu za cipele. Obuća od prirodne hrapave kože – za uklanjanje prljavštine koristite mekanu četkicu ili gumenu četkicu namijenjenu za obradu hrapave kože, za suvu obuću koristite impregnacijski sprej (nikada pastu za cipele). Obuća napravljena od vještačke kože – kada se prljavština ukloni mekanom, vlažnom krpom, nanesite odgovarajuću pastu na suvu obuću. Obuća od tkanine – za uklanjanje prljavštine upotrijebite gumenu četkicu ili četkicu sa sintetičkim vlaknima, a fleke uklonite odgovarajućim sredstvom za uklanjanje fleka.
Obuću zatvorenog tipa obuvajte pomoću kašike za obuvanje. Obuća mora biti pravilno zatvorena tokom nošenja. Nakon svake upotrebe obuću detaljno osušite i prozračite tako što ćete ukloniti unutrašnji uložak nakon svake upotrebe. Prije prve upotrebe, obuću pravilno impregnirajte i nanesite pastu za cipele. Izbjegavajte kvašenje obuće, površinski materijali vremenom mogu promijeniti svoju prvobitnu nijansu. Površinski materijali, kao i postava od prirodne kože djelimično mogu pustiti boju u uslovima jakog znojenja ili nošenja mokre obuće. Savjetujemo da ne perete obuću. Ni u kom slučaju nemojte koristiti hemikalije ili slične supstance, npr. aceton ili alkohol, za tretiranje obuće.

GARANTNI LIST
Ako kupac odluči da podnese reklamaciju unatoč svim naporima kompanije ARTRA u održavanju visoke kvalitete ponuđene obuće, građanski zakoni i zakon o zaštiti potrošača će regulisati dalje postupanje kupca i kompanije ARTRA.
Garancija se odnosi na nedostatke koji se odnose na proizvodnju ili na bilo kakve razlike u ugovoru o prodaji, na primjer, neparna obuća, neki dio obuće koji nedostaje, itd.
Garancija se ne odnosi na bilo kakve promjene svojstava obuće uslijed trošenja tokom vremena, bilo da se misli na prirodnu promjenu svojstava materijala ili bilo kakve nedostatke ili greške prouzrokovane nepoštovanjem pravila i principa pravilne upotrebe i njege obuće. Odabir neodgovarajućeg tipa, veličine i širine obuće ne predstavljaju razlog za naknadnu reklamaciju. Postupak reklamacije može započeti kada kupac dostavi kompletnu obuću koja je predmet reklamacije, zajedno sa računom. Da bi se podnijela reklamacija na obuću, potrebno je dostaviti temeljito očišćenu obuću, najbolje u originalnom pakovanju sa kom je naznačen model. Kompanija ARTRA ima pravo odbiti prijem obuće tokom procedure reklamacije ako obuća ne ispunjava pravila opšte higijene. Postoji razlika između garantnog roka i radnog vijeka trajanja. Radni vijek obuće zavisi od načina i intenziteta nošenja i može se razlikovati od perioda garancije. To znači da radni vijek obuće može biti kraći od perioda garancije u slučaju intenzivnije upotrebe obuće. Za obuću je predviđen period garancije od 24 mjeseca. Reklamacija se ne prihvata po isteku perioda garancije. Obratite posebnu pažnju na izbor obuće tako da odabrani tip, veličina i širina odgovaraju vašim potrebama. Ne zaboravite uzeti u obzir namjeravanu upotrebu, izradu, sastav materijala i način njege. Pravilna i redovna njega će značajno produžiti funkcionalnost i radni vijek obuće.

GR Οδηγίες χρήσης

Αγαπητέ πελάτη,
Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε το προϊόν μας. Προσπαθούμε να ικανοποιήσουμε τους πελάτες μας στον μέγιστο βαθμό και καταβάλλουμε κάθε δυνατή προσπάθεια για να το επιτύχουμε χρησιμοποιώντας υλικά υψηλής ποιότητας, η επεξεργασία των οποίων γίνεται με την εφαρμογή σύγχρονων τεχνολογιών.

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΗ ΤΩΝ ΥΠΟΔΗΜΑΤΩΝ
Το πεδίο εφαρμογής καθορίζεται από τον τύπο του υλικού που χρησιμοποιείται, τη δομή, την κατεργασία και τη μέθοδο συντήρησης. Κατά την επιλογή υποδημάτων, να είστε συγκεκριμένοι όσον αφορά τη χρήση για την οποία προορίζονται.
Υποδήματα εργασίας χωρίς ειδικά χαρακτηριστικά προστασίας – υποδήματα, μέσα ατομικής προστασίας με απλή, τυπική δομή χωρίς ειδικά χαρακτηριστικά προστασίας, σχεδιασμένα για κανονικό περπάτημα σε δρόμους και εσωτερικούς χώρους
Υποδήματα εργασίας κατηγορίας I – υποδήματα, μέσα ατομικής προστασίας με απλή δομή, όπου αναμένεται ότι ο χρήστης μπορεί να αξιολογήσει το επίπεδο προστασίας του από τους κινδύνους, τους οποίους αναγνωρίζει έγκαιρα και με ασφάλεια. Αυτός ο τύπος υποδημάτων προστατεύει τον χρήστη από τα τυπικά καιρικά φαινόμενα, καθώς και από ήπια χτυπήματα και κραδασμούς (στην εσωτερική ετικέτα αναγράφεται το σύμβολο συμμόρφωσης CE)
Υποδήματα εργασίας και ασφαλείας κατηγορίας II – υποδήματα, μέσα ατομικής προστασίας με πιο περίπλοκη δομή και προστασία από αυξημένους κινδύνους, σχεδιασμένα για προστασία από κινδύνους σύμφωνα με τα ακόλουθα Ευρωπαϊκά πρότυπα (στην εσωτερική ετικέτα αναγράφεται το σύμβολο συμμόρφωσης CE + ο αριθμός, το έτος έκδοσης του προτύπου, η κατηγορία προστασίας και το αντίστοιχο σύμβολο):

EN ISO 20347:2012 για υποδήματα εργασίας - προστασία του χρήστη από τραυματισμούς λόγω ατυχήματος

EN ISO 20345:2011 για υποδήματα ασφαλείας - προστασία του χρήστη από τραυματισμούς λόγω ατυχήματος, ενσωματωμένη μύτη στα υποδήματα για προστασία από κρούση (δοκιμές με τουλάχιστον 200 J) και πίεση (δοκιμές με φορτίο συμπίεσης τουλάχιστον 15 kN)

Πέρα από τις βασικές απαιτήσεις, τα υποδήματα μπορούν να πληρούν επιπρόσθετες απαιτήσεις, που εκφράζονται με σύμβολα - δείτε τον παρακάτω πίνακα:

ΒΑΣΙΚΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΥΠΟΔΗΜΑΤΩΝ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

	Ταξινόμηση υποδημάτων ανάλογα με το επίπεδο προστασίας		Ταυτοποίηση κατηγορίας			
	EN ISO 20347 - υποδήματα εργασίας		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - υποδήματα ασφαλείας	Προστασία των δακτύλων του ποδιού από κρούση έως και 200 J και πίεση 15 kN	SB	S1	S2	S3
Σύμβολο	Κάλυψη κινδύνων					
	Βασικές απαιτήσεις		x	x	x	x
SRA**	Αντιολισθητική προστασία σε κεραμικά πλακάκια δαπέδου με NaLS***		x	x	x	x
SRB**	Αντιολισθητική προστασία σε χαλύβδινο δάπεδο με γλυκερίνη					
SRC**	Αντιολισθητική προστασία σε κεραμικά πλακάκια δαπέδου με NaLS*** και σε χαλύβδινο δάπεδο με γλυκερίνη					
	Κλειστό τμήμα στην περιοχή της φτέρνας		o	x	x	x
E	Απορρόφηση ενέργειας στην περιοχή της φτέρνας		o	x	x	x
A	Αντιστατικές ιδιότητες		o	x	x	x
FO	Αντίσταση εξωτερικής σόλας σε καύσιμα (ισχύει μόνο για τα υποδήματα ασφαλείας)		o	x	x	x
WRU	Αντίσταση άνω τμήματος υποδημάτων σε εισχώρηση και απορρόφηση νερού		o		x	x
P	Αντίσταση του συγκροτήματος εξωτερικής σόλας σε διάτρηση		o	o		x
	Σόλα με μοτίβο εξωτερικής σόλας		o	o	o	x
WR	Αντίσταση υποδημάτων στο νερό		o	o	o	o
CR	Αντίσταση υποδημάτων στα κοψίματα		o	o	o	o
M	Προστασία ποδικής καμάρας (ισχύει μόνο για τα υποδήματα ασφαλείας)		o	o	o	o
AN	Προστασία αστραγάλων		o	o	o	o
HI	Μόνωση του συγκροτήματος εξωτερικής σόλας από τη ζέστη		o	o	o	o
CI	Μόνωση του συγκροτήματος εξωτερικής σόλας από το κρύο		o	o	o	o
FO	Αντίσταση εξωτερικής σόλας σε καύσιμα (ισχύει για τα υποδήματα εργασίας)		o	o	o	o
HRO	Αντίσταση εξωτερικής σόλας στην επαφή με θερμότητα		o	o	o	o

x Υποχρεωτικό, βασική απαίτηση, θα πρέπει να πληρείται για τη δεδομένη κατηγορία
o Προαιρετικό, ανάλογα με τις απαιτήσεις του πελάτη
** Θα ικανοποιείται μία από τις τρεις απαιτήσεις της αντιολισθητικής προστασίας
*** NaLS - διάλυμα λαουρυθειικού νατρίου

Τα πρότυπα EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 που εκχωρούνται σε κάποιο προϊόν, εξασφαλίζουν το επίπεδο ποιότητας που καθορίζουν τα Ευρωπαϊκά πρότυπα (εάν δεν υπάρχει κανένα επιπρόσθετο σύμβολο στα υποδήματα, τότε δεν διαθέτουν προστασία έναντι εκείνων των κινδύνων).

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΕΤΙΚΕΤΑΣ
Οι παρακάτω πληροφορίες αναφέρονται στην ετικέτα στο εσωτερικό των υποδημάτων - δείτε το παράδειγμα:

Σύμβολο ταυτοποίησης παραγωγού
Κωδικός μοντέλου, προδιαγραφές μοντέλου
Κατηγορία προστασίας ή/και σύμβολο προστασίας
Αριθμός, έτος έκδοσης του προτύπου
Τρίμηνο και έτος, εβδομάδα πλάνου παραγωγής
Σύμβολο συμμόρφωσης
Μέγεθος
Ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

Η σήμανση CE που φέρει το προϊόν, σημαίνει ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις που καθορίζονται από τον Κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ) 2016/425 από τις 9 Μαρτίου 2016, σχετικά με τα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ), δηλ. το πλήρες σχήμα των υποδημάτων, τη δομή, την ποιότητα και την κατεργασία, καθώς και τα υλικά που χρησιμοποιούνται.
Η αξιολόγηση της συμμόρφωσης πραγματοποιήθηκε από τον διακοινωμένο οργανισμό αρ. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Τα υποδήματα συνιστώνται για το είδος προστασίας που αναφέρεται στην ετικέτα. Εάν δεν αναγράφονται επιπρόσθετες επισημάνσεις στα υποδήματα, σημαίνει πως τα υποδήματα δεν παρέχουν προστασία έναντι επιπρόσθετων κινδύνων. Τα υποδήματα δεν συνιστώνται για προστασία έναντι κινδύνων που δεν καλύπτονται από τα σχετικά πρότυπα. Εγγύηση προστασίας υπάρχει μόνο εάν τα υποδήματα διατηρούνται σε καλή κατάσταση (για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη σωστή επιλογή, χρήση και συντήρηση των υποδημάτων εργασίας και ασφαλείας, ανατρέξτε στις τεχνικές πληροφορίες τυποποίησης TNI CEN ISO/TR 18690).

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΝΔΙΑΜΕΣΗΣ ΣΟΛΑΣ ΣΕ ΔΙΑΤΡΗΣΗ
Η αντίσταση αυτών των υποδημάτων σε διάτρηση ελέγχθηκε σε εργαστήριο, με τη χρήση τυπικών καρφιών και άσκηση δύναμης τουλάχιστον 1100 N. Η άσκηση υψηλότερης δύναμης ή η χρήση άλλων καρφιών, μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο διάτρησης. Σε τέτοιες περιπτώσεις, θα πρέπει να ληφθούν υπόψη εναλλακτικά μέτρα πρόληψης. Προς το παρόν, υπάρχουν δύο γενικά είδη ενδιάμεσης σόλας με αντοχή σε διάτρηση, διαθέσιμα για υποδήματα ΜΑΠ.
Πρόκειται για ενδιάμεσες σόλες μεταλλικού τύπου και ενδιάμεσες σόλες από μη μεταλλικά υλικά. Και τα δύο είδη πληρούν τις ελάχιστες απαιτήσεις αντίστασης σε διάτρηση, σύμφωνα με το πρότυπο που αναφέρεται στα υποδήματα. Κάθε είδος έχει πλεονεκτήματα και μειονεκτήματα, όπως:
Μεταλλική ενδιάμεση σόλα: ανάλογα με το σχήμα αιχμηρού αντικειμένου / τον κίνδυνο (δηλ. διάμετρος, γεωμετρία, αιχμηρότητα) - επηρεάζεται λιγότερο σε περίπτωση διάτρησης, αλλά λόγω των περιορισμών κατά την παραγωγή των υποδημάτων, δεν καλύπτει ολόκληρο το κάτω τμήμα των υποδημάτων.
Μη μεταλλική ενδιάμεση σόλα: είναι ελαφρύτερη, πιο εύκαμπτη και παρέχει μεγαλύτερη επιφάνεια κάλυψης σε σύγκριση με τη μεταλλική ενδιάμεση σόλα, ωστόσο, η αντίσταση σε διάτρηση ενδέχεται να διαφέρει αρκετά, ανάλογα με το σχήμα του αιχμηρού αντικειμένου / τον κίνδυνο (δηλ. διάμετρος, γεωμετρία, αιχμηρότητα).
Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το είδος της ενδιάμεσης σόλας (με αντοχή σε διάτρηση), που διαθέτουν τα υποδήματά σας, επικοινωνήστε με τον παραγωγό που αναφέρεται σε αυτές τις οδηγίες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΑΝΤΙΣΤΑΤΙΚΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ
Αντιστατικά υποδήματα χρησιμοποιούνται σε περιπτώσεις όπου είναι απαραίτητη η μείωση του ηλεκτροστατικού φορτίου, ώστε να μην προκύψει κίνδυνος δημιουργίας σπινθήρα, για παράδειγμα, τα εύφλεκτα υλικά και οι ατμοί ή στα μέρη όπου υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας κατά τη χρήση ηλεκτρικού εξοπλισμού ή των ηλεκτροφόρων τμημάτων του. Πρέπει να επισημανθεί ότι τα αντιστατικά υποδήματα δεν εγγυώνται επαρκή προστασία από ηλεκτροπληξία, αφού δημιουργούν μόνο αντίσταση ανάμεσα στη σόλα και το δάπεδο. Εάν δεν δυνατόν να εξαλειφθεί πλήρως ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, πρέπει να ληφθούν επιπρόσθετα μέτρα για την εξάλειψη αυτού του κινδύνου. Τέτοιες ενέργειες και άλλες επιπρόσθετες δοκιμές που αναφέρονται παρακάτω, θα πρέπει να γίνουν μέρος ενός τακτικού προγράμματος για την αποτροπή πρόκλησης βιομηχανικών ατυχημάτων.
Η εμπειρία έχει δείξει ότι ένας τρόπος για να παρακαμφθεί το ηλεκτροστατικό φορτίο μέσω ενός προϊόντος σχεδιασμένου για αντιστατικούς σκοπούς, συνήθως είναι η παρουσία ηλεκτρικής αντίστασης κάτω από 1000 MΩ καθ' όλη τη διάρκεια ζωής των υποδημάτων.
Η τιμή των 100 kΩ καθορίστηκε ως το χαμηλότερο όριο αντίστασης για νέο προϊόν, που παρέχει μια συγκεκριμένη, περιορισμένη προστασία από ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά, η οποία προκαλείται από ελαττωματικό ηλεκτρικό εξοπλισμό κατά την εργασία σε μέγιστη τάση 250 V. Υπό ορισμένες συνθήκες, τα υποδήματα δεν παρέχουν την απαιτούμενη προστασία και, επομένως, ο χρήστης θα πρέπει να λαμβάνει πάντοτε επιπρόσθετα μέτρα ασφαλείας.
Η ηλεκτρική αντίσταση αυτού του τύπου υποδημάτων ενδέχεται να αλλάξει σημαντικά λόγω κάμψης, ρύπανσης ή υγρασίας. Αυτά τα υποδήματα δεν πληρούν την απαιτούμενη λειτουργία σε περιβάλλον με υγρασία. Επομένως, πρέπει να διασφαλιστεί ότι το προϊόν μπορεί να παρακάμψει το ηλεκτροστατικό φορτίο, παρέχοντας την προβλεπόμενη προστασία καθ' όλη τη διάρκεια της ζωής του. Συνιστάται ο χρήστης να εφαρμόσει τη διαδικασία μέτρησης ηλεκτρικής αντίστασης στον χώρο του και να εκτελεί μετρήσεις σε τακτά και σύντομα χρονικά διαστήματα. Τα υποδήματα της κατηγορίας I μπορούν να απορροφήσουν την υγρασία, όταν φορεθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μπορούν να γίνουν αγώγιμα σε υγρό περιβάλλον ή περιβάλλον με υγρασία. Εάν τα υποδήματα φορεθούν σε περιβάλλον, όπου το υλικό της εξωτερικής σόλας ρυπαίνεται, οι χρήστες θα πρέπει να ελέγχουν πάντοτε τις ηλεκτροστατικές ιδιότητες των υποδημάτων του κάθε φορά, πριν από την είσοδο σε κάποια ζώνη κινδύνου. Όταν χρησιμοποιούνται αντιστατικά υποδήματα, η αντίσταση του δαπέδου δεν θα πρέπει να παραβιάζει την προστασία που παρέχουν τα υποδήματα.
Δεν θα πρέπει να τοποθετούνται μονωτικά στοιχεία ανάμεσα στην εσωτερική σόλα των υποδημάτων και στα πόδια του χρήστη. Σε περίπτωση που τοποθετηθούν αφαιρούμενα επιθέματα (ενισχυτικά καμάρας) ανάμεσα στην εσωτερική σόλα και το πόδι του χρήστη, θα πρέπει να ελέγχθούν οι ηλεκτρικές ιδιότητες των υποδημάτων/της αφαιρούμενης σόλας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ESD ΤΩΝ ΥΠΟΔΗΜΑΤΩΝ
Τα υποδήματα εργασίας και ασφαλείας έχουν αποτελέσει πλέον ένα σημαντικό στοιχείο για τον περιορισμό της δημιουργίας επικίνδυνων ποσοτήτων ηλεκτροστατικού φορτίου σε όλα τα πεδία, ειδικά στην παραγωγή ηλεκτρονικών. Ο περιορισμός του ανεπιθύμητου ηλεκτροστατικού φορτίου είναι ιδιαίτερα σημαντικός σε χώρους όπου το προσωπικό εργάζεται κοντά σε ηλεκτροστατικά ευαίσθητες διεργασίες, υλικά ή αντικείμενα. Εξοπλισμός όπως, π.χ. βραχιόλια γείωσης, χρησιμοποιείται σε πολλές περιπτώσεις. Υπάρχουν πολλές περιπτώσεις όπου δεν είναι δυνατόν η χρήση βραχιολιού ή άλλου σταθερού εξοπλισμού με ασφαλή ή αποδεκτό τρόπο, αλλά όπου απαιτείται η γείωση του προσωπικού. Μια αποδεκτή μέθοδος για την παροχή γείωσης στο προσωπικό, είναι η γείωση μέσω των ποδιών τους, όταν στέκονται όρθιοι ή εργάζονται επάνω σε δάπεδο που διαθέτει τις σωστές προδιαγραφές για τον περιορισμό του ηλεκτροστατικού φορτίου στην επιφάνεια του δαπέδου. Γενικά, η ηλεκτροστατική συμπεριφορά των υλικών εξαρτάται από τις συνθήκες του περιβάλλοντος, κυρίως, ειδικά από τη σχετική υγρασία του αέρα. Συνιστάται η χρήση των υποδημάτων σε περιβάλλοντα χώρου (εγκαταστάσεις εργασιών) με σταθερή υγρασία και θερμοκρασία και, ιδανικά, σε κλιματιζόμενες εγκαταστάσεις. Για τον σκοπό αυτόν, οι ηλεκτρικές μετρήσεις πρέπει να διενεργηθούν υπό ελεγχόμενες συνθήκες, όπως περιγράφονται στο πρότυπο EN ISO 61340-4-3. Τα υποδήματα ESD, τα οποία έχουν υποβληθεί σε δοκιμές με μεθόδους βάσει αυτού του προτύπου, υποδεικνύουν αντίσταση μεταβίβασης που κυμαίνεται από 1×10^5 Ω έως και 1×10^8 Ω. Εάν το σύστημα υποδήματος/δαπέδου χρησιμοποιείται ως βασικό μέσο γείωσης των εργαζομένων, αυτή η τιμή θα πρέπει να ορίζεται από τον συντονιστή του ESD. Η συνιστώμενη τιμή κυμαίνεται από $7,5 \times 10^5$ Ω έως $3,5 \times 10^7$ Ω.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΟΛΑ
Εάν τα υποδήματα διαθέτουν αφαιρούμενη εσωτερική σόλα, οι έλεγχοι πραγματοποιήθηκαν με την αφαιρούμενη εσωτερική σόλα τοποθετημένη. Τα υποδήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά με τις αφαιρούμενες εσωτερικές σόλες τοποθετημένες. Η αφαιρούμενη εσωτερική σόλα πρέπει να αντικαθίσταται μόνο με παρόμοια αφαιρούμενη σόλα του ίδιου κατασκευαστή των αρχικών υποδημάτων. Εάν τα υποδήματα παρέχονται χωρίς αφαιρούμενη εσωτερική σόλα, οι έλεγχοι πραγματοποιήθηκαν χωρίς αφαιρούμενη σόλα τοποθετημένη στα υποδήματα. Η τοποθέτηση αφαιρούμενης εσωτερικής σόλας μπορεί να επηρεάσει τις ιδιότητες προστασίας των υποδημάτων.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΟΛΑ
Εάν η εξωτερική σόλα ή μέρος αυτής έχει κατασκευαστεί από πολυουρεθάνη, συνιστάται η χρήση των υποδημάτων για μην υπερβεί τα 3 έτη από την ημερομηνία παραγωγής τους. Εάν η εξωτερική σόλα έχει κατασκευαστεί από άλλα υλικά (όχι πολυουρεθάνη), συνιστάται η χρήση των υποδημάτων να μην υπερβεί τα 5 έτη από την ημερομηνία παραγωγής τους. Η ημερομηνία παραγωγής φαίνεται στην ετικέτα, στο εσωτερικό των υποδημάτων. Μετά το πέρας των αναφερόμενων χρονικών περιόδων, η δομή των υλικών κατασκευής των υποδημάτων, μπορεί να επηρεαστεί από διάφορους παράγοντες, π.χ. φως, υδρομετρία, αλλαγή θερμοκρασίας και άλλα. Οι αναφερόμενες χρονικές περίοδοι αναφέρονται αποκλειστικά σε καινούργια υποδήματα, στην αρχική τους συσκευασία.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Η φύλαξη των καινούργιων υποδημάτων πρέπει να γίνεται σε χώρο χωρίς υγρασία και με θερμοκρασία έως 30 °C και, κατά προτίμηση, στην αρχική τους συσκευασία. Αποθηκεύστε τα χρησιμοποιημένα υποδήματα, αφού καθαριστούν και λάβουν την απαραίτητη φροντίδα, σε χώρο με καλό εξαερισμό, χωρίς υγρασία και σε επαρκή απόσταση από πηγές θερμότητας, την ηλιακή ακτινοβολία, καθώς και από προϊόντα που μπορεί να επηρεάσουν αρνητικά τις ιδιότητές τους.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ
Προκειμένου να εγγυηθούμε για τη μακρόχρονη χρήση των υποδημάτων, σας ζητούμε να τηρείτε τους ακόλουθους κανόνες αναφορικά με τη σωστή χρήση και συντήρηση των υποδημάτων.
Υποδήματα κατασκευασμένα από φυσικό δέρμα, απλό και με σχέδιο - χρησιμοποιήστε μια βούρτσα ή ένα μαλακό πανί για να αφαιρέσετε τη βρωμιά και χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο στιλβωτικό παπουτσιών για τη φροντίδα των στεγνών υποδημάτων. Υποδήματα κατασκευασμένα από φυσικό δέρμα με τρίχωμα - χρησιμοποιήστε μια μαλακή βούρτσα ή γόμα για δέρμα, σχεδιασμένη για την φροντίδα του τριχώματος, για την αφαίρεση της βρωμιάς, χρησιμοποιήστε σπρέι εμποτισμού (ποτέ στιλβωτικό παπουτσιών) για τη φροντίδα των στεγνών υποδημάτων.
Υποδήματα κατασκευασμένα από συνθετικό δέρμα - αφού
αφαιρέσετε τη βρωμιά με ένα μαλακό υγρό πανί, εφαρμόστε ένα κατάλληλο στιλβωτικό παπουτσιών στα καλά στεγνωμένα υποδήματα. Υφασμάτινα υποδήματα - χρησιμοποιήστε είτε μια βούρτσα από καουτσούκ ή από συνθετικές ίνες για να αφαιρέσετε τη βρωμιά και, για να αφαιρέσετε τους λεκέδες, χρησιμοποιήστε ένα προϊόν αφαίρεσης λεκέδων για υφάσματα.
Χρησιμοποιήστε ένα κόκκαλο παπουτσιών, όταν επεξεργάζεστε υποδήματα κλειστού τύπου. Τα υποδήματα πρέπει να είναι καλά κλεισμένα όταν τα φοράτε. Τα υποδήματα πρέπει να στεγνώνονται και αερίζονται σχολαστικά, έχοντας αφαιρέσει την εσωτερική σόλα μετά από κάθε χρήση. Πριν από την πρώτη χρήση, εμποτίστε κατάλληλα τα υποδήματα και εφαρμόστε στιλβωτικό παπουτσιών. Αποφύγετε να μουσκέψετε τα υποδήματα, καθώς τα υλικά στο πάνω μέρος μπορεί να αλλάξουν την αρχική τους απόχρωση με την πάροδο του χρόνου. Τα υλικά στο επάνω μέρος ή η επένδυση από φυσικό δέρμα μπορεί να αποχρωματιστούν εν μέρει σε συνθήκες έντονης εφίδρωσης ή χρήσης βρεγμένων υποδημάτων. Συνιστούμε ιδιαίτερα να μην πλένετε τα υποδήματα. Δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείτε χημικά ή παρόμοια συστατικά, όπως ασετόν ή οινόπνευμα για τη φροντίδα των υποδημάτων.

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ
Εάν υπάρχει λόγος να υποβληθεί αξίωση παρά την προσπάθεια της εταιρείας ARTRA να διατηρήσει την υψηλή ποιότητα των προσφερόμενων υποδημάτων, τόσο ο αστικός κώδικας όσο και ο νόμος περί προστασίας του καταναλωτή θα ρυθμίσουν τη διαδικασία μεταξύ καταναλωτή και ARTRA.
Η εγγύηση ισχύει για ελαττωματική κατασκευή ή για οποιαδήποτε διαφοροποίηση στη σύμβαση πώλησης, για παράδειγμα, αταίριαστα υποδήματα, μέρη των υποδημάτων που λείπουν, κ.λπ.
Η εγγύηση δεν ισχύει για οποιαδήποτε αλλαγή στις ιδιότητες των υποδημάτων λόγω φθοράς με την πάροδο του χρόνου, είτε πρόκειται για τη φυσιολογική αλλαγή στις ιδιότητες του υλικού ή για ελαττώματα ή αστοχίες που οφείλονται στη μη συμμόρφωση με τις αρχές σωστής χρήσης και τους κανόνες φροντίδας. Η ακατάλληλη επιλογή τύπου, μεγέθους και πλάτους υποδημάτων, δεν αποτελεί λόγο για μεταγενέστερη αξίωση. Η διαδικασία καταγγελίας ξεκινά όταν κάποιος πελάτης προσκομίσει τα υποδήματα, για τα οποία επιθυμεί να γίνει η διαδικασία καταγγελίας, ξεκινά όταν κάποιος πελάτης προσκομίσει τα υποδήματα, μαζί με την απόδειξη αγοράς. Για την υποβολή καταγγελίας, τα υποδήματα πρέπει να παραδοθούν καθαρά και, ιδανικά, στην αρχική τους συσκευασία. Η ARTRA δικαιούται να απορρίψει την παραλαβή των υποδημάτων στην διαδικασία καταγγελίας, εάν τα υποδήματα δεν τηρούν τις γενικές αρχές υγιεινής. Υπάρχει μια διαφορά ανάμεσα στην περίοδο εγγύησης και στη διάρκεια ζωής των υποδημάτων. Η διάρκεια ζωής των υποδημάτων εξαρτάται από τη μέθοδο και τη συχνότητα χρήσης και μπορεί να διαφέρει από την περίοδο της εγγύησης. Αυτό σημαίνει ότι η διάρκεια ζωής των υποδημάτων μπορεί να είναι μικρότερη, σε σύγκριση με την περίοδο της εγγύησης, σε περίπτωση πιο εντατικής χρήσης των υποδημάτων. Τα υποδήματα διαθέτουν 24-μηνη περίοδο εγγύησης. Η αξίωση δεν θα γίνεται αποδεκτή μετά τη λήξη της περιόδου εγγύησης. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την επιλογή των υποδημάτων, ώστε τόσο ο τύπος όσο και το μέγεθος και πλάτος να ανταποκρίνονται στις ανάγκες σας. Μην ξεχάσετε να λάβετε υπόψη την χρήση για την οποία προορίζονται, τον τύπο εργασίας, τη σύνθεση των υλικών και τη μέθοδο φροντίδας. Η σωστή και επαρκής φροντίδα θα παρατείνει σημαντικά τη λειτουργικότητα και τη διάρκεια ζωής των υποδημάτων.

TR Kullanım talimatları

Sayın Müşterimiz,
ürünümüzü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Maksimum müşteri memnuniyetine ulaşmak için çabalıyoruz ve bunu başarmak için memnuniyetinizi sağlamak amacıyla modern teknolojiyle işlenen yüksek kalitede malzemeleri kullanarak her gayreti gösteriyoruz.

UYGULAMA ALANI VE AYAKKABININ SINIFLANDIRILMASI
Uygulama alanı; kullanılan malzeme türü, yapı, işçilik ve bakım yöntemi ile tanımlanır. Lütfen ayakkabıyı seçerken kullanım amacı hakkında spesifik olun. **özel koruma özellikleri bulunmayan iş ayakkabısı** – ayakkabı, özel koruma özellikleri bulunmayan, basit standart bir yapıda kişisel koruyucu ekipmandır, yollarda ve iç mekânlarda normal şekilde yürümek için tasarlanmıştır
I kategorisi iş ayakkabısı – ayakkabı, kullanıcının ayakkabının risklere karşı koruma seviyesini değerlendirebilmesini ve bunların zamanında ve güvenli bir şekilde farkına varmasının beklenildiği, basit bir yapıda kişisel koruyucu ekipmandır. Bu ayakkabı türü kullanıcıyı, özel veya zorlu olmayan hava koşullarının yanı sıra hafif darbelerden ve sarsıntılardan korur (iç etikette CE uygunluk simgesi bulunur)
II kategorisi iş ve güvenlik ayakkabısı – ayakkabı, yüksek risklere karşı korumalı, daha karmaşık yapıda bir kişisel koruyucu ekipmandır, aşağıdaki Avrupa standartları ile uyumlu olarak tehlikelere karşı koruma amacıyla tasarlanmıştır (iç etikette CE uygunluk simgesi+numara, standardın yayınlanma numarası ve yılı, koruma kategorisi ve simgesi bulunur):

EN ISO 20347:2012 iş ayakkabısı, kullanıcıyı kazaların neden olduğu yaralanmalara karşı korur

EN ISO 20345:2011 güvenlik ayakkabısı, kullanıcıyı kazaların neden olduğu yaralanmalara karşı korur, minimum 200 J enerjide test edildiğinde bir darbeye karşı ve minimum 15 kN basınç yükünde test edildiğinde basınca karşı koruma sağlamak için, ayakkabının içerisine bir ayakkabı burnu dahil edilmiştir

Temel gerekliliklere ek olarak, ayakkabı simgelerle ifade edilen ek gereklilikleri de karşılayabilir - aşağıdaki tabloya bakın:

İŞ VE GÜVENLİK AYAKKABILARININ TEMEL KATEGORİLERİ

	koruma seviyesine göre ayakkabı sınıflandırması		sınıf tanımlaması			
	EN ISO 20347 - iş ayakkabısı		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - güvenlik ayakkabısı	azami 200 J darbe ve 15 kN basınca karşı ayak parmağı koruması	SB	S1	S2	S3
simge	kapsanan riskler					
	temel gereklilikler		x	x	x	x
SRA**	NaLS bulunan seramik yer karolarında kayma önleyici koruma***		x	x	x	x
SRB**	gliserin bulunan çelik zeminde kayma önleyici koruma					
SRC**	NaLS bulunan seramik yer karolarında*** ve gliserin bulunan çelik zeminde kayma önleyici koruma					
	kapalı topuk bölümü		o	x	x	x
E	topuk bölgesinde enerji emilimi		o	x	x	x
A	antistatik özellikler		o	x	x	x
FO	yakıtlara karşı dış taban dayanıklılığı (yalnızca güvenlik ayakkabısı için geçerlidir)		o	x	x	x
WRU	su girmesine ve emilimine karşı ayakkabı üst bölüm dayanıklılığı		o		x	x
P	delinmeye karşı dış taban yapı dayanıklılığı		o	o		x
	dış taban desenli taban		o	o	o	x
WR	suya karşı ayakkabı dayanıklılığı		o	o	o	o
CR	kesilmeye karşı ayakkabı dayanıklılığı		o	o	o	o
M	üst kısım koruması (yalnızca güvenlik ayakkabısı için geçerlidir)		o	o	o	o
AN	bilek koruması		o	o	o	o
HI	ısıya karşı dış taban yapısının yalıtımı		o	o	o	o
CI	soğuğa karşı dış taban yapısının yalıtımı		o	o	o	o
FO	yakıtlara karşı dış taban dayanıklılığı (iş ayakkabısı için geçerlidir)		o	o	o	o
HRO	ısı temasına karşı dış taban dayanıklılığı		o	o	o	o

x zorunlu, temel gereklilik, belirtilen sınıf için karşılanacaktır
o müşteri gereksinimine göre isteğe bağlı gereklilik
** kayma önleyici koruma için üçünden biri karşılanacaktır
*** NaLS - sodyum loril sülfat solüsyonu

Bir ürün için sağlanan EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 standartları, Avrupa standardı ile belirlenen kalite seviyesini sağlar (ayakkabıda ek simge gösterilmiyorsa, bu risklere karşı koruma sağlanmaz).

ETİKET
Ayakkabının içerisindeki etikette aşağıdaki bilgiler gösterilir - örneğe bakın:

üretici tanımlama simgesi
model kodu, model özelliği
koruma kategorisi ve/veya koruma simgesi
standardın yayınlanma numarası ve yılı
üretildiği yıl, üç aylık dönem ve hafta
uygunluk simgesi
numarası
üretici posta adresi

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

Ürüne atanan CE işareti, ürünün 9 Mart 2016 tarihli Avrupa Parlamentosu ve Konseyi (AB) 2016/425 sayılı yönetmeliğiyle belirlenen özel gerekliliklerle uyumlu olduğu anlamına gelir. Bu yönetmelik, kişisel koruyucu ekipman (PPE) ile ilgilidir, yani tam ayakkabı şekli, yapısı, kalitesi ve işçiliğinin yanında kullanılan malzemeler.
Uygunluk değerlendirmesi, onaylanmış kurum No. 2369 tarafından yapılmıştır: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

BİLGİ
Ayakkabı, etikette belirtilen türdeki koruma için uygundur. Ayakkabıda ek bir işaret yoksa, bu, ayakkabının ek risklere karşı koruma sağlamadığı anlamına gelir. Ayakkabı, ilgili standartlar tarafından kapsanmayan risklere karşı koruma için uygun değildir. Koruma yalnızca ayakkabı iyi durumda kaldığı sürece garanti edilir (iş ve güvenlik ayakkabılarının doğru seçimi, kullanımı ve bakımı ile ilgili daha fazla bilgi TNI CEN ISO/TR 18690 sayılı teknik standardizasyon bilgisinde bulunabilirsiniz).

DELİNMEYE DAYANIKLI ORTA TABAN HAKKINDA BİLGİ
Bu ayakkabının delinmeye karşı dayanıklılığı, normalize edilmiş çiviler ve en az 1.100 N kuvvet uygulanarak bir laboratuvarda test edilmiştir. Daha fazla kuvvet uygulanması veya diğer çiviler delinme riskini artırabilir. Bu gibi durumlarda, alternatif koruma tedbirleri göz önüne alınmalıdır. Şu anda, ayakkabı için iki genel türde delinmeye dayanıklı orta taban PPE olarak mevcuttur.
Bunlar, metal tip orta tabanlar ve metal olmayan malzemeden yapılmış orta tabanlardır. Her iki tür de, ayakkabıda gösterilen standart uyarınca delinme dayanıklılığı için minimum gereklilikleri karşılar. Her tür, aşağıdaki avantajları ve dezavantajları barındırır:
Metal orta taban: keskin nesnenin/tehlikenin şekli (çap, geometri, keskinlik) delinme üzerinde az etkiye sahiptir ancak ayakkabı üretimi esnasındaki kısıtlamalar sebebiyle ayakkabının alt kısmının tümü kapsanmaz.
Metal olmayan orta taban: daha hafif ve daha esnektir, metal orta tabana kıyasla kapsama alanı daha geniştir ancak delinmeye karşı dayanıklılık keskin nesnenin/tehlikenin şekline göre (çap, geometri, keskinlik) oldukça farklılık gösterebilir.
Ayakkabınızda kullanılan delinmeye karşı orta taban dayanıklılığı türü hakkında daha fazla bilgi için, lütfen bu talimatlarda bahsedilen üretici ile iletişime geçin.

ANTİSTATİK AYAKKABI İLE İLGİLİ BİLGİ
Antistatik ayakkabı, kıvılcım tutuşması riskini önlemek amacıyla saptırma yolu ile elektrostatik yükün azaltılması gereken durumlarda kullanılır. Ör. yanıcı maddeler ve duman ya da herhangi bir elektrikli ekipman veya bu ekipmanın elektrik bulunan parçaları kullanılırken artık elektrik çarpma riski bulunan yerler. Yalnızca taban ve zemin arasında bir direnç oluşturduğu için, antistatik ayakkabının elektrik çarpmasına karşı yeterli koruma sağlayamadığının altı çizilmesi gerekmektedir. Elektrik çarpma riskinin tamamen önlenmesi mümkün değilse, bu gibi bir riski önlemek için ek faaliyetlerde bulunulacaktır. Aşağıda belirtilen bu türde eylemlerin ve diğer ek testlerin, endüstriyel kazaların oluşmasını engellemek için rutin programın bir parçası olması gerekir.
Elektrostatik yükü antistatik amaçlar için tasarlanmış ürünlerle yönlendirmek için kullanılan yolun, ilgili ayakkabının kullanım ömrü boyunca genelde 1.000 MΩ değerinden düşük elektriksel dirence sahip olması gerektiği deneyimlerle kanıtlanmıştır. 100 kΩ değeri, yeni ürün direncinin en düşük eşik değeri olarak belirlenmiştir. Bu değer, maksimum 250 V gerilimle çalışırken elektrikli bir donanımın neden olduğu elektrik çarpma riski veya yangına karşı belli bir sınırlı koruma sağlar. Belli koşullar altında, ayakkabı gereken korumayı sağlamaz, dolayısıyla kullanıcı her zaman ek emniyet tedbirleri alır.
Bu tür ayakkabının elektriksel direnci, bükülme, kirlenme veya nem etkisi sebebiyle önemli oranda değişebilir. Bu ayakkabı, ıslak bir ortamda gerekli işlevi karşılamaz. Bu yüzden, ürünün elektrostatik yükü yönlendirebildiğinden ve kullanım ömrü boyunca özel koruma sağlayabildiğinden emin olmak gerekir. Kullanıcının elektriksel direnç ölçümünü kendi tesislerinde gerçekleştirmesi ve ölçümleri normal ve kısa aralıklarla yapması önerilir. I kategorisi ayakkabı uzun süre giyildiğinde nemi emebilir. Islak ve nemli bir ortamda iletken hale gelebilir.
Ayakkabı, dış taban malzemesinin kirlendiği bir ortamda giyilirse, tehlikeli bir bölgeye girmeden önce kullanıcıların her zaman ayakkabılarının elektrostatik özelliklerini kontrol etmesi gerekir. Antistatik ayakkabının kullanıldığı yerde, zemin direnci ayakkabı tarafından sağlanan korumayı bozmayacaktır.
Ayakkabı iç tabanı ile kullanıcının ayakları arasına hiçbir yalıtım unsuru yerleştirilmeyecektir. Ayakkabı iç tabanı ile kullanıcının ayakları arasına çıkarılabilir bir dolgu (tabanlık) yerleştirilmesi durumunda, ayakkabının/çıkarılabilir tabanın elektriksel özellikleri test edilecektir.

AYAKKABININ ESD ÖZELLİKLERİ İLE İLGİLİ BİLGİ
İş ve güvenlik ayakkabısı, tüm alanlarda, özellikle elektronik üretiminde, tehlikeli miktardaki elektrostatik yükün oluşumunu sınırlamak üzere önemli bir unsur haline gelmiştir. İstenmeyen elektrostatik yükün sınırlanması, personelin elektrostatik hassasiyeti olan işlemlerin, malzemelerin ve öğelerin yanında çalıştığı yerlerde önemlidir. Çoğu zaman insan ile toprak arasında elektriksel bağlantı için bileklik gibi ekipmanlar kullanılır. Bilekliğin veya herhangi bir sabit ekipmanın güvenli veya kabul edilebilir bir şekilde kullanılmasının mümkün olmadığı, ancak personelin topraklanmasının yapılması gereken birçok durum vardır. Zemin yüzeyinde doğru şekilde belirlenmiş elektrostatik yük sınırlamasıyla birlikte personel ayaktayken veya zeminde yürürken, topraklamayı ayaklardan yapmak, personelin topraklanması için kabul edilebilir bir yöntemdir. Genel olarak malzemelerin elektrostatik davranışı çevre koşullarına, özellikle havanın bağıl nemine bağlıdır. Ayakkabıyı, nem ve sıcaklığın sabit olduğu ortamlarda (çalışma tesisleri), ideal olarak klimalı tesislerde kullanmanız önerilir. Bu nedenle, elektriksel ölçümler EN ISO 61340-4-3 standardında belirtilen kontrollü koşullar altında gerçekleştirilmelidir. Bu standart altındaki yöntemler ile test edilen ESD ayakkabı, 1×10^5 Ω ila 1×10^8 Ω aralığında değişen geçiş direnci gösterir. Ayakkabı/zemin sistemi çalışanın topraklanmasında ana araç olarak kullanılıyorsa, bu değerin bir ESD koordinatörü tarafından belirlenmesi gerekir. Önerilen değer $7,5 \times 10^5$ Ω ila $3,5 \times 10^7$ Ω arasında değişir.

İÇ TABAN HAKKINDA BİLGİ
Ayakkabı çıkarılabilir bir iç taban ile birlikte verilmişse, testler, çıkarılabilir iç taban ayakkabı içerisine yerleştirilmiş haldeyken yapılmıştır. Ayakkabı yalnızca çıkarılabilir iç taban yerleştirilmiş haldeyken kullanılacaktır. Çıkarılabilir iç taban yalnızca orijinal ayakkabı üreticisi tarafından sağlanan benzer bir çıkarılabilir iç taban ile değiştirilecektir. Ayakkabı çıkarılabilir bir iç taban ile birlikte verilmemişse, testler, ayakkabı içerisinde çıkarılabilir bir iç taban olmadan yapılmıştır. Çıkarılabilir iç tabanın eklenmesi, ayakkabının koruyucu özelliklerini etkileyebilir.

TABAN HAKKINDA BİLGİ
Dış taban veya dış tabanın bir bölümü poliüretandan yapılmışsa, bu tür bir ayakkabının üretim tarihinden itibaren 3 yıldan fazla kullanılmaması önerilir. Dış taban poliüretan haricinde bir malzemeden yapılmışsa, bu tür bir ayakkabının üretim tarihinden itibaren en fazla 5 yıl kullanılması önerilir. Üretim tarihi ayakkabının içindeki etikette gösterilir. Belirtilen süreler geçtikten sonra, ayakkabının üretildiği malzemelerin yapısı birçok faktörden etkilenebilir, ör. ışık faaliyeti, hidrometri, sıcaklık değişimi ve diğerleri. Bahsedilen süreler, yalnızca orijinal paketinde ambalajlı yeni ayakkabı içindir.

SAKLAMA
Yeni ayakkabıyı, tercihen orijinal paketinde, azami 30°C sıcaklıkta kuru bir yerde saklayın. Temizlenip bakımı yapıldıktan sonra kullanılmış ayakkabıyı iyi havalandırılmış, kuru bir yerde ve ısı kaynaklarından, güneş ışığından ve özelliklerini olumsuz etkileyebilecek ürünlerden yeterli uzaklıkta saklayın.

KULLANIM VE BAKIM TALİMATLARI
Uzun süre beklentiyi karşılayan bir kullanım sağlamak için, sizden aşağıda bulunan ayakkabının doğru kullanımı ve bakımı ilkelerine uymanızı rica ediyoruz.
Doğal sade ve desenli deriden yapılmış ayakkabı - kiri çıkarmak için fırça veya yumuşak bir bez kullanın, kuru ayakkabı bakımı için uygun bir ayakkabı cilası kullanın. Doğal tüylü deriden yapılmış ayakkabı - kiri çıkarmak için tüy malzemesi bakımı için tasarlanan yumuşak bir fırça veya kauçuk kullanın, kuru ayakkabı bakımı için emprenye sprey (asla bir ayakkabı cilası değil) kullanın. Sentetik deriden yapılmış ayakkabı - kiri yumuşak nemli bir bez ile çıkardıktan sonra, iyice kurutulmuş ayakkabıya uygun bir ayakkabı cilası uygulayın. Dokuma kumaştan yapılmış ayakkabı - kiri çıkarmak için kauçuk veya sentetik fiberli fırça kullanın, ufak lekeleri çıkarmak için dokuma kumaş leke çıkarıcı kullanın.
Kapalı stilde ayakkabı giyerken bir ayakkabı çekeceği kullanın. Giyerken, ayakkabı uygun şekilde kapatılmalıdır. Her kullanımdan sonra, dolgu tabanlık yokken ayakkabıyı tamamen kurutun ve havalandırın. İlk kullanımdan önce, ayakkabıyı uygun şekilde emprenye edin ve ayakkabı cilası uygulayın. Ayakkabıyı tamamen ıslatmaktan kaçının, aksi halde üst malzemeleri orijinal renk tonu zamanla değişebilir. Doğal deriden üst veya astar malzemeleri, fazla terleme koşulları altında veya ayakkabı ıslak giyildiğinde kısmi olarak renk akmasına maruz kalabilir. Ayakkabıyı yıkamamanızı önemle tavsiye ederiz. Ayakkabı bakımı için asla aseton veya ispirto gibi kimyasallar veya benzer maddeler kullanmayın.

GARANTİ BELGESİ
Sunulan ayakkabının yüksek kalitesini devam ettirmede ARTRA şirketinin tüm çabasına rağmen müşteri tarafında hak talebinde bulunmak üzere bir sebep ortaya çıkarsa, müşteri ile ARTRA şirketi arasındaki prosedür hem medeni kanun hem de tüketiciyi koruma kanunu tarafından düzenlenecektir.
Üretimle ilgili hatalar veya satış sözleşmesindeki herhangi bir değişiklik için **garanti geçerlidir**, ör. eşi olmayan ayakkabı, eksik ayakkabı parçası vb.
İster malzeme özelliklerindeki doğal değişim isterse ayakkabının uygun kullanım ve bakım kurallarına ve ilkelerine uyulmaması sebebiyle ortaya çıkan hatalar ve kusurlar olsun, zamanla oluşan aşınma ve yıpranma sebebiyle oluşan ayakkabı özelliklerindeki değişiklikler için **garanti geçerli değildir**. Uygun olmayan ayakkabı türü, numarası ve genişliği, sonradan hak talebinde bulunmak üzere bir sebep oluşturmaz. Müşteri satış fişi ile birlikte şikâyetin bulunduğu ayakkabıyı eksiksiz şekilde gönderirse, şikâyet prosedürü başlayabilir. Ayakkabı ile ilgili bir şikâyette bulunmak için, ayakkabının tamamıyla temizlenmiş, ideal olarak orijinal, modelin işaretlenmiş olduğu paketinde gönderilmesi gerekir. ARTRA, ayakkabı genel hijyen ilkelerini karşılamazsa, şikâyet prosedüründeki ayakkabının alımını reddetme hakkına sahiptir. Garanti süresi ve ayakkabının kullanım ömrü arasında bir fark vardır. Ayakkabının kullanım ömrü, kullanım yöntemine ve yoğunluğuna bağlıdır ve garanti süresinden farklı olabilir. Yani, ayakkabının daha yoğun giyildiği durumlarda, ayakkabının kullanım ömrü garanti süresine kıyasla daha kısa olabilir. Ayakkabı için 24 aylık bir garanti süresi verilmiştir. Garanti süresi geçtikten sonra herhangi bir hak talebi kabul edilmez. Lütfen ayakkabı seçiminde ayakkabının türünün, numarasının ve genişliğinin ihtiyaçlarınıza uygun olduğuna özellikle dikkat edin. Kullanım amacını, işçiliği, malzeme bileşimini ve bakım yöntemini göz önünde bulundurmayı unutmayın. Uygun ve yeterli bakım, ayakkabının işlevselliğini ve kullanım ömrünü önemli derecede uzatır.

MK Упатства за употреба

Почитуван корисниku,
Благодариме што го купивте нашиот производ. Настојуваме максимално да ги задоволиме потребите што вие како корисник ги имате и да вложиме максимални напори за да го постигнеме тоа со користење на високо квалитетни материјали обработени со користење на модерна технологија за да го загарантираме вашето задоволство.

ОБЛАСТ НА ПРИМЕНА И КЛАСИФИКАЦИЈА НА ОБУВКИТЕ
Областа на примена се дефинира во зависност од типот на користен материјал, структурата, изработката и начинот на одржување. Особено внимавајте на намената за употреба при изборот на обувки.
работни обувки без никакви посебни заштитни карактеристики - обувки, опрема за лична заштита со едноставна стандардна структура без никакви посебни заштитни карактеристики наменети за вообичаено одење по патиштата и внатре
работни обувки од категорија I - обувки, опрема за лична заштита со едноставна структура каде што се предвидува дека корисникот може да го оцени нивото на заштита од ризици и навремено и безбедно да ги препознае. Со овој тип на обувки корисникот е заштитен од временските услови кои што не се специјални, ниту пак екстремни, како и од благи влијанија и вибрации (внатрешната етикета ја содржи CE ознаката за сообразност)
работни и безбедносни обувки од категорија II - обувки, опрема за лична заштита со посложена структура со заштита од зголемени ризици, наменети за заштита од опасности во согласност со следниве европски стандарди (внатрешната етикета ја содржи CE ознаката за сообразност + бројот, годината на издавање на стандардот, категоријата на заштита и симболот):

Работни обувки според EN ISO 20347:2012 корисникот е заштитен од повреди предизвикани од несреќи

Безбедносни обувки според EN ISO 20345:2011 корисникот е заштитен од повреди како резултат на незгоди со вградена заштитата за прстите на ногата за да се обезбеди заштита од удари, тестирани со енергија од најмалку 200 J и притисок при оптоварување со компресија од најмалку 15 kN

Покрај основните барања, обувките може да исполнуваат и дополнителни барања, како што е изразено со симболите - видете во табелата подолу:

ОСНОВНИ КАТЕГОРИИ НА РАБОТНИ И БЕЗБЕДНОСНИ ОБУВКИ

	класификација на обувки според ниво на заштита		идентификација на класа			
	EN ISO 20347 - работни обувки		OB	O1	O2	O3
	EN ISO 20345 - безбедносни обувки	заштита за прстите на ногата од удари до 200 J и притисок од 15 kN	SB	S1	S2	S3
симбол	опфатени ризици					
	основни барања		x	x	x	x
SRA**	заштита од лизгање на керамички подни плочки со NaLS***		x	x	x	x
SRB**	заштита од лизгање на челични подови со глицерин					
SRC**	заштита од лизгање на керамички подни плочки со NaLS*** и на челични подови со глицерин					
	затворен дел на пета		o	x	x	x
E	апсорпција на енергија во областа на петата		o	x	x	x
A	антистатички својства		o	x	x	x
FO	отпорност на надворешниот дел на ѓонот на горива (важи само за безбедносни обувки)		o	x	x	x
WRU	отпорност на горниот дел на обувките од продирање и апсорпција на вода		o		x	x
P	сложена отпорност на надворешниот дел на ѓонот од прободување		o	o		x
	ѓон со шема на надворешен дел од ѓон		o	o	o	x
WR	отпорност на обувките на вода		o	o	o	o
CR	отпорност на обувките на сечење		o	o	o	o
M	заштита на горниот дел на стапалото (важи само за безбедносни обувки)		o	o	o	o
AN	заштита на глужд		o	o	o	o
HI	изолација на сложениот надворешен дел од ѓонот од топлина		o	o	o	o
CI	изолација на сложениот надворешен дел од ѓонот од студ		o	o	o	o
FO	отпорност на надворешниот дел од ѓонот на горива (важи за работните обувки)		o	o	o	o
HRO	отпорност на надворешниот дел од ѓонот од топлината при контакт		o	o	o	o

x задолжително, основно барање, треба да биде исполнето за дадената класа
o изборно барање според барањето на корисникот
** треба да се исполни едно од трите барања за заштита од лизгање
*** NaLS - раствор на натриум лаурил сулфат

EN ISO 20347:2012, EN ISO 20345:2011 доделен на производот, обезбедува ниво на квалитет дефинирано со европски стандард (ако не е прикажан дополнителен симбол на обувките, не е предвидена заштита од тие ризици).

ОЗНАЧУВАЊЕ
Следниве информации се прикажани на етикетата во внатрешноста на обувките - видете го примерот:

симбол за идентификација на производителот
код на модел, спецификација на модел
категорија на заштита и/или симбол на заштита
број, година на издавање на стандардот
тромесечје и година, недела на план за производство
ознака за сообразност
големина
поштенска адреса на производителот

ARTRA
940 6060
S3 CI SRC
EN ISO 20345:2011
IV.Q / 2024 R25
CE 42
ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske, Slovakia

CE ознаката на производот означува дека производот е во согласност со основните барања пропишани со Регулативата на Европскиот парламент и Советот (ЕУ) 2016/425 од 9 март 2016 година во врска со опрема за лична заштита (PPE), односно комплетниот облик на обувките, структурата, квалитетот и изработката, како и користените материјали.
Процената за усогласеноста е извршена од овластеното тело бр. 2369: VIPO a.s., Generála Svobodu 1069/4, 958 01 Partizánske.

ИЗВЕСТУВАЊЕ
Обувките се препорачуваат за тип на заштита којшто е наведен на етикетата. Ако нема дополнителни ознаки на обувките, значи дека обувките не обезбедуваат заштита од дополнителни ризици. Обувките не се препорачуваат за заштита од ризици коишто не се опфатени со релевантните стандарди. Заштитата е загарантирана само ако обувките се одржуваат во добра состојба (може да најдете повеќе информации во врска со правилниот избор, употребата и одржувањето на работните и безбедносните обувки во техничките информации за стандардизација TNI CEN ISO/TR 18690).

ИНФОРМАЦИИ ВО ВРСКА СО ОТПОРНОСТ НА МЕЃУЃОНОТ НА ПРОБОДУВАЊЕ
Отпорноста на прободување на овие обувки е тестирана во лабораторија со нормални шајки и со сила од најмалку 1.100 N. Поголема сила или другите шајки може да го зголемат ризикот од прободување. Во такви околности, земете ги предвид алтернативните превентивни мерки. Во моментов, достапни се два општи типа на меѓуѓонови отпорни на прободување за обувки како PPE.
Се работи за метален тип на меѓуѓонови и меѓуѓонови од неметални материјали. Двата типа ги исполнуваат минималните барања за отпорност од прободување според стандардот означен на обувките. Секој тип има други предности и недостатоци, вклучувајќи ги и следниве:
Метален меѓуѓон: остриот предмет / опасноста (односно дијаметарот, геометријата, острината на металниот предмет) има помало влијание во прободувањето, но како резултат на ограничувањата при производството на обувки, не е опфатен комплетниот долен дел од обувките со металниот меѓуѓон.
Неметален меѓуѓон: полесен е, пофлексибилен е и обезбедува поголема површина на опфатеност во споредба со металниот меѓуѓон, но отпорноста на прободување може повеќе да варира, во зависност од формата на остриот предмет / опасноста (односно неговиот дијаметар, геометрија, острина).
За повеќе информации во врска со типот на меѓуѓонови отпорни на прободување употребен за обувките, контактирајте со производителот спомenat во овие упатства.

ИЗВЕСТУВАЊЕ ВО ВРСКА СО АНТИСТАТИЧКИ ОБУВКИ
Антистатичките обувки се користат во случаи кога е неопходно да се намали електростатски напон со пренасочување за да не дојде до опасност од предизвикување на искри, на пример запаливи материјали и пареи или на места со опасност од преостанат струен удар при употреба на електричната опрема или нејзините активни делови. Неопходно е да се напомене дека антистатичките обувки не може да гарантираат соодветна заштита од струен удар затоа што овозможуваат отпорност само помеѓу ѓонот и подот. Ако не е можно целосно отстранување на опасноста од струен удар, се преземаат дополнителни дејства за да не дојде до оваа опасност. Овие дејства и останатите дополнителни тестови наведени подолу, треба да станат дел од рутинската програма за спречување на појава на индустриски несреќи.
Искуствата покажаа дека обично рутата за пренасочување на електростатскиот напон преку производи наменети за антистатички потреби треба да има електрична отпорност помала од 1.000 MΩ во текот на целиот работен век на обувките. Вредноста од 100 kΩ е наведена како најнизок праг на отпорност на новиот производ којшто овозможува одредена ограничена заштита од струен удар или пожар предизвикан како резултат на дефект на електричната опрема при работа со максимален напон од 250 V. Под одредени услови, обувките не ја овозможуваат потребната заштита, затоа корисникот секогаш презема дополнителни мерки за безбедност.
Електричната отпорност на овој тип на обувки може значително да се промени како резултат на витkање, контаминација или влажност. Овие обувки не ја исполнуваат потребната функција во влажна околина. Од таа причина, потребно е да се погрижите дека производот може да го пренасочи електростатскиот напон и да обезбеди специфична заштита во текот на работниот век. Се препорачува корисникот да го изврши мерењето на електричната отпорност во сопствените простории и да ги изврши мерењата во редовни и кратки интервали. Обувките од категорија I може да ја впијат влажноста кога се носат долг период. Може да станат спроводливи во мокра и влажна околина.
Ако ги носите обувките во околина каде што материјалот на надворешниот дел од ѓонот е контаминиран, корисниците секогаш треба да ги проверуваат обувките за електростатски својства пред влегување во зона на опасност. Кога користите антистатички обувки, отпорноста на подот нема да ја наруши заштитата овозможена од обувките.
Не смеете да поставувате ниеден изолационен елемент помеѓу подлошката на обувките и ногата на корисникот. Во случај да поставите отстранлив дел којшто се вметнува (потпора на стапалото) помеѓу подлошката и ногата на корисникот, се тестираат електричните својства на обувките/отстранливата подлошка.

ИЗВЕСТУВАЊЕ ВО ВРСКА СО ESD СВОЈСТВА НА ОБУВКИТЕ
Работните и безбедносните обувки станаа важен елемент за ограничување на генерирањето опасни количини на електростатски напон во сите полиња, особено во електронското производство. Ограничувањето на непожелниот електростатски напон е важно особено на места каде што персоналот работи во близина на електростатски чувствителни процеси, материјали или предмети. Во многу случаи се користи опрема, како што се нараквиците за електрично поврзување на човечка кожа и заземјување. Постојат многу случаи кога не е можно да се користи нараквица или која било друга фиксна опрема на безбеден или прифатлив начин, но каде што е потребно да се овозможи заземјување на персоналот. Прифатлив метод за да се овозможи заземјување на персоналот е заземјување преку нозете, кога стојат или одат по подот со правилно одредено ограничување на електростатски напон на подната површина. Во принцип, електростатското однесување на материјалите зависи од условите на околината, особено на релативна влажност на воздухот. Се препорачува обувките да се користат во околина (простории за работа) со постојана влажност и температура, идеално во климатизирани простории. Од оваа причина, електричните мерења треба да се извршат во контролирани услови опишани во стандардот EN ISO 61340-4-3. ESD обувките, коишто се тестираат со методи според овој стандард, покажуваат отпорност на транзиција во опсег од 1×10^5 Ω до 1×10^8 Ω. Ако обувките/подниот систем се користат како главна алатка за заземјување на работниците, оваа вредност треба да ја постави ESD координаторот. Препорачаната вредност се движи од $7,5 \times 10^5$ Ω до $3,5 \times 10^7$ Ω.

ИНФОРМАЦИИ ВО ВРСКА СО ПОДЛОШКАТА
Ако обувките се испорачуваат со отстранливата подлошка, тестовите се прават со отстранливата подлошка вметната во обувките. Обувките се користат само со вметната отстранлива подлошка. Отстранливата подлошка се заменува само со слична отстранлива подлошка испорачана од производителот на оригиналните обувки. Ако обувките се испорачуваат без отстранлива подлошка, тестовите се прават без никаква отстранлива подлошка во обувките. Вметнувањето на отстранлива подлошка може да влијае на заштитните својства на обувките.

ИНФОРМАЦИИ ВО ВРСКА СО ЃОНОТ
Ако надворешниот дел на ѓонот или негов дел е произведен од полиуретан, се препорачува да ги користите обувките не повеќе од 3 години од датумот на производство. Ако надворешниот дел на ѓонот е произведен од други материјали освен полиуретан, се препорачува да ги користите обувките не повеќе од 5 години од датумот на производство. Датумот на производство е прикажан на етикетата во обувките. По истекот на спомeнатите временски периоди, структурата на материјалите од којшто се произведуваат обувките, може да биде под влијание на различни фактори, на пример дејство на светлина, хидрометрија, промена на температура и друго. Спомeнатите временски периоди се однесуваат исклучиво на нови обувки во оригиналното пакување.

СКЛАДИРАЊЕ
Чувајте ги новите обувки на суво место до 30 °C, по можност во оригиналното пакување. Откако ќе ги исчистите и третирате, складирајте ги користените обувки на добро проветрено и суво место соодветно оддалечено од извори на топлина, сончево зрачење и производи коишто може негативно да влијаат на нивните својства.

УПАТСТВА ЗА КОРИСТЕЊЕ И НЕГА
За да се гарантира долгорочна задоволителна употреба, треба да ги почитувате следниве принципи за правилна употреба и одржување на обувките.
Обувки изработени од природна обична и животинска кожа - користете четка или мека крпа за да ја отстраните нечистотијата, користете соодветен лак за чевли за третирање на сувите обувки. Обувки изработени од животинска кожа со природно влакно - користете мека четка или гума наменета за третман на материјал на влакна за да ја отстраните нечистотијата, користете спреј за импрегнација (никогаш лак за чевли) за третирање на сувите обувки. Обувки изработени од синтетичка животинска кожа - откако ќе ја отстраните нечистотијата со мека влажна крпа, нанесете соодветен лак за чевли на добро исушените обувки. Обувки од текстил - користете гумена четка или четка со синтетичко влакно за отстранување на нечистотијата, користете средство за отстранување на дамки од текстил за да ги отстраните дамките.
Користете лажица за чевли кога ги облекувате обувките со затворен стил. Мора правилно да ги затворите обувките додека ги носите. Темелно исушете ги и проветрете ги обувките со отстранета вметна подлошка по секоја употреба. Пред првата употреба, правилно импрегнирајте ги обувките и нанесете лак за чевли. Избегнувајте целосно да ги потопувате обувките, горните материјали може да ја променат нивната оригинална нијанса со текот на времето. Горните или обложените материјали од природна животинска кожа може делумно да ја променат бојата при зголемено потење или носење на мокри обувки. Силно препорачуваме да не ги миете обувките. Во никој случај не користете хемикалии или слични супстанции, на пример ацетон или раствор од смола за да ги третирате обувките.

ПОТВРДА ЗА ГАРАНЦИЈА
Ако клиентот најде причина да поднесе поплака и покрај сите напори на компанијата ARTRA да го задржи високиот квалитет на понудените обувки, постапката на клиентот и ARTRA ќе се регулира со кодексот на граѓаните и законот за заштита на клиентите.
Гаранцијата важи за дефекти поврзани со производството или за која било промена во договорот за продажба, на пример, несparени обувки, недостасува дел од обувките итн.
Гаранцијата не важи за какви било промени во својствата на обувките како резултат на абење со текот на времето или природна промена на својствата на материјалот или какви било дефекти или неисправности како резултат на непридржување до правилната употреба и правилата и принципите за грижа на обувките. Неправилниот тип на обувки, големината и ширината на обувките не може да бидат причина за последователна поплака. Постапката за поплака може да се започне ако клиентот комплетно ги достави обувките коишто се предмет на поплаката, заедно со листот за продажба. За да поднесете поплака за обувките, потребно е да ги доставите комплетно исчистени, идеално во оригиналното пакување означено со моделот. ARTRA има право да го одбие приемот на обувките на постапката за поплака доколку обувките не ги исполнат општите принципи за хигиена. Постои разлика помеѓу гарантниот период и работниот век на обувките. Работниот век на обувките зависи од методот и интензитетот на носење и може да се разликува од гарантниот период. Тоа значи дека работниот век на обувките може да биде пократок во споредба со гарантниот период во случај на поинтензивна употреба на обувките. Предвиден е 24-месечен гарантен период за обувките. Поплаката нема да биде прифатена откако гарантниот период ќе истече. Посебно внимавајте дали сте избрале вид, големина и ширина на обувки што одговараат на вашите потреби. Не заборавајте да ја земете предвид намената за употреба, изработката, составот на материјалот и методот на нега. Правилната и доволна грижа значително ќе ги продолжи функционалноста и работниот век на обувките.

ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske
Slovakia

+421/46/549 2248 - 50, 2062, 2065
artra@artra.sk
www.artra.sk

RELAX TM
SHOE CONSTRUCTION
ART OF RELAXED FEET

ARTRA SAFETY
WE ONLY HAVE ONE LIFE

ARTRA SAFETY
WE ONLY HAVE ONE LIFE

SK Návod na použitie
CZ Návod na použití
DE Benutzungsanleitung
EN Instructions for use
ES Manual de uso
IT Istruzioni per l'uso
PL Instrukcja użytkowania
LT Naudojimo instrukcija
LV Lietošanas instrukcija
EE Kasutusjuhend
UA Інструкція по застосуванню
HU Használati utasítás
SL Navodila za uporabo
HR Upute za uporabu
RO Mod de folosire
BG Указания за употреба
RS Uputstvo za upotrebu
BA Uputstva za upotrebu
GR Οδηγίες χρήσης
TR Kullanım talimatları
MK Упатства за употреба

ARTRA s.r.o.
Víťazná 394/44
958 04 Partizánske
Slovakia

+421/46/549 2248 - 50, 2062, 2065
artra@artra.sk
www.artra.sk